# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 2 个章节

**1.** 小狗特鲁斯蒂；卖橘子的人；(the Little Dog Trusty; The Orange Man;) 000001

**2.** 小狗特鲁斯蒂；卖橘子的人；(the Little Dog Trusty; The Orange Man;) 000002

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 小狗特鲁斯蒂；卖橘子的人；(The Little Dog Trusty; The Orange Man;)



['ɜ:rli] ['lesnz; 'lesənz] .
**EARLY LESSONS .**
早期的 课程 .

早期教训。

[pɑ:rt] [eks] .
**PART X .**
部分 X .

第十部分

[praɪs] [sɪks] - [pens] .
**PRICE SIX - PENCE .**
价格 六 - 便士 .

价格六便士。

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['lɪt(ə)l] [dɔ:g] ['trʌsti] ;
**LITTLE DOG TRUSTY ;**
小的 狗 可靠 ;

小狗值得信赖；

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['ɔrɪndʒ] [mæn] ;
**ORANGE MAN ;**
橙子 男人 ;

橙色人；

[ænd; ənd][ðə; ði]
**AND THE**
和 这

以及

['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] :
**CHERRY ORCHARD :**
樱桃 果园 :

樱桃园：

['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt] [ʌv; əv]
**BEING THE TENTH PART OF**
存在 这 第十 部分 的

作为十分之一

['ɜ:rli] ['lesnz; 'lesənz] .
**EARLY LESSONS .**
早期的 课程 .

早期教训。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛrənts]
**BY THE AUTHOR OF THE PARENT'S**
经过 这 作者 的 这 父母

作者：父母

[ə'sɪstənt] , [sɪks] ['vɑːljəmz] .
**ASSISTANT , SIX VOLUMES .**
助手 , 六 卷 .

助理，共六卷。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][dʒeɪ] . ['dʒɑːnsən] ,
**PRINTED FOR J . JOHNSON ,**
打印 为了 J . 约翰逊 ,

为强生公司印制

[noʊ] . - , [ˌes 'tiː] .
**NO . 72 , ST .**
不 . - , 英石 .

72号，圣。

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,
**PAUL'S CHURCHYARD ,**
保罗的 墓地 ,

圣保罗教堂墓地

[baɪ][eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['braidwəl] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [brɪdʒ] - [striːt] . - . [ [wʌn] ]
**By H . Bryer , Bridewell - Hospital , Bridge - Street . 1801 . [ 1 ]**
经过 H . 布赖尔 , 拘留所 - 医院 , 桥 - 街道 . - . [ 1 ]

H. Bryer，布里德韦尔医院，桥街。1801 年。[1]

[ðə; ði]
**THE**
这

这

['lɪt(ə)l] [dɔːg] ['trʌsti] ;
**LITTLE DOG TRUSTY ;**
小的 狗 可靠 ;

小狗值得信赖；

[ɔːr] ,
**OR ,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [truːθ] .
**THE LIAR AND THE BOY OF TRUTH .**
这 说谎者 和 这 男生 的 真相 .

说谎者和说真话的男孩。

['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][nɑːt] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] :
**Very , very little children must not read this story ; for they cannot understand it**
非常 , 非常 小的 孩子们 必须 不是 读 这 故事 ; 为了 他们 不能 理解 它
:
**:**
:

非常非常小的孩子不应该读这个故事，因为他们无法理解。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [truːθ] .

| they | will | not | know | what | is | meant | by | a | liar | and | a | boy | of | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 不是 | 知道 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 一个 | 说谎者 | 和 | 一个 | 男生 | 的 | 真相 | . |

他们不会明白说谎者和说真话的人是什么意思。

['veri] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , [seɪ] " [jes] , " [ [ˌtuː'tuː] ]

| Very | little | children | , | when | they | are | asked | a | question | , | say | " | yes | , | " | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 孩子们 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 问 | 一个 | 问题 | , | 说 | " | 是的 | , | " | [ | 2 | ] |

很小的孩子被问到问题时，会说"是的"[2]

[ænd; ənd] " [noʊ] , " [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən]

| and | " | no | , | " | without | knowing | the | meaning | of | the | words | ; | but | you | , | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 不 | , | " | 没有 | 会心 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 字 | ; | 但 | 你 | , | 孩子们 |

,

,

,

还有"不"，却不明白这些话的意思；但是你们，孩子们，

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [kwaɪt] [pleɪn] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] , [baɪ][wɜːrdz] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ]

| who | can | speak | quite | plain | , | and | who | can | tell | , | by | words | , | what | you | wish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 能 | 说话 | 相当 | 清楚的 | , | 和 | WHO | 能 | 告诉 | , | 经过 | 字 | , | 什么 | 你 | 希望 |

[fɔːr; fər] ,

| for | , |
|---|---|
| 为了 | , |

他能言简意赅地表达自己的想法，并且能够用言语告诉你你想要什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv]

| and | what | you | want | , | and | what | you | have | seen | , | and | what | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 想 | , | 和 | 什么 | 你 | 有 | 已见 | , | 和 | 什么 | 你 | 有 |

[dʌn] ;

| done | ; |
|---|---|
| 完毕 | ; |

以及你想要的，你所看到的，以及你所做过的；

[juː; jʊ] [huː] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] " [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| you | who | understand | what | is | meant | by | the | words | " | I | have | done | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | WHO | 理解 | 什么 | 是 | 意思是 | 经过 | 这 | 字 | " | 我 | 有 | 完毕 | 它 | , |

你们这些明白"我已经做到了"这句话含义的人，

" [ɔːr] " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [juː; jʊ] [meɪ] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] ; [fɔːr; fər] — [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]

| " | or | " | I | have | not | , | " | you | may | read | this | story | ; | for | — | you | can | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或者 | " | 我 | 有 | 不是 | , | " | 你 | 可能 | 读 | 这 | 故事 | ; | 为了 | — | 你 | 能 | 理解 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

或者"我没有"，你可以读读这个故事；因为——你能理解它。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['rɑːbərt] [wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

| Frank | and | Robert | were | two | little | boys | , | about | eight | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 和 | 罗伯特 | 是 | 二 | 小的 | 男孩们 | , | 关于 | 八 | 年 | 老的 | . |

弗兰克和罗伯特是两个小男孩，大约八岁。

[wen'evər] [ [θriː] ]

| Whenever | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|
| 每当 | [ | 3 | ] |

无论[3]

[fræŋk] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Frank | did | any | thing | wrong | , | he | always | told | his | father | and | mother | of | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 做过 | 任何 | 事物 | 错误的 | , | 他 | 总是 | 讲述 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 的 | 它 | ; |

弗兰克做错事的时候，总是会告诉他的父母；

[ænd; ənd] [wen] ['eni] ['bɑːdi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [sed] ,

| and | when | any | body | asked | him | about | any | thing | which | he | had | done | or | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 任何 | 身体 | 问 | 他 | 关于 | 任何 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 完毕 | 或者 | 说 | , |

当有人问起他做过或说过的事情时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] ; [soʊ] [ðæt] ['evri] ['bɑːdi] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] :

| he | always | told | the | truth | ; | so | that | every | body | who | knew | him | , | believed | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 讲述 | 这 | 真相 | ; | 所以 | 那 | 每一个 | 身体 | WHO | 知道 | 他 | , | 相信 | 他 | : |

他总是说真话，所以凡认识他的人都相信他。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['rɑːbərt] , [bi'liːvd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,

| but | nobody | who | knew | his | brother | Robert | , | believed | a | word | which | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无人 | WHO | 知道 | 他的 | 兄弟 | 罗伯特 | , | 相信 | 一个 | 单词 | 哪个 | 他 | 说 | , |

但是，凡是认识他哥哥罗伯特的人，没有一个人相信他说的任何话。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [tel] [laɪz] .

| because | he | used | to | tell | lies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 用过的 | 到 | 告诉 | 谎言 | . |

因为他以前经常说谎。

[wen'evər] [hiː; hi] [dɪd] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ,

| Whenever | he | did | any | thing | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 他 | 做过 | 任何 | 事物 | 错误的 | , |

每当他做错事的时候，

[hiː; hi] ['nevər] [ræn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ [fɔːr] ]

| he | never | ran | to | his | father | and | mother | to | tell | them | of | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 跑 | 到 | 他的 | 父亲 | 和 | 母亲 | 到 | 告诉 | 他们 | 的 | [ | 4 | ] |

他从未跑去告诉父母[4]

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| it | ; | but | when | they | asked | him | about | it | , | he | denied | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ; | 但 | 什么时候 | 他们 | 问 | 他 | 关于 | 它 | , | 他 | 否认 | 它 | , |

但当他们问起这件事时，他却否认了。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .

| and | said | he | had | not | done | the | things | which | he | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 有 | 不是 | 完毕 | 这 | 事物 | 哪个 | 他 | 有 | 完毕 | . |

他说他并没有做过他所做的那些事。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['rɑːbərt] [toʊld] [laɪz] [wʌz; wəz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| The | reason | that | Robert | told | lies | was | , | because | he | was | afraid | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 那 | 罗伯特 | 讲述 | 谎言 | 曾是 | , | 因为 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 存在 |

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,

| punished | for | his | faults | , |
|---|---|---|---|---|
| 受到惩罚 | 为了 | 他的 | 故障 | , |

罗伯特撒谎的原因是，他害怕因自己的过错而受到惩罚。

[ɪf] [hiː; hi] [kən'fest] [ðem; ðəm] .

| if | he | confessed | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 坦白 | 他们 | . |

如果他承认了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði] [liːst] [peɪn] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [wʌz; wəz]

| He | was | a | coward | , | and | could | not | bear | the | least | pain | ; | but | Frank | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | , | 和 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 至少 | 疼痛 | ; | 但 | 坦率 | 曾是 |

[ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] ,

| a | brave | boy | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 勇敢的 | 男生 | , |

他是个懦夫，一点疼痛都忍受不了；但弗兰克是个勇敢的男孩。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] :

| and | could | bear | to | be | punished | for | little | faults | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 熊 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 为了 | 小的 | 故障 | : |

并且能够忍受因小过错而受到的惩罚:

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['nevər] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [fɔ:lts] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

| his | mother | never | punished | him | so | much | for | such | little | faults | , | as | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 绝不 | 受到惩罚 | 他 | 所以 | 很多 | 为了 | 这样的 | 小的 | 故障 | , | 作为 | 她 | 做过 |

['rɑ:bərt] [ [faɪv] ]

| Robert | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | [ | 5 | ] |

他的母亲从未像对待罗伯特[5]那样，因为如此小的错误而如此严厉地惩罚他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi][toʊld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aʊt] ['æftərwərd] .

| for | the | lies | which | he | told | , | and | which | she | found | out | afterward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 谎言 | 哪个 | 他 | 讲述 | , | 和 | 哪个 | 她 | 成立 | 出去 | 之后 | . |

因为他撒了谎，而她后来发现了这些谎言。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ði:z] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [tə'geðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [ðəm'selvz] ;

| One | evening | , | these | two | little | boys | were | playing | together | , | in | a | room | by | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | , | 这些 | 二 | 小的 | 男孩们 | 是 | 玩耍 | 一起 | , | 在 | 一个 | 房间 | 经过 | 他们自己 | ; |

一天晚上，这两个小男孩独自在房间里玩耍;

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['aɪərnɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [nekst][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

| their | mother | was | ironing | in | a | room | next | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 母亲 | 曾是 | 熨烫 | 在 | 一个 | 房间 | 下一个 | 到 | 他们 | , |

他们的母亲正在隔壁房间熨衣服。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][aʊt][æt; ət][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] ,

| and | their | father | was | out | at | work | in | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 父亲 | 曾是 | 出去 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | , |

他们的父亲当时正在田里干活。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['rɑ:bərt][ænd; ənd][fræŋk] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]

| so | there | was | nobody | in | the | room | with | Robert | and | Frank | ; | but | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 曾是 | 无人 | 在 | 这 | 房间 | 和 | 罗伯特 | 和 | 坦率 | ; | 但 | 那里 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] ,

| was | a | little | dog | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 狗 | , |

所以当时房间里除了罗伯特和弗兰克之外没有其他人；但是有一条小狗。

['trʌsti] , ['laɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] - [saɪd] .

| Trusty | , | lying | by | the | fire | - | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可靠 | , | 说谎 | 经过 | 这 | 火 | - | 边 | . |

忠实的，躺在火炉旁。

['trʌsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pleɪf(ə)l] [ [sɪks] ]

| Trusty | was | a | pretty | playful | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可靠 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 顽皮的 | [ | 6 | ] |

Trusty 是个相当爱玩爱闹的孩子[6]

['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| little | dog | , | and | the | children | were | very | fond | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 狗 | , | 和 | 这 | 孩子们 | 是 | 非常 | 喜爱 | 的 | 他 | . |

小狗，孩子们都很喜欢它。

" [kʌm] , " [sed] ['rɑ:bərt][tu:; tə][fræŋk] , " [ðer; ðər][ɪz] ['trʌsti] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [ə'sli:p] ;

| " | Come | , | " | said | Robert | to | Frank | , | " | there | is | Trusty | lying | beside | the | fire | asleep | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | , | " | 说 | 罗伯特 | 到 | 坦率 | , | " | 那里 | 是 | 可靠 | 说谎 | 旁 | 这 | 火 | 睡着了 | ; |

“来吧，”罗伯特对弗兰克说，“特拉斯蒂正躺在火炉旁睡觉呢;

[let][ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd]['weɪkən][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

| let | us | go | and | waken | him | , | and | he | will | play | with | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 去 | 和 | 唤醒 | 他 | , | 和 | 他 | 将要 | 玩 | 和 | 我们 | . | " |

我们去叫醒他，他会和我们一起玩。

" [oʊ] [jes] , [duː] , [let][ˌjuː 'es] , " [sed] [fræŋk] .

| " | O | yes | , | do | , | let | us | , | " | said | Frank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 做 | , | 让 | 我们 | , | " | 说 | 坦率 | . |

“哦，是的，让我们这样做吧，”弗兰克说。

[soʊ] [ðeɪ] [bəuθ][ræn] [tə'geðər] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [tuː; tə]['weɪkən][ðə; ði][dɔːg] .

| So | they | both | ran | together | , | towards | the | hearth | , | to | waken | the | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 两个都 | 跑 | 一起 | , | 向 | 这 | 炉 | , | 到 | 唤醒 | 这 | 狗 | . |

于是他们俩一起跑向壁炉旁，去叫醒那条狗。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][mɪlk] ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ;

| Now | there | was | a | basin | of | milk | standing | upon | the | hearth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 盆地 | 的 | 牛奶 | 常设 | 之上 | 这 | 炉 | ; |

当时炉子上放着一盆牛奶；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [wer] - [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ; [fɔːr; fər] [ ['sɛvən] ]

| and | the | little | boys | did | not | see | where | - | abouts | it | stood | ; | for | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 看 | 在哪里 | - | 关于 | 它 | 站立 | ; | 为了 | [ | 7 | ] |

小男孩们没有看到它在哪里；因为[7]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] : [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] ,

| it | was | behind | them | : | as | they | were | both | playing | with | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在后面 | 他们 | : | 作为 | 他们 | 是 | 两个都 | 玩耍 | 和 | 这 | 狗 | , |

当时他们俩正在和狗玩耍，它就在他们身后。

[ðeɪ] [kɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [broʊk] ,

| they | kicked | it | with | their | feet | , | and | threw | it | down | ; | and | the | basin | broke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 踢 | 它 | 和 | 他们的 | 脚 | , | 和 | 扔 | 它 | 向下 | ; | 和 | 这 | 盆地 | 打破 | , |

他们用脚踢它，把它扔到地上；盆子摔碎了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][mɪlk][ræn][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [hɑːrθ] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [flɔːr] ;

| and | all | the | milk | ran | out | of | it | over | the | hearth | , | and | about | the | floor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 牛奶 | 跑 | 出去 | 的 | 它 | 超过 | 这 | 炉 | , | 和 | 关于 | 这 | 地面 | ; |

牛奶全都流了出来，洒在了炉子上和地板上；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [sɔː] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] ,

| and | when | the | little | boys | saw | what | they | had | done | , | they | were | very | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 小的 | 男孩们 | 锯 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , | 他们 | 是 | 非常 | 对不起 | , |

当小男孩们看到自己所做的事时，他们非常后悔。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] : [ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

| and | frightened | ; | but | they | did | not | know | what | to | do | : | they | stood | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | ; | 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | : | 他们 | 站立 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

他们感到害怕，但不知道该怎么办，便站了一会儿。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] . [ [eɪt] ]

| looking | at | the | broken | basin | and | the | milk | , | without | speaking | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 这 | 破碎的 | 盆地 | 和 | 这 | 牛奶 | , | 没有 | 请讲 | . | [ | 8 | ] |

他看着破碎的盆和牛奶，一言不发。[8]

['rɑːbərt] [spoʊk] [fɜːrst] .

| **Robert** | **spoke** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|
| 罗伯特 | 辐 | 第一的 | . |

罗伯特先发言。

" [soʊ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][mɪlk][fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd]

| **"** | **So** | **,** | **we** | **shall** | **have** | **no** | **milk** | **for** | **supper** | **to** | **-** | **night** | **,** | **"** | **said** | **he** | **;** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | , | 我们 | 将 | 有 | 不 | 牛奶 | 为了 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | , | " | 说 | 他 | ; | 和 |

[hiː; hi] [said] — —

| **he** | **sighed** | **—** | **—** |
|---|---|---|---|
| 他 | 叹了口气 | — | — |

"看来我们今晚晚饭没牛奶喝了，"他说；然后他叹了口气——

" [noʊ][mɪlk][fɔːr; fər] ['sʌpər] ! — — [waɪ] [nɑːt] ? " [sed] [fræŋk] ; " [ɪz][ðer; ðər][noʊ] [mɔːr] [mɪlk][ɪn][ðə; ði]

| **"** | **No** | **milk** | **for** | **supper** | **!** | **—** | **—** | **why** | **not** | **?** | **"** | **said** | **Frank** | **;** | **"** | **is** | **there** | **no** | **more** | **milk** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 牛奶 | 为了 | 晚餐 | ! | — | — | 为什么 | 不是 | ? | " | 说 | 坦率 | ; | " | 是 | 那里 | 不 | 更多的 | 牛奶 | 在 | 这 |

[haʊs] ? "

| **house** | **?** | **"** |
|---|---|---|
| 房子 | ? | " |

"晚饭没有牛奶！——为什么？"弗兰克说，"家里牛奶都用完了吗？"

" [jes] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər] , [duː][nɑːt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

| **"** | **Yes** | **,** | **but** | **we** | **shall** | **have** | **none** | **of** | **it** | **;** | **for** | **,** | **do** | **not** | **you** | **remember** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 但 | 我们 | 将 | 有 | 没有任何 | 的 | 它 | ; | 为了 | , | 做 | 不是 | 你 | 记住 | , |

"是的，但我们绝不会接受；因为，你难道不记得吗，

[læst]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [wiː; wi] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][mɪlk] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| **last** | **Monday** | **,** | **when** | **we** | **threw** | **down** | **the** | **milk** | **,** | **my** | **mother** | **said** | **we** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 周一 | , | 什么时候 | 我们 | 扔 | 向下 | 这 | 牛奶 | , | 我的 | 母亲 | 说 | 我们 | 是 |

['veri] ['kerləs] ,

| **very** | **careless** | **,** |
|---|---|---|
| 非常 | 粗心 | , |

上周一，我们把牛奶倒在地上的时候，我妈妈说我们太粗心了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][wiː; wi][dɪd][soʊ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ [naɪn] ]

| **and** | **that** | **the** | **next** | **time** | **we** | **did** | **so** | **,** | **we** | **should** | **[** | **9** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 下一个 | 时间 | 我们 | 做过 | 所以 | , | 我们 | 应该 | [ | 9 | ] |

下次我们这样做时，我们应该[9]

[hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][nekst][taɪm] ;

| **have** | **no** | **more** | **;** | **and** | **this** | **is** | **the** | **next** | **time** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 更多的 | ; | 和 | 这 | 是 | 这 | 下一个 | 时间 | ; |

没有更多了；这是下一次；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ][mɪlk][fɔːr; fər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] . "

| **so** | **we** | **shall** | **have** | **no** | **milk** | **for** | **supper** | **to** | **-** | **night** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 将 | 有 | 不 | 牛奶 | 为了 | 晚餐 | 到 | - | 夜晚 | . | " |

所以今晚我们晚饭就没有牛奶吃了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] :

| **"** | **Well** | **,** | **then** | **,** | **"** | **said** | **Frank** | **,** | **"** | **we** | **must** | **do** | **without** | **it** | **,** | **that's** | **all** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 然后 | , | " | 说 | 坦率 | , | " | 我们 | 必须 | 做 | 没有 | 它 | , | 那就是 | 全部 | : |

"好吧，"弗兰克说，"那我们就只能放弃它了，仅此而已。"

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [mɔːr] [ker] [ə'nʌðər] [taɪm] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [greɪt] [hɑːrm] [dʌn] ; [kʌm] ,

| **we** | **will** | **take** | **more** | **care** | **another** | **time** | **;** | **there's** | **no** | **great** | **harm** | **done** | **;** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 拿 | 更多的 | 关心 | 其他 | 时间 | ; | 有 | 不 | 伟大的 | 伤害 | 完毕 | ; | 来 | , |

下次我们会更加小心；没什么大碍；来吧。

[let][ˌjuː 'es][rʌn][ænd; ənd] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .

| **let** | **us** | **run** | **and** | **tell** | **my** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 跑步 | 和 | 告诉 | 我的 | 母亲 | . |

我们快跑去告诉我妈妈。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][bɪd][juː 'es]['ɔːlweɪz] [tel] [hɜːr; hər][də'rektli; daɪ'rektli] [wen] [wiː; wi][broʊk] ['eni] [θɪŋ] ;

| You | know | she | bid | us | always | tell | her | directly | when | we | broke | any | thing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 她 | 出价 | 我们 | 总是 | 告诉 | 她 | 直接地 | 什么时候 | 我们 | 打破 | 任何 | 事物 | ; |

你知道她叮嘱过我们，如果弄坏了什么东西，一定要直接告诉她；

[soʊ] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] [hænd] . [ - ]

| so | come | , | " | said | he | , | taking | hold | of | his | brother's | hand | . | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 来 | , | " | 说 | 他 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 兄弟 | 手 | . | [ | - | ] |

“来吧，”他说着，拉起他哥哥的手。[10]

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] , [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['rɑːbərt] ; " [dəunt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

| " | I | will | come | , | just | now | , | " | said | Robert | ; | " | don't | be | in | such | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 来 | , | 只是 | 现在 | , | " | 说 | 罗伯特 | ; | " | 不 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | , |

“我这就来，”罗伯特说，“别这么着急。”

[fræŋk] — [kɑːnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ?

| Frank | — | Can't | you | stay | a | minute | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | — | 不能 | 你 | 停留 | 一个 | 分钟 | ? |

弗兰克——你能待一会儿吗?

" [soʊ][fræŋk] [steɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [naʊ] , ['rɑːbərt] .

| " | So | Frank | staid | ; | and | then | he | said | , | " | Come | now | , | Robert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 坦率 | 稳重 | ; | 和 | 然后 | 他 | 说 | , | " | 来 | 现在 | , | 罗伯特 | . |

于是弗兰克站了起来；然后他说：“来吧，罗伯特。”

" [bʌt; bət]['rɑːbərt] ['ænsər] , " [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ; [fɔːr; fər][aɪ] [der] [nɑːt][goʊ] [jet] — [aɪ][ˌeɪ 'em]

| " | But | Robert | answered | , | " | Stay | a | little | longer | ; | for | I | dare | not | go | yet | — | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 罗伯特 | 回答 | , | " | 停留 | 一个 | 小的 | 更长 | ; | 为了 | 我 | 敢 | 不是 | 去 | 然而 | — | 我 | 是 |

[ə'freɪd] .

| afraid | . |
|---|---|
| 害怕的 | . |

但罗伯特回答说：“再待一会儿吧；因为我还不敢走——我害怕。”

" ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ] , ['nevər][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ; ['nevər] [seɪ] ,

| " | Little | boys | , | I | advise | you | , | never | be | afraid | to | tell | the | truth | ; | never | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 小的 | 男孩们 | , | 我 | 建议 | 你 | , | 绝不 | 是 | 害怕的 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | ; | 绝不 | 说 | , |

“小男孩们，我劝告你们，永远不要害怕说真话；永远不要说，

" [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] , " [steɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , " [bʌt; bət] [rʌn] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

| " | Stay | a | minute | , | " | and | , | " | Stay | a | little | longer | , | " | but | run | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 停留 | 一个 | 分钟 | , | " | 和 | , | " | 停留 | 一个 | 小的 | 更长 | , | " | 但 | 跑步 | 直接地 | , |

“稍等片刻”，“再待一会儿”，但直接跑开。

[ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ - ]

| and | tell | of | what | you | have | done | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 告诉 | 的 | 什么 | 你 | 有 | 完毕 | [ | - | ] |

并讲述你所做的事情[11]

[ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] .

| that | is | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 错误的 | . |

这是错误的。

[ðə; ði][lɔːŋgər][juː; jʊ] [steɪ] , [ðə; ði] [mɔːr] [ə'freɪd][juː; jʊ] [wɪl] [groʊ] , [tɪl] [æt; ət][læst] ,

| The | longer | you | stay | , | the | more | afraid | you | will | grow | , | till | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 你 | 停留 | , | 这 | 更多的 | 害怕的 | 你 | 将要 | 生长 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , |

你待得越久，恐惧就会越深，直到最后，

[pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [der] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [ɔːl] . — [hɪr] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

| perhaps | , | you | will | not | dare | to | tell | the | truth | at | all | . | — | Hear | what | happened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 你 | 将要 | 不是 | 敢 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 在 | 全部 | . | — | 听到 | 什么 | 发生 | 到 |

['rɑːbərt] .

| Robert | . |
|---|---|
| 罗伯特 | . |

或许，你根本不敢说出真相。——听听罗伯特遭遇了什么。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [hiː; hi] [steɪd] ,

| The | longer | he | staid | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 更长 | 他 | 稳重 | , |

他停留的时间越长，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'wɪlɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| the | more | unwilling | he | was | to | go | to | tell | his | mother | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 不情愿 | 他 | 曾是 | 到 | 去 | 到 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 那 | 他 | 有 |

[θroʊn] [ðə; ði] [mɪlk] [daʊn] ;

| thrown | the | milk | down | ; |
|---|---|---|---|---|
| 抛掷 | 这 | 牛奶 | 向下 | ; |

他越是不愿意去告诉妈妈他把牛奶扔掉了；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [kraɪd] ,

| and | at | last | he | pulled | his | hand | away | from | his | brother | , | and | cried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 他 | 拉 | 他的 | 手 | 离开 | 从 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 哭 | , |

最后，他终于把手从哥哥手中抽了回来，哭了起来。

" [aɪ] [wəʊnt] [goʊ] [æt; ət] [ɔːl] ; [fræŋk] , [kɑːnt] [juː; jʊ] [goʊ] [baɪ] [jɔːr'self] ? " [ - ]

| " | I | won't | go | at | all | ; | Frank | , | can't | you | go | by | yourself | ? | " | [ | 12 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 惯于 | 去 | 在 | 全部 | ; | 坦率 | , | 不能 | 你 | 去 | 经过 | 你自己 | ? | " | [ | - | ] |

"我根本不会去；弗兰克，你不能自己去吗？"[12]

" [jes] , " [sed] [fræŋk] , " [soʊ] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [maɪ'self] :

| " | Yes | , | " | said | Frank | , | " | so | I | will | ; | I | am | not | afraid | to | go | by | myself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 坦率 | , | " | 所以 | 我 | 将要 | ; | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 到 | 去 | 经过 | 我 | : |

"是的，"弗兰克说，"那我去；我不怕一个人去。"

[aɪ] ['oʊnlɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] ,

| I | only | waited | for | you | out | of | good | - | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 等待 | 为了 | 你 | 出去 | 的 | 好的 | - | 自然 | , |

我只是出于好心才等你的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː] . "

| because | I | thought | you | would | like | to | tell | the | truth | too | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 想法 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 也 | . | " |

因为我觉得你也想说出真相。

" [jes] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æskt] ;

| " | Yes | , | so | I | will | ; | I | mean | to | tell | the | truth | when | I | am | asked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 所以 | 我 | 将要 | ; | 我 | 意思是 | 到 | 告诉 | 这 | 真相 | 什么时候 | 我 | 是 | 问 | ; |

"是的，我会的；我打算被问及时说实话；

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [goʊ] [naʊ] , [wen] [aɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] :

| but | I | need | not | go | now | , | when | I | do | not | choose | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 需要 | 不是 | 去 | 现在 | , | 什么时候 | 我 | 做 | 不是 | 选择 | 它 | : |

但既然我不想去，我就不必去了：

— [ænd; ənd] [waɪ] [niːd] [juː; jʊ] [goʊ] ['iːðər] ? — [kɑːnt]

| — | and | why | need | you | go | either | ? | — | Can't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 为什么 | 需要 | 你 | 去 | 任何一个 | ? | — | 不能 |

——你又何必去呢？——不能去

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ? — ['ʃʊrli] [maɪ] ['mʌðər] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [mɪlk] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] . " [ - ]

| you | wait | here | ? | — | Surely | my | mother | can | see | the | milk | when | she | comes | in | . | " | [ | 13 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 等待 | 这里 | ? | — | 一定 | 我的 | 母亲 | 能 | 看 | 这 | 牛奶 | 什么时候 | 她 | 来 | 在 | . | " | [ | - | ] |

你在这里等？——我妈妈进来的时候肯定能看到牛奶。[13]

[fræŋk] [sed] [noʊ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] , [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt]

| Frank | said | no | more | ; | but | , | as | his | brother | would | not | come | , | he | went | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 说 | 不 | 更多的 | ; | 但 | , | 作为 | 他的 | 兄弟 | 会 | 不是 | 来 | , | 他 | 去 | 没有 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

弗兰克没再说什么了；但是，由于他哥哥不肯来，他就独自去了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [wer] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

| He | opened | the | door | of | the | next | room | , | where | he | thought | his | mother | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 下一个 | 房间 | , | 在哪里 | 他 | 想法 | 他的 | 母亲 | 曾是 |

['aɪərnɪŋ] ;

| ironing | ; |
|---|---|
| 熨烫 | ; |

他打开隔壁房间的门，以为妈妈正在那里熨衣服；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [ɪn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ;

| but | when | he | went | in | , | he | saw | that | she | was | gone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 去 | 在 | , | 他 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 已消失 | ; |

但他进去后却发现她已经走了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] [tuː; tə] ['aɪərn] .

| and | he | thought | she | was | gone | to | fetch | some | more | clothes | to | iron | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 想法 | 她 | 曾是 | 已消失 | 到 | 拿来 | 一些 | 更多的 | 衣服 | 到 | 铁 | . |

他以为她去拿些衣服来熨了。

[ðə; ði] [kloʊðz] , [hiː; hi] [nuː] , [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

| The | clothes | , | he | knew | , | were | hanging | on | the | bushes | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣服 | , | 他 | 知道 | , | 是 | 绞刑 | 在 | 这 | 灌木丛 | 在 | 这 | 花园 | ; |

他知道，那些衣服就挂在花园的灌木丛里；

[soʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] ,

| so | he | thought | his | mother | was | gone | there | ; | and | he | ran | after | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 想法 | 他的 | 母亲 | 曾是 | 已消失 | 那里 | ; | 和 | 他 | 跑 | 后 | 她 | , |

所以他以为他妈妈去了那里，于是就追了上去。

[tuː; tə] [tel] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . [ - ]

| to | tell | what | had | happened | . | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 什么 | 有 | 发生 | . | [ | - | ] |

讲述所发生的事情。[14]

[naʊ] [waɪlst] [fræŋk] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɪm'self] ;

| Now | whilst | Frank | was | gone | , | Robert | was | left | in | the | room | by | himself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 而 | 坦率 | 曾是 | 已消失 | , | 罗伯特 | 曾是 | 左边 | 在 | 这 | 房间 | 经过 | 他自己 | ; |

弗兰克离开后，罗伯特独自一人留在房间里；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

| and | all | the | while | he | was | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 尽管 | 他 | 曾是 | 独自的 | , |

而他一直都是孤身一人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [iks'kjuːziz] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

| he | was | thinking | of | some | excuses | to | make | to | his | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 思维 | 的 | 一些 | 借口 | 到 | 制作 | 到 | 他的 | 母亲 | ; |

他正在想该如何向母亲解释；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːri] [ðæt] [fræŋk][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [truːθ] .

| and | he | was | sorry | that | Frank | was | gone | to | tell | her | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 对不起 | 那 | 坦率 | 曾是 | 已消失 | 到 | 告诉 | 她 | 这 | 真相 | . |

他很遗憾弗兰克不在家，没能告诉她真相。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] , " [ɪf] [fræŋk][ænd; ənd][aɪ][bəuθ][wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] ,

| He | said | to | himself | , | " | If | Frank | and | I | both | were | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 到 | 他自己 | , | " | 如果 | 坦率 | 和 | 我 | 两个都 | 是 | 到 | 说 | , |

他自言自语道："如果我和弗兰克都这么说，

[ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] ,

| that | we | did | not | throw | down | the | basin | , | she | would | believe | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 扔 | 向下 | 这 | 盆地 | , | 她 | 会 | 相信 | 我们 | , |

她会相信我们没有把脸盆扔掉的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][mɪlk][fɔːr; fər] ['sʌpər] .

| and | we | should | have | milk | for | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 有 | 牛奶 | 为了 | 晚餐 | . |

我们晚饭应该喝牛奶。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fræŋk] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . " [ - ]

| I | am | very | sorry | Frank | would | go | to | tell | her | about | it | . | " | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 坦率 | 会 | 去 | 到 | 告诉 | 她 | 关于 | 它 | . | " | [ | - | ] |

我很抱歉弗兰克会去告诉她这件事。[15]

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [sterz] — "

| Just | as | he | said | this | to | himself | , | he | heard | his | mother | coming | down | stairs | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 他 | 说 | 这 | 到 | 他自己 | , | 他 | 听到 | 他的 | 母亲 | 未来 | 向下 | 楼梯 | — | " |

[oʊ][hoʊ] !

| Oh | ho | ! |
|---|---|---|
| 哦 | 何 | ! |

他正自言自语时，听到他妈妈下楼的声音——"哦吼！"

" [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , " [ðen] [maɪ] ['mʌðər] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

| " | said | he | to | himself | , | " | then | my | mother | has | not | been | out | in | the | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , | " | 然后 | 我的 | 母亲 | 有 | 不是 | 到过 | 出去 | 在 | 这 | 花园 | , |

他自言自语道："那么我母亲就没有去花园里。"

[ænd; ənd][soʊ][fræŋk][hæz; həz][nɑːt][met][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['kænɑːt][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər] ;

| and | so | Frank | has | not | met | her | , | and | cannot | have | told | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 坦率 | 有 | 不是 | 遇见 | 她 | , | 和 | 不能 | 有 | 讲述 | 她 | ; |

因此，弗兰克没有见过她，也不可能告诉过她；

[soʊ] [naʊ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [pliːz] .

| so | now | I | may | say | what | I | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 我 | 可能 | 说 | 什么 | 我 | 请 | . |

现在我可以随心所欲地说话了。

" [ðen] [ðɪs] ['nɔːti] , ['kaʊərdli] [bɔɪ] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][laɪ] .

| " | Then | this | naughty | , | cowardly | boy | , | determined | to | tell | his | mother | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 淘气 | , | 胆小 | 男生 | , | 决定 | 到 | 告诉 | 他的 | 母亲 | 一个 | 说谎 | . |

"然后这个顽皮又胆小的男孩，决心要对妈妈撒谎。"

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['broʊkən] [ - ]

| She | came | into | the | room | ; | but | when | she | saw | the | broken | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 进入 | 这 | 房间 | ; | 但 | 什么时候 | 她 | 锯 | 这 | 破碎的 | [ | - | ] |

她走进房间；但当她看到破碎的[16]

['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɪlk] [spɪld] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][kraɪd] ; " [soʊ] , [soʊ] !

| basin | , | and | the | milk | spilled | , | she | stopped | short | , | and | cried | ; | " | So | , | so | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盆地 | , | 和 | 这 | 牛奶 | 洒了 | , | 她 | 停止 | 短的 | , | 和 | 哭 | ; | " | 所以 | , | 所以 | ! |

盆里的牛奶洒了出来，她突然停住，哭着说："哎呀，哎呀！"

— [wʌt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [hɪr] ！ — [huː] [dɪd] [ðɪs] , ['rɑːbərt] ？ "
**— What a piece of work is here ! — Who did this , Robert ? "**
— 什么 一个 片 的 工作 是 这里 ！ — WHO 做过 这 ， 罗伯特 ？ "

“这真是一件杰作！——罗伯特，这是谁做的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['rɑːbərt] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] .
**" I don't know , ma'am , " said Robert , in a very low voice .**
" 我 不 知道 ， 女士 ， " 说 罗伯特 ， 在 一个 非常 低的 嗓音 .

“我不知道，夫人，”罗伯特低声说道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , ['rɑːbərt] ！ — [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [truːθ] — [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]
**" You don't know , Robert ! — tell me the truth — I shall not be angry with**
" 你 不 知道 ， 罗伯特 ！ — 告诉 我 这 真相 — 我 将 不是 是 生气的 和
[juː; jʊ] ,
**you ,**
你 ，

“你不知道，罗伯特！——告诉我实话——我不会生你的气的。”

[tʃaɪld] — [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [luːz] [ðə; ði] [mɪlk] [æt; ət] ['sʌpər] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
**child — You will only lose the milk at supper ; and as for the basin ,**
孩子 — 你 将要 仅有的 失去 这 牛奶 在 晚餐 ； 和 作为 为了 这 盆地 ，

孩子——你只会晚饭时把牛奶洒出来；至于盆子，

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][juː; jʊ] [breɪk] [ɔːl][ðə; ði]['beɪsnz][aɪ] [ - ]
**I would rather have you break all the basins I [ 17 ]**
我 会 相当 有 你 休息 全部 这 盆地 我 [ - ]

我宁愿你打破所有的盆 I[17]

[hæv; həv] , [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][wʌn][laɪ] . — [soʊ][dəunt] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪ] . — [aɪ][æsk][juː; jʊ] ,
**have , than tell me one lie . — So don't tell me a lie . — I ask you ,**
有 ， 比 告诉 我 一 说谎 . — 所以 不 告诉 我 一个 说谎 . — 我 问 你 ，

与其说谎，不如告诉我一个谎言。——所以别对我说谎。——我问你，

['rɑːbərt] , [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ? "
**Robert , did you break the basin ? "**
罗伯特 ， 做过 你 休息 这 盆地 ？ "

罗伯特，你把水盆弄碎了吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['rɑːbərt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌlərd] [æz; əz] [red]
**" No , ma'am , I did not , " said Robert ; and he coloured as red**
" 不 ， 女士 ， 我 做过 不是 ， " 说 罗伯特 ； 和 他 有色 作为 红色的
[æz; əz]['faɪər] .
**as fire .**
作为 火 .

“不，夫人，我没有，”罗伯特说；他的脸涨得通红。

" [ðen] , ['wɛrz, 'hwɛrz][fræŋk] ？ — [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ？ "
**" Then , where's Frank ? — did he do it ? "**
" 然后 ， 在哪里? 坦率 ？ — 做过 他 做 它 ？ "

“那么，弗兰克在哪儿？——是他干的吗？”

" [noʊ] ['mʌðər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] , " [sed] ['rɑːbərt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hoʊps] ,
**" No mother , he did not , " said Robert ; for he was in hopes ,**
" 不 母亲 ， 他 做过 不是 ， " 说 罗伯特 ； 为了 他 曾是 在 希望 ，

“不，母亲，他没有，”罗伯特说；因为他抱有希望，

[ðæt] [wen] [fræŋk] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː]
**that when Frank came in , he should persuade him to say that he did not do**
那 什么时候 坦率 来了 在 ， 他 应该 说服 他 到 说 那 他 做过 不是 做
[ˌaɪ 'tiː] . [ - ]
**it . [ 18 ]**
它 . [ - ]

当弗兰克进来时，他应该说服弗兰克说他没有做这件事。[18]

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , " [ðæt] [fræŋk][dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | How | do | you | know | , | " | said | his | mother | , | " | that | Frank | did | not | do | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 你 | 知道 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | " | 那 | 坦率 | 做过 | 不是 | 做 | 它 | ? | " |

"你怎么知道弗兰克没做这件事？"他母亲说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['rɑːbərt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ,

| " | Because | — | because | — | because | , | ma'am | , | " | said | Robert | , | hesitating | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | — | 因为 | — | 因为 | , | 女士 | , | " | 说 | 罗伯特 | , | 犹豫不决 | , |

"因为——因为——因为，夫人，"罗伯特犹豫着说道。

[æz; əz]['laɪəz][duː][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs] — " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

| as | liars | do | for | an | excuse | — | " | because | I | was | in | the | room | all | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 说谎者 | 做 | 为了 | 一个 | 原谅 | — | " | 因为 | 我 | 曾是 | 在 | 这 | 房间 | 全部 | 这 | 时间 | , |

就像说谎者找借口一样——"因为我一直都在房间里，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] . "

| and | I | did | not | see | him | do | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 看 | 他 | 做 | 它 | . | " |

我并没有亲眼看到他这么做。

" [ðen] [haʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [θroʊn] [daʊn] ?

| " | Then | how | was | the | basin | thrown | down | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 如何 | 曾是 | 这 | 盆地 | 抛掷 | 向下 | ? |

那么，这个盆是怎么被扔下去的呢?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] .

| If | you | have | been | in | the | room | all | the | time | , | you | can | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 房间 | 全部 | 这 | 时间 | , | 你 | 能 | 告诉 | . |

如果你一直待在房间里，你就能分辨出来。

" [ðen] ['rɑːbərt] , ['goʊɪŋ][ɑːn][frʌm; frəm][wʌn][laɪ][tuː; tə] [ə'nʌðər] , ['ænsər] , [ - ]

| " | Then | Robert | , | going | on | from | one | lie | to | another | , | answered | , | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 罗伯特 | , | 去 | 在 | 从 | 一 | 说谎 | 到 | 其他 | , | 回答 | , | [ | - | ] |

"然后罗伯特继续编造谎言，回答说，[19]

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . " —

| " | I | suppose | the | dog | must | have | done | it | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 这 | 狗 | 必须 | 有 | 完毕 | 它 | . | " | — |

"我猜肯定是狗干的。"

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] ? " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| " | Did | you | see | him | do | it | ? | " | says | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 看 | 他 | 做 | 它 | ? | " | 说道 | 他的 | 母亲 | . |

"你亲眼看到他这么做了吗？"他母亲问道。

" [jes] , " [sed] [ðɪs] ['wɪkɪd] [bɔɪ] .

| " | Yes | , | " | said | this | wicked | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 邪恶 | 男生 | . |

"是的，"这个邪恶的男孩说道。

" ['trʌsti] , ['trʌsti] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] ; [ænd; ənd] ['trʌsti] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

| " | Trusty | , | Trusty | , | " | said | his | mother | , | turning | round | ; | and | Trusty | , | who | was | lying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可靠 | , | 可靠 | , | " | 说 | 他的 | 母亲 | , | 转弯 | 圆形的 | ; | 和 | 可靠 | , | WHO | 曾是 | 说谎 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] ,

| before | the | fire | , |
|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 火 | , |

"特鲁斯蒂，特鲁斯蒂，"他的母亲转过身来说道；而特鲁斯蒂，正躺在火炉前，

['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
**drying** **his** **legs** **,** **which** **were** **wet** **with** **the** **milk** **,** **jumped** **up** **,** **and** **came** **to**
烘干 他的 腿 , 哪个 是 湿的 和 这 牛奶 , 跳了起来 向上 , 和 来了 到
[hɜːr; hər] .
**her** **.**
她 .

他擦干被牛奶弄湿的双腿，跳起来，走到她身边。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [faɪ] ! [faɪ] ! ['trʌsti] !
**Then** **she** **said** **,** **"** **Fie** **!** **fie** **!** **Trusty** **!**
然后 她 说 , " 菲 ! 菲 ! 可靠 !

然后她说："呸！呸！Trusty！"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ - ]
**"** **and** **she** **pointed** **to** **[** **20** **]**
" 和 她 尖 到 [ - ]

"她指着[20]

[ðə; ði] [mɪlk] . — " [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['rɑːbərt] ; ['trʌsti] [mʌst; məst]
**the** **milk** **.** **—** **"** **Get** **me** **a** **switch** **out** **of** **the** **garden** **,** **Robert** **;** **Trusty** **must**
这 牛奶 . — " 得到 我 一个 转变 出去 的 这 花园 , 罗伯特 ; 可靠 必须
[biː; bi] [biːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
**be** **beat** **for** **this** **.**
是 打 为了 这 .

牛奶。"罗伯特，从花园里给我拿根树枝来；特拉斯蒂必须为此挨揍。"

" ['rɑːbərt] [ræn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swɪtʃ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] :
**"** **Robert** **ran** **for** **the** **switch** **,** **and** **in** **the** **garden** **he** **met** **his** **brother** **:**
" 罗伯特 跑 为了 这 转变 , 和 在 这 花园 他 遇见 他的 兄弟 :

罗伯特跑去拿树枝，在花园里遇到了他的兄弟：

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] ,
**he** **stopped** **him** **,** **and** **told** **him** **,** **in** **a** **great** **hurry** **,**
他 停止 他 , 和 讲述 他 , 在 一个 伟大的 匆忙 ,

他拦住他，急忙告诉他：

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
**all** **that** **he** **had** **said** **to** **his** **mother** **;**
全部 那 他 有 说 到 他的 母亲 ;

他对母亲说的所有话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['bɛgd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
**and** **he** **begged** **of** **him** **not** **to** **tell** **the** **truth** **,**
和 他 乞求 的 他 不是 到 告诉 这 真相 ,

他恳求他不要说出真相，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] .
**but** **to** **say** **the** **same** **as** **he** **had** **done** **.**
但 到 说 这 相同的 作为 他 有 完毕 .

但他说的和他之前说的一样。

" [noʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed] [fræŋk] . — " [wʌt] !
**"** **No** **,** **I** **will** **not** **tell** **a** **lie** **,** **"** **said** **Frank** **.** **—** **"** **What** **!**
" 不 , 我 将要 不是 告诉 一个 说谎 , " 说 坦率 . — " 什么 !

"不，我不会说谎，"弗兰克说。"什么！"

[ænd; ənd] [ɪz] ['trʌsti] [tuː; tə] [biː; bi] [biːt] ! — [hiː; hi] [dɪd] [ - ]
**and** **is** **Trusty** **to** **be** **beat** **!** **—** **He** **did** **[** **21** **]**
和 是 可靠 到 是 打 ! — 他 做过 [ - ]

而Trusty竟然会被打败！——他做到了[21]

[nɑːt] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃænt] [biː; bi] [biːt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] — [let] [ˌem 'iːt] [goʊ]

| not | throw | down | the | milk | , | and | he | shan't | be | beat | for | it | — | Let | me | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 扔 | 向下 | 这 | 牛奶 | , | 和 | 他 | 不会 | 是 | 打 | 为了 | 它 | — | 让 | 我 | 去 |

[tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] .

| to | my | mother | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 母亲 | . |

不把牛奶扔掉，就不会挨打——让我去找我妈妈。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] — ['rɑːbərt] [gɑːt] [fɜːrst] [hoʊm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ lɔkt ] [ðə; ði]

| " | They | both | ran | toward | the | house | — | Robert | got | first | home | , | and | he | locked | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 两个都 | 跑 | 朝向 | 这 | 房子 | — | 罗伯特 | 得到 | 第一的 | 家 | , | 和 | 他 | 已锁定 | 这 |

[haʊs] - [dɔːr] ,

| house | - | door | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | - | 门 | , |

"他们俩都朝房子跑去——罗伯特先到家，他锁上了房门，

[ðæt] [fræŋk] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

| that | Frank | might | not | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 坦率 | 可能 | 不是 | 来 | 在 | . |

弗兰克可能不会来。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [swɪtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

| He | gave | the | switch | to | his | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 这 | 转变 | 到 | 他的 | 母亲 | . |

他把开关给了他母亲。

[pʊr] ['trʌsti] !

| Poor | Trusty | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 可靠 | ! |

可怜的Trusty!

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] ,

| he | looked | up | as | the | switch | was | lifted | over | his | head | ; | but | he | could | not | speak | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 作为 | 这 | 转变 | 曾是 | 抬起 | 超过 | 他的 | 头 | ; | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 说话 | , |

他抬头望去，只见开关被举过头顶；但他却说不出话来。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

| to | tell | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 告诉 | 这 | 真相 | . |

说实话。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ - ]

| Just | as | the | blow | was | falling | upon | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 这 | 吹 | 曾是 | 坠落 | 之上 | [ | - | ] |

就在打击落下之际[22]

[hɪm; ɪm] , ['fræŋks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

| him | , | Frank's | voice | was | heard | at | the | window | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | , | 弗兰克的 | 嗓音 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 窗户 | . |

"他，"弗兰克的声音从窗户传来。

" [stɑːp] , [stɑːp] !

| " | Stop | , | stop | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 停止 | , | 停止 | ! |

"停下，停下！"

[dɪr] ['mʌðər] , [stɑːp] !

| dear | mother | , | stop | ! |
|---|---|---|---|---|
| 亲爱的 | 母亲 | , | 停止 | ! |

亲爱的妈妈，住手!

" [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][laʊd][æz; əz]['evər][hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] ;
**" cried he , as loud as ever he could call ;**
" 哭 他 , 作为 大声 作为 曾经 他 可以 称呼 ;

"他大声喊道，声音比他平时喊的还要大;

" ['trʌsti] [dɪd][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] — [let][ˌem 'iː][ɪn] — [aɪ][ænd; ənd]['rɑːbərt][dɪd][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][duː][nɑːt]
**" Trusty did not do it — let me in — I and Robert did it — but do not**
" 可靠 做过 不是 做 它 — 让 我 在 — 我 和 罗伯特 做过 它 — 但 做 不是
[biːt] ['rɑːbərt] . "
**beat Robert . "**
打 罗伯特 . "

"特鲁斯蒂没做——让我进去——是我和罗伯特做的——但不要打罗伯特。"

" [let] [ˌjuː 'es][ɪn] , [let][ˌjuː 'es][ɪn] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['rɑːbərt] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
**" Let us in , let us in , " cried another voice , which Robert knew to be his**
" 让 我们 在 , 让 我们 在 , " 哭 其他 嗓音 , 哪个 罗伯特 知道 到 是 他的
['fɑːðɚz] ;
**father's ;**
父亲的 ;

"让我们进去，让我们进去，"另一个声音喊道，罗伯特知道那是他父亲的声音;

" [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][wɜːrk] , [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ðiː] [dɔːr] [ lɔkt ] .
**" I am just come from work , and here's the door locked .**
" 我 是 只是 来 从 工作 , 和 这里是 这 门 已锁定 .

"我刚下班回来，就发现门锁着。"

" ['rɑːbərt] [tɜːrnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ - ]
**" Robert turned as pale as ashes when he heard his father's [ 23 ]**
" 罗伯特 转向 作为 苍白 作为 灰烬 什么时候 他 听到 他的 父亲的 [ - ]

"罗伯特听到他父亲[23]的话时，脸色变得像灰烬一样苍白。"

[vɔɪs] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['ɔːlweɪz] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][toʊld][ə; eɪ][laɪ] .
**voice ; for his father always whipped him when he told a lie .**
嗓音 ; 为了 他的 父亲 总是 鞭打 他 什么时候 他 讲述 一个 说谎 .

声音；因为他父亲总是在他说谎时鞭打他。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
**His mother went to the door , and unlocked it .**
他的 母亲 去 到 这 门 , 和 已解锁 它 .

他母亲走到门口，打开了门。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ? " [kraɪd][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ;
**" What's all this ? " cried his father , as he came in ;**
" 是什么 全部 这 ? " 哭 他的 父亲 , 作为 他 来了 在 ;

"这是什么情况？"他父亲进来时喊道;

[soʊ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; — [haʊ] [ðə; ðiː][mɪlk][hæd; həd] [bɪn]
**so his mother told him all that had happened ; — how the milk had been**
所以 他的 母亲 讲述 他 全部 那 有 发生 ; — 如何 这 牛奶 有 到过
[θroʊn] [daʊn] ;
**thrown down ;**
抛掷 向下 ;

于是他母亲把事情的经过都告诉了他，包括牛奶是如何被泼洒的。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] ['rɑːbərt] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt]
**how she had asked Robert whether he had done it ; and he said that**
如何 她 有 问 罗伯特 无论 他 有 完毕 它 ; 和 他 说 那
[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ,
**he had not ,**
他 有 不是 ,

她问罗伯特是否做了这件事；他说他没有。

[nɔːr] [ðæt] [fræŋk] [hæd; həd] [nɑːt] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ - ]
**nor** **that** **Frank** **had** **not** **done** **it** **,** **[** **24** **]**
也不 那 坦率 有 不是 完毕 它 , [ - ]

也不是说弗兰克没有做过这件事[24]

[bʌt; bət] [ðæt] ['trʌsti] , [ðə; ði] [dɔːg] , [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt]
**but** **that** **Trusty** **,** **the** **dog** **,** **had** **done** **it** **;** **how** **she** **was** **just** **going** **to** **beat**
但 那 可靠 , 这 狗 , 有 完毕 它 ; 如何 她 曾是 只是 去 到 打
['trʌsti] ,
**Trusty** **,**
可靠 ,

但那只名叫特拉斯蒂的狗却干的；她一定要打败特拉斯蒂。

[wen] [fræŋk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
**when** **Frank** **came** **to** **the** **window** **and** **told** **the** **truth** **.**
什么时候 坦率 来了 到 这 窗户 和 讲述 这 真相 .

弗兰克走到窗边，说出了真相。

" [wer] [ɪz] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] ['trʌsti] ? " [sed] [ðə; ði]
**"** **Where** **is** **the** **switch** **with** **which** **you** **were** **going** **to** **beat** **Trusty** **?** **"** **said** **the**
" 在哪里 是 这 转变 和 哪个 你 是 去 到 打 可靠 ? " 说 这
['fɑːðər] .
**father** **.**
父亲 .

“你用来打Trusty的鞭子在哪儿？”父亲问道。

[ðen] ['rɑːbərt] , [huː] [sɔː] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [lʊk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm]
**Then** **Robert** **,** **who** **saw** **,** **by** **his** **father's** **look** **,** **that** **he** **was** **going** **to** **beat** **him**
然后 罗伯特 , WHO 锯 , 经过 他的 父亲的 看 , 那 他 曾是 去 到 打 他
,
**,**
,

罗伯特从父亲的眼神中看出他父亲要打他，

[fel] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , ['seɪɪŋ] , " [fərˈgɪv] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [taɪm] ,
**fell** **upon** **his** **knees** **,** **and** **cried** **for** **mercy** **,** **saying** **,** **"** **Forgive** **me** **this** **time** **,**
跌倒 之上 他的 膝盖 , 和 哭 为了 怜悯 , 说 , " 原谅 我 这 时间 ,

他跪倒在地，哭着求饶，说道：“这一次，请原谅我吧。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [əˈgen] . " [ - ]
**and** **I** **will** **never** **tell** **a** **lie** **again** **.** **"** **[** **25** **]**
和 我 将要 绝不 告诉 一个 说谎 再次 . " [ - ]

我以后再也不会说谎了。[25]

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] — " [aɪ] [wɪl] [wɪp] [juː; jʊ] [naʊ] ,
**But** **his** **father** **caught** **hold** **of** **him** **by** **the** **arm** **—** **"** **I** **will** **whip** **you** **now** **,**
但 他的 父亲 捕捉 抓住 的 他 经过 这 手臂 — " 我 将要 鞭 你 现在 ,

但他父亲一把抓住他的胳膊——“我现在就要鞭打你，

" [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ] [hoʊp] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .
**"** **said** **he** **,** **"** **and** **then** **,** **I** **hope** **,** **you** **will** **not** **.**
" 说 他 , " 和 然后 , 我 希望 , 你 将要 不是 .

他说：“那么，我希望你不会。”

" [soʊ] ['rɑːbərt] [wʌz; wəz] [wɪpt] , [tɪl] [hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] [laʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn] ,
**"** **So** **Robert** **was** **whipped** **,** **till** **he** **cried** **so** **loud** **with** **the** **pain** **,**
" 所以 罗伯特 曾是 鞭打 , 直到 他 哭 所以 大声 和 这 疼痛 ,

于是罗伯特被鞭打，疼得嚎啕大哭。

[ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
**that** **the** **whole** **neighbourhood** **could** **hear** **him** **.**
那 这 所有的 邻里 可以 听到 他 .

整个街区都能听到他的声音。

" [ðer; ðər] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , " [naʊ] [goʊ] [tuː; tə] ['sʌpər] ;

| " | There | , | " | said | his | father | , | when | he | had | done | , | " | now | go | to | supper | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | " | 说 | 他的 | 父亲 | , | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | , | " | 现在 | 去 | 到 | 晚餐 | ; |

“好了，”他父亲说完，“现在去吃晚饭吧；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊ] [mɪlk] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [wɪpt] .

| you | are | to | have | no | milk | to | - | night | , | and | you | have | been | whipped | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 有 | 不 | 牛奶 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 你 | 有 | 到过 | 鞭打 | . |

今晚你不准喝牛奶，而且你已经被鞭打了。

[siː] [haʊ] ['laɪəz] [ɑːr; ər] [sɜːrvd] !

| See | how | liars | are | served | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 如何 | 说谎者 | 是 | 服务 | ! |

看看说谎的人会受到怎样的惩罚！

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fræŋk] , " [kʌm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ - ]

| " | Then | , | turning | to | Frank | , | " | Come | here | , | and | [ | 26 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 转弯 | 到 | 坦率 | , | " | 来 | 这里 | , | 和 | [ | - | ] |

然后，转向弗兰克，说道：“过来，然后[26]

[ʃeɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [fræŋk] ; [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɪlk] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ; [bʌt; bət] [ðæt]

| shake | hands | with | me | , | Frank | ; | you | will | have | no | milk | for | supper | ; | but | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇 | 双手 | 和 | 我 | , | 坦率 | ; | 你 | 将要 | 有 | 不 | 牛奶 | 为了 | 晚餐 | ; | 但 | 那 |

[dʌz] [nɑːt] ['sɪgnɪfaɪ] ;

| does | not | signify | ; |
|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 表示 | ; |

弗兰克，跟我握手吧；你晚饭没牛奶吃了；但这并不意味着什么；

[juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [wɪpt] , [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] [ɪz]

| you | have | told | the | truth | , | and | have | not | been | whipped | , | and | every | body | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 讲述 | 这 | 真相 | , | 和 | 有 | 不是 | 到过 | 鞭打 | , | 和 | 每一个 | 身体 | 是 |

[pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

| pleased | with | you | . |
|---|---|---|---|
| 高兴 | 和 | 你 | . |

你讲了真话，没有受鞭打，大家都对你很满意。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɔːg]

| And | now | I'll | tell | you | what | I | will | do | for | you | — | I | will | give | you | the | little | dog |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 患病的 | 告诉 | 你 | 什么 | 我 | 将要 | 做 | 为了 | 你 | — | 我 | 将要 | 给 | 你 | 这 | 小的 | 狗 |

['trʌsti] ,

| Trusty | , |
|---|---|
| 可靠 | , |

现在我告诉你我会为你做什么——我会把小狗特拉斯蒂送给你。

[tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [dɔːg] .

| to | be | your | own | dog | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 你的 | 自己的 | 狗 | . |

做自己的狗。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [fiːd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jʊr; jər]

| You | shall | feed | him | , | and | take | care | of | him | , | and | he | shall | be | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 喂养 | 他 | , | 和 | 拿 | 关心 | 的 | 他 | , | 和 | 他 | 将 | 是 | 你的 |

[dɔːg] ;

| dog | ; |
|---|---|
| 狗 | ; |

你要喂养他，照顾他，他就是你的狗；

[juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] ; [ænd; ənd] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [biː; bi]

| you | have | saved | him | a | beating | ; | and | , | I'll | answer | for | it | , | you'll | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已保存 | 他 | 一个 | 殴打 | ; | 和 | , | 患病的 | 回答 | 为了 | 它 | , | 你会 | 是 |

[ə; eɪ] [gʊd] [ - ]

| a | good | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | [ | - | ] |

你让他免遭一顿毒打；而且，我会为此负责，你会成为一个好[27]

['mæstər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| master | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 掌握 | 到 | 他 | . |

对他来说，主人。

['trʌsti] , ['trʌsti] , [kʌm] [hɪr] .

| Trusty | , | Trusty | , | come | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可靠 | , | 可靠 | , | 来 | 这里 | . |

忠实，忠实，过来。

" ['trʌsti] [keɪm] ; [ðen] ['fræŋks] ['fɑːðər] [tʊk] [ɔːf] - ['kɑːlər] — " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪl] [goʊ]

| " | Trusty | came | ; | then | Frank's | father | took | off | Trusty's | collar | — | " | To | - | morrow | I'll | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可靠 | 来了 | ; | 然后 | 弗兰克的 | 父亲 | 采取 | 离开 | - | 衣领 | — | " | 到 | - | 明天 | 患病的 | 去 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['breɪʒərz] ,

| to | the | brazier's | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 布雷泽的 | , |

"特鲁斯蒂来了；然后弗兰克的父亲摘下了特鲁斯蒂的项圈——'明天我要去火盆那里，'"

" ['ædɪd] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] [meɪd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][dɔːg] :

| " | added | he | , | " | and | get | a | new | collar | made | for | your | dog | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 额外 | 他 | , | " | 和 | 得到 | 一个 | 新的 | 衣领 | 制成 | 为了 | 你的 | 狗 | : |

他补充道："还要给你的狗做一个新的项圈：

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['fɔːrwərd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz][biː; bi] [kɔːld] ['æftər][juː; jʊ] , [fræŋk] ! — — [ænd; ənd]

| from | this | day | forward | he | shall | always | be | called | after | you | , | Frank | ! | — | — | And |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 向前 | 他 | 将 | 总是 | 是 | 称为 | 后 | 你 | , | 坦率 | ! | — | — | 和 |

, [waɪf] ,

| , | wife | , |
|---|---|---|
| , | 妻子 | , |

从今天起，他将永远以你的名字命名，弗兰克！——还有，妻子，

[wen'evər] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] - ['tʃɪldrən] [æsk][juː; jʊ] [waɪ] [ðə; ði][dɔːg] ['trʌsti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

| whenever | any | of | the | neighbours | ' | children | ask | you | why | the | dog | Trusty | is | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 任何 | 的 | 这 | 邻居 | - | 孩子们 | 问 | 你 | 为什么 | 这 | 狗 | 可靠 | 是 | 到 | 是 |

[kɔːld] [fræŋk] ,

| called | Frank | , |
|---|---|---|
| 称为 | 坦率 | , |

每当邻居家的孩子问你为什么狗狗Trusty要叫Frank时，

[tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tuː] [bɔɪz] : [ - ]

| tell | them | this | story | of | our | two | boys | : | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他们 | 这 | 故事 | 的 | 我们的 | 二 | 男孩们 | : | [ | - | ] |

告诉他们我们两个儿子的故事：[28]

[let][ðem; ðəm] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [truːθ] . " [ - ]

| let | them | know | the | difference | between | a | liar | and | a | boy | of | truth | . | " | [ | 29 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他们 | 知道 | 这 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 说谎者 | 和 | 一个 | 男生 | 的 | 真相 | . | " | [ | - | ] |

让他们知道说谎的人和说真话的人之间的区别。[29]

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['ɔrɪndʒ] [mæn] ;
**ORANGE** **MAN** **;**
橙子 男人 ;

橙色人;

[ɔ:r] ,
**OR** **,**
或者 ,

或者,

[ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [θi:f] .
**THE** **HONEST** **BOY** **AND** **THE** **THIEF** **.**
这 诚实的 男生 和 这 贼 .

诚实的男孩和小偷。

[tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
**Charles** **was** **the** **name** **of** **the** **honest** **boy** **;** **and** **Ned** **was** **the** **name** **of**
查尔斯 曾是 这 姓名 的 这 诚实的 男生 ; 和 内德 曾是 这 姓名 的
[ðə; ði] [θi:f] .
**the** **thief** **.**
这 贼 .

诚实的男孩名叫查尔斯;小偷名叫内德。

[tʃɑ:rlz] ['nevər] [tʌtʃt] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] : [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [bɔɪ] .
**Charles** **never** **touched** **what** **was** **not** **his** **own** **:** **this** **is** **being** **an** **honest** **boy** **.**
查尔斯 绝不 感动 什么 曾是 不是 他的 自己的 : 这 是 存在 一个 诚实的 男生 .

查尔斯从不碰不属于自己的东西:这才是诚实的孩子。

[ned] ['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] : [ðɪs] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θi:f] . [ - ]
**Ned** **often** **took** **what** **was** **not** **his** **own** **:** **this** **is** **being** **a** **thief** **.** **[** **30** **]**
内德 经常 采取 什么 曾是 不是 他的 自己的 : 这 是 存在 一个 贼 . [ - ]

奈德经常拿走不属于自己的东西:这是小偷的行为。[30]

['tʃɑ:rlzɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hæd; həd] [tɔ:t]
**Charles's** **father** **and** **mother** **,** **when** **he** **was** **a** **very** **little** **boy** **,** **had** **taught**
查尔斯的 父亲 和 母亲 , 什么时候 他 曾是 一个 非常 小的 男生 , 有 教授
[hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ,
**him** **to** **be** **honest** **,**
他 到 是 诚实的 ,

查尔斯的父母在他很小的时候就教导他要诚实。

[baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] ['medld] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] :
**by** **always** **punishing** **him** **when** **he** **meddled** **with** **what** **was** **not** **his** **own** **:**
经过 总是 惩罚 他 什么时候 他 干预 和 什么 曾是 不是 他的 自己的 :

每当他插手不属于自己的东西时,就惩罚他:

[bʌt; bət] [wen] [ned] [tʊk] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [dɪd][nɑ:t]
**but** **when** **Ned** **took** **what** **was** **not** **his** **own** **,** **his** **father** **and** **mother** **did** **not**
但 什么时候 内德 采取 什么 曾是 不是 他的 自己的 , 他的 父亲 和 母亲 做过 不是
['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] ;
**punish** **him** **;**
惩治 他 ;

但当奈德拿走不属于自己的东西时,他的父母并没有惩罚他;

[soʊ][hi:; hi] [gru:] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [θi:f] .
**so** **he** **grew** **up** **to** **be** **a** **thief** **.**
所以 他 生长 向上 到 是 一个 贼 .

所以他长大后成了一名小偷。

['ɜ:rli] [wʌn] ['sʌmɜ-z] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz] [tʃɑ:rlz] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd][tu:; tə] [sku:l] ,
**Early** **one** **summer's** **morning** **,** **as** **Charles** **was** **going** **along** **the** **road** **to** **school** **,**
早期的 一 夏季 早晨 , 作为 查尔斯 曾是 去 沿着 这 路 到 学校 ,

一个夏日清晨,查尔斯正沿着路去上学,

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] [mæn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['pæniər] . [ - ]

| he | met | a | man | leading | a | horse | , | which | was | laden | with | panniers | . | [ | 31 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 遇见 | 一个 | 男人 | 领导 | 一个 | 马 | , | 哪个 | 曾是 | 满载 | 和 | 车袋 | . | [ | - | ] |

他遇到一个牵着马的人，马驮着许多马鞍袋。[31]

[ðə; ði] [mæn] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd]

| The | man | stopped | at | the | door | of | a | public | - | house | which | was | by | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 停止 | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 民众 | - | 房子 | 哪个 | 曾是 | 经过 | 这 | 路 |

[saɪd] ;

| side | ; |
|---|---|
| 边 | ; |

那人停在路边一家酒馆的门口；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , " [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [maɪ]

| and | he | said | to | the | landlord | , | who | came | to | the | door | , | " | I | won't | have | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 说 | 到 | 这 | 房东 | , | WHO | 来了 | 到 | 这 | 门 | , | " | 我 | 惯于 | 有 | 我的 |

[hɔːrs] [ˌʌn'loʊdɪd] ;

| horse | unloaded | ; |
|---|---|---|
| 马 | 卸载 | ; |

他对前来开门的房东说："我不会让我的马卸下货物；

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [stɑːp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [waɪlst] [aɪ] [iːt] [maɪ] ['brekfəst] . — [gɪv] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə]

| I | shall | only | stop | with | you | whilst | I | eat | my | breakfast | . | — | Give | my | horse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 仅有的 | 停止 | 和 | 你 | 而 | 我 | 吃 | 我的 | 早餐 | . | — | 给 | 我的 | 马 | 到 |

[sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [hoʊld] [hɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ,

| some | one | to | hold | here | on | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 到 | 抓住 | 这里 | 在 | 这 | 路 | , |

我只会在吃早饭的时候停下来陪你。——把我的马交给别人牵着，放在路边。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [heɪ] [tuː; tə] [iːt] .

| and | let | the | horse | have | a | little | hay | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 这 | 马 | 有 | 一个 | 小的 | 干草 | 到 | 吃 | . |

给马儿吃点干草。

" [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [kɔːld] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] ; [soʊ] [hiː; hi] ['bekənd]

| " | The | landlord | called | ; | but | there | was | no | one | in | the | way | ; | so | he | beckoned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 房东 | 称为 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 不 | 一 | 在 | 这 | 方式 | ; | 所以 | 他 | 招手 |

[tuː; tə] [tʃɑːrlz] ,

| to | Charles | , |
|---|---|---|
| 到 | 查尔斯 | , |

"房东喊话，但路上没人，于是他向查尔斯招了招手，

[huː] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [baɪ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [hɔːrs] . [ - ]

| who | was | going | by | , | and | begged | him | to | hold | the | horse | . | [ | 32 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 去 | 经过 | , | 和 | 乞求 | 他 | 到 | 抓住 | 这 | 马 | . | [ | - | ] |

路过的人求他帮忙牵住马。[32]

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] , " [bʌt; bət] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪn'geɪdʒ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

| " | Oh | , | " | said | the | man | , | " | but | can | you | engage | him | to | be | an | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | " | 说 | 这 | 男人 | , | " | 但 | 能 | 你 | 从事 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 诚实的 |

[bɔɪ] ?

| boy | ? |
|---|---|
| 男生 | ? |

"哦，"那人说，"但是你能让他做个诚实的男孩吗？"

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['ɔːrɪndʒɪz] [ɪn] [maɪ] ['bæskəts] ;

| for | these | are | oranges | in | my | baskets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这些 | 是 | 橙子 | 在 | 我的 | 篮子 | ; |

因为这些是我篮子里的橘子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌn][kæn; kən] [liːv] [wɪð; wɪθ]['ɔːrɪndʒɪz] . "

| and | it | is | not | every | little | boy | one | can | leave | with | oranges | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 小的 | 男生 | 一 | 能 | 离开 | 和 | 橙子 | . | " |

并不是每个小男孩都能带着橘子离开。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['lændlɔːrd] , " [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [tʃɑːrlz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] ['ʌpwərdz] ,

| " | Yes | , | " | said | the | landlord | , | " | I | have | known | Charles | from | the | cradle | upwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 房东 | , | " | 我 | 有 | 已知 | 查尔斯 | 从 | 这 | 摇篮 | 向上 | , |

“是的，”房东说，“我认识查尔斯很久了，从他襁褓中就认识他了。”

[ænd; ənd][aɪ]['nevər] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][laɪ][ɔːr][ə; eɪ] [θeft] ;

| and | I | never | caught | him | in | a | lie | or | a | theft | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 捕捉 | 他 | 在 | 一个 | 说谎或者 | | 一个 | 盗窃 | ; |

我从未抓到过他说谎或偷窃;

[ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [noʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ;

| all | the | parish | knows | him | to | be | an | honest | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 教区 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 诚实的 | 男生 | ; |

整个教区的人都知道他是个诚实的孩子;

[aɪl] [ɪn'geɪdʒ][jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][baɪ]

| I'll | engage | your | oranges | will | be | as | safe | with | him | as | if | you | were | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 从事 | 你的 | 橙子 | 将要 | 是 | 作为 | 安全的 | 和 | 他 | 作为 | 如果 | 你 | 是 | 经过 |

[jɔːr'self] . " [ - ]

| yourself | . | " | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 你自己 | . | " | [ | - | ] |

我会确保你的橘子在他那里和你单独一人时一样安全。[33]

" [kæn; kən][juː; jʊ][soʊ] ? " [sed] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [mæn] ; " [ðen] [aɪl] [ɪn'geɪdʒ] , [maɪ] [læd] ,

| " | Can | you | so | ? | " | said | the | orange | man | ; | " | then | I'll | engage | , | my | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 能 | 你 | 所以 | ? | " | 说 | 这 | 橙子 | 男人 | ; | " | 然后 | 患病的 | 从事 | , | 我的 | 小伙子 | , |

“你能做到吗？”橙衣男子说道，“那么我就应战，小伙子。”

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɔrɪndʒ] [ɪn][maɪ]['bæskɪt] , [wen] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['brekfəst] ,

| to | give | you | the | finest | orange | in | my | basket | , | when | I | come | from | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 你 | 这 | 最好的 | 橙子 | 在 | 我的 | 篮子 | , | 什么时候 | 我 | 来 | 从 | 早餐 | , |

我吃完早饭回来，会把篮子里最好的橙子送给你。

[ɪf] [juːl] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [rest] [waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] . " —

| if | you'll | watch | the | rest | whilst | I | am | away | . | " | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你会 | 手表 | 这 | 休息 | 而 | 我 | 是 | 离开 | . | " | — |

我不在的时候，你能不能帮忙看完剩下的部分?

" [jes] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz] .

| " | Yes | , | " | said | Charles | , | " | I | will | take | care | of | your | oranges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | " | 我 | 将要 | 拿 | 关心 | 的 | 你的 | 橙子 | . |

“好的，”查尔斯说，“我会照顾好你的橘子。”

" [soʊ][ðə; ði][mæn][pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] ,

| " | So | the | man | put | the | bridle | into | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 这 | 男人 | 放 | 这 | 辔 | 进入 | 他的 | 手 | , |

于是那人把缰绳放在手里，

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

| and | he | went | into | the | house | to | eat | his | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 去 | 进入 | 这 | 房子 | 到 | 吃 | 他的 | 早餐 | . |

然后他进屋吃早餐。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ə'baʊt] [ - ]

| Charles | had | watched | the | horse | and | the | oranges | about | [ | 34 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 有 | 观看 | 这 | 马 | 和 | 这 | 橙子 | 关于 | [ | - | ] |

查尔斯观察了马和橘子大约[34]

[faɪv] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] - ['fɛloʊz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| five | minutes | , | when | he | saw | one | of | his | school | - | fellows | coming | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | , | 什么时候 | 他 | 锯 | 一 | 的 | 他的 | 学校 | - | 伙伴们 | 未来 | 向 | 他 | . |

五分钟后，他看到他的一个同学朝他走来。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['nɪrər] , [tʃɑːrlz] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ned] .

| As | he | came | nearer | , | Charles | saw | that | it | was | Ned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 来了 | 更近 | , | 查尔斯 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 内德 | . |

走近后，查尔斯发现那是内德。

[ned] [stɑːpt] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] ;

| Ned | stopped | as | he | passed | , | and | said | , | " | Good | - | morrow | to | you | , | Charles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 停止 | 作为 | 他 | 通过了 | , | 和 | 说 | , | " | 好的 | - | 明天 | 到 | 你 | , | 查尔斯 | ; |

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

| what | are | you | doing | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 那里 | ? |

内德路过时停了下来，说道："早上好，查尔斯；你在那里做什么？"

[huːz] [hɔːrs] [ɪz] [ðæt] ?

| whose | horse | is | that | ? |
|---|---|---|---|---|
| 谁 | 马 | 是 | 那 | ? |

那是谁的马?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['bæskəts] ? "

| and | what | have | you | got | in | the | baskets | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 你 | 得到 | 在 | 这 | 篮子 | ? | " |

篮子里装的是什么?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːrɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['bæskəts] , " [sed] [tʃɑːrlz] ; " [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ,

| " | There | are | oranges | in | the | baskets | , | " | said | Charles | ; | " | and | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 橙子 | 在 | 这 | 篮子 | , | " | 说 | 查尔斯 | ; | " | 和 | 一个 | 男人 | , |

"篮子里有橘子，"查尔斯说；"还有一个人，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [hɪr] , [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] [ - ]

| who | has | just | gone | into | the | inn | , | here | , | to | eat | his | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 只是 | 已消失 | 进入 | 这 | 客栈 | , | 这里 | , | 到 | 吃 | 他的 | [ | - | ] |

刚刚进到这家客栈去吃他的[35]

['brekfəst] , [bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ;

| breakfast | , | bid | me | take | care | of | them | , | and | so | I | did | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | , | 出价 | 我 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , | 和 | 所以 | 我 | 做过 | ; |

早餐时，他们嘱咐我照顾他们，于是我照做了；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] . "

| because | he | said | he | would | give | me | an | orange | when | he | came | back | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 说 | 他 | 会 | 给 | 我 | 一个 | 橙子 | 什么时候 | 他 | 来了 | 后退 | 再次 | . | " |

因为他说他下次来的时候会给我一个橘子。

" [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] ! " [kraɪd] [ned] ; " [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['ɔrɪndʒ] ?

| " | An | orange | ! | " | cried | Ned | ; | " | are | you | to | have | a | whole | orange | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 橙子 | ! | " | 哭 | 内德 | ; | " | 是 | 你 | 到 | 有 | 一个 | 所有的 | 橙子 | ? |

"一个橙子！"内德喊道；"你要一个完整的橙子吗？"

— [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] !

| — | I | wish | I | was | to | have | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 到 | 有 | 一 | ! |

—我真希望自己也能拥有一个!

[haʊ'evər] , [let][ˌem 'iː] [lʊk] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

| However | , | let | me | look | how | large | they | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 让 | 我 | 看 | 如何 | 大的 | 他们 | 是 | . |

不过，让我看看它们有多大。

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [ned] [went] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['pæniər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd]
" Saying this , Ned went towards the pannier , and lifted up the cloth that covered
" 说 这 , 内德 去 向 这 车包 , 和 抬起 向上 这 布 那 涵盖
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“说完，奈德走向篮子，掀开了盖在篮子上的布。

" [lɑː] ! [wʌt] [faɪn] ['ɔːrɪndʒɪz] !
" La ! what fine oranges !
" 拉 ! 什么 美好的 橙子 !

“哇！好漂亮的橘子啊！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ - ]
" he exclaimed , the moment he saw [ 36 ]
" 他 惊呼 , 这 片刻 他 锯 [ - ]

“他惊呼道，当他看到[36]

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

: " [let] [ˌem 'iː] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] . "
: " Let me touch them , to feel if they are ripe . "
: " 让 我 触碰 他们 , 到 感觉 如果 他们 是 成熟 . "

“让我摸摸它们，看看它们是否成熟。”

" [noʊ] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] ; [wʌt] ['signifaiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ['weðər]
" No , " said Charles , " you had better not ; what signifies it to you whether
" 不 , " 说 查尔斯 , " 你 有 更好的 不是 ; 什么 表示 它 到 你 无论
[ðeɪ] [ɑːr; ər][raɪp] ,
they are ripe ,
他们 是 成熟 ,

“不，”查尔斯说，“你最好不要；它们是否成熟对你来说有什么意义呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] .
you know , since you are not to eat them .
你 知道 , 自从 你 是 不是 到 吃 他们 .

你知道，因为你不应该吃它们。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['med(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]
You should not meddle with them ; they are not yours — You must not
你 应该 不是 插手 和 他们 ; 他们 是 不是 你的 — 你 必须 不是
[tʌtʃ] [ðem; ðəm] . "
touch them . "
触碰 他们 . "

你不应该干涉它们；它们不是你的——你绝对不能碰它们。

" [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !
" Not touch them !
" 不是 触碰 他们 !

“别碰它们！”

['ʃʊrli] , " [sed] [ned] , " [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['tʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm] .
surely , " said Ned , " there's no harm in touching them .
一定 , " 说 内德 , " 有 不 伤害 在 接触 他们 .

“当然，”内德说，“摸摸它们肯定没什么害处。”

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] , [aɪ] [sə'poʊz] .
You don't think I mean to steal them , I suppose .
你 不 思考 我 意思是 到 偷 他们 , 我 认为 .

我想你大概认为我不是故意要偷它们的吧。

" [soʊ] [ned] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ - ]
**" So Ned put his [ 37 ]**
" 所以 内德 放 他的 [ - ]

"所以内德把他的[37]

[hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - ['mænz] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [æn; ən] ['ɔrɪndʒ] , [ænd; ənd]
**hand into the orange - man's basket , and he took up an orange , and**
手 进入 这 橙子 - 男人的 篮子 , 和 他 采取 向上 一个 橙子 , 和
[hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**he felt it ;**
他 毛毡 它 ;

他把手伸进卖橘子的篮子里，拿起一个橘子，摸了摸它；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] .
**and when he had felt it , he smelled it .**
和 什么时候 他 有 毛毡 它 , 他 闻起来 它 .

他摸到它之后，又闻到了它的味道。

" [ˌaɪ 'tiː] [smelz] ['veri] [swiːt] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] ['veri] [raɪp] ; [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [teɪst]
**" It smells very sweet , " said he , " and it feels very ripe ; I long to taste**
" 它 气味 非常 甜的 , " 说 他 , " 和 它 感觉 非常 成熟 ; 我 长的 到 品尝
[ˌaɪ 'tiː] ;
**it ;**
它 ;

"闻起来很香甜，"他说，"摸起来也很成熟；我渴望尝尝它的味道；

[aɪ] [wɪl] ['oʊnli] [dʒʌst] [sʌk] [wʌn] [drɑːp] [ʌv; əv] [dʒuːs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] .
**I will only just suck one drop of juice at the top .**
我 将要 仅有的 只是 吸 一 降低 的 汁 在 这 顶部 .

我只会吸吮顶端的一滴果汁。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
**" Saying these words , he put the orange to his mouth .**
" 说 这些 字 , 他 放 这 橙子 到 他的 嘴 .

说完这些话，他把橙子放进嘴里。

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] ; [duː] [nɑːt] [dɪ'pend] [tuː]
**Little boys , who wish to be honest , beware of temptation ; do not depend too**
小的 男孩们 , WHO 希望 到 是 诚实的 , 提防 的 诱惑 ; 做 不是 依赖 也
[mʌtʃ] [ə'pɑːn] [jɔːr'selvz] ;
**much upon yourselves ;**
很多 之上 你们自己 ;

小男孩们，如果想诚实，就要警惕诱惑；不要太依赖自己；

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ - ]
**and remember , [ 38 ]**
和 记住 , [ - ]

记住，[38]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [duː] [raɪt] [æt; ət] [fɜːrst] , [ðæn; ðən] [æt; ət] [læst] .
**that it is easier to resolve to do right at first , than at last .**
那 它 是 更轻松 到 解决 到 做 正确的 在 第一的 , 比 在 最后的 .

与其事后才下定决心做正确的事，不如一开始就下定决心做正确的事来得容易。

['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [led] [ɑːn] , [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [duː] [rɔːŋ] .
**People are led on , by little and little , to do wrong .**
人们 是 引领 在 , 经过 小的 和 小的 , 到 做 错误的 .

人们在不知不觉中被一步步引诱去做错事。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ['temptɪd] [ned] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [tʌtʃ] ['temptɪd]

| The | sight | of | the | oranges | tempted | Ned | to | touch | them | ; | the | touch | tempted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 橙子 | 受诱惑 | 内德 | 到 | 触碰 | 他们 | ; | 这 | 触碰 | 受诱惑 |

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [smel] [ðem; ðəm] ;

| him | to | smell | them | ; |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 闻 | 他们 | ; |

看到橘子，内德忍不住想摸一摸；摸了一摸，内德又忍不住想闻一闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] ['temptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪst] [ðem; ðəm] .

| and | the | smell | tempted | him | to | taste | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闻 | 受诱惑 | 他 | 到 | 品尝 | 他们 | . |

那香味诱惑着他去品尝。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'baʊt] , [ned] ? " [kraɪd] [tʃɑːrlz] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

| " | What | are | you | about | , | Ned | ? | " | cried | Charles | , | taking | hold | of | his | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 关于 | , | 内德 | ? | " | 哭 | 查尔斯 | , | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 手臂 | . |

“内德，你这是干什么？”查尔斯喊道，一把抓住他的胳膊。

" [juː; jʊ] [sed] , [juː; jʊ]['oʊnlɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [smel] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ; [duː] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [fɔːr; fər]

| " | You | said | , | you | only | wanted | to | smell | the | orange | ; | do | , | put | it | down | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 说 | , | 你 | 仅有的 | 通缉 | 到 | 闻 | 这 | 橙子 | ; | 做 | , | 放 | 它 | 向下 | , | 为了 |

[ʃeɪm] ! " [ - ]

| shame | ! | " | [ | 39 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 耻辱 | ! | " | [ | - | ] |

“你说你只是想闻闻橙子；那就放下吧，真丢人！”[39]

" [dəunt] [seɪ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [ned] , [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrlɪ] [toʊn] ;

| " | Don't | say | for | shame | to | me | , | " | cried | Ned | , | in | a | surly | tone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 说 | 为了 | 耻辱 | 到 | 我 | , | " | 哭 | 内德 | , | 在 | 一个 | 粗鲁 | 语气 | ; |

“别跟我说丢人现眼，”内德用粗鲁的语气喊道；

" [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [jɔːrz] , [tʃɑːrlz] ! "

| " | the | oranges | are | not | yours | , | Charles | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 橙子 | 是 | 不是 | 你的 | , | 查尔斯 | ! | " |

“查尔斯，这些橘子不是你的！”

" [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| " | No | , | they | are | not | mine | ; | but | I | promised | to | take | care | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 他们 | 是 | 不是 | 矿 | ; | 但 | 我 | 承诺 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们 | , |

“不，它们不是我的；但我答应过要照顾它们。”

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] : — [soʊ][pʊt] [daʊn] [ðæt] ['ɔrɪndʒ] ! "

| and | so | I | will | : | — | so | put | down | that | orange | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 将要 | : | — | 所以 | 放 | 向下 | 那 | 橙子 | ! | " |

所以我会这么做：——放下那个橘子！

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [ned] ,

| " | Oh | , | if | it | comes | to | that | , | I | won't | , | " | said | Ned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 它 | 来 | 到 | 那 | , | 我 | 惯于 | , | " | 说 | 内德 | , |

“哦，如果真到了那一步，我就不去了。”内德说道。

" [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [siː] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][dəunt] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː] ; — [aɪm] [strɔːŋgər]

| " | and | let | us | see | who | can | make | me | , | if | I | don't | choose | it | ; | — | I'm | stronger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 让 | 我们 | 看 | WHO | 能 | 制作 | 我 | , | 如果 | 我 | 不 | 选择 | 它 | ; | — | 我是 | 更强 |

[ðæn; ðən][juː; jʊ] . "

| than | you | . | " |
|---|---|---|---|
| 比 | 你 | . | " |

“让我们看看谁能逼我，如果我不选择那样做的话；——我比你更强大。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [tʃɑːrlz] , [ - ]

| " | I | am | not | afraid | of | you | for | all | that | , | " | replied | Charles | , | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | 你 | 为了 | 全部 | 那 | , | " | 回复 | 查尔斯 | , | [ | - | ] |

“尽管如此，我并不害怕你，”查尔斯回答说。[40]

" [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .

| " | for | I | am | in | the | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 我 | 是 | 在 | 这 | 正确的 | . |

因为我是对的。

" [ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [aʊt][ʌv; əv] ['nɛdz] [hænd] ,

| " | Then | he | snatched | the | orange | out | of | Ned's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 他 | 抢夺 | 这 | 橙子 | 出去 | 的 | 内德的 | 手 | , |

然后他一把从内德手里抢走了橙子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːrs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæskɪt] .

| and | he | pushed | him | with | all | his | force | from | the | basket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 推动 | 他 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | 从 | 这 | 篮子 | . |

他用尽全力将他从篮筐上推了下去。

[ned] , [ɪ'miːdiətli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] , [hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vaɪələnt][bloʊ] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [stʌnd] [hɪm; ɪm] .

| Ned | , | immediately | returning | , | hit | him | a | violent | blow | , | which | almost | stunned | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 立即地 | 返回 | , | 打 | 他 | 一个 | 暴力 | 吹 | , | 哪个 | 几乎 | 目瞪口呆 | 他 | . |

内德立即返回，狠狠地打了他一拳，几乎把他打晕了。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [gʊd] [bɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ][ðə; ði][peɪn] ,

| Still | , | however | , | this | good | boy | , | without | minding | the | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 然而 | , | 这 | 好的 | 男生 | , | 没有 | 介意 | 这 | 疼痛 | , |

然而，这个乖孩子，不顾疼痛，

[ˌpəːsi'viəd] [ɪn] [dɪ'fendɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][left][ɪn][hɪz; ɪz] [ker] ; [hiː; hi] [stɪl] [held][ðə; ði]['braɪd(ə)l]

| persevered | in | defending | what | was | left | in | his | care | ; | he | still | held | the | bridle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持不懈 | 在 | 防守 | 什么 | 曾是 | 左边 | 在 | 他的 | 关心 | ; | 他 | 仍然 | 握住 | 这 | 辔 |

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

| with | one | hand | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 手 | , |

他坚持不懈地守护着剩下的东西；他仍然用一只手抓着缰绳。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðə; ði]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] . [ -

| and | covered | the | basket | with | his | other | arm | , | as | well | as | he | could | . | [ | 41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 涵盖 | 这 | 篮子 | 和 | 他的 | 其他 | 手臂 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 可以 | . | [ | - |

]

]

]

然后他用另一只胳膊盖住篮子，尽力而为。[41]

[ned] ['strʌgld] [ɪn][veɪn] , [tuː; tə][get][hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæniər] [ə'gen] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ;

| Ned | struggled | in | vain | , | to | get | his | hands | into | the | pannier | again | ; | he | could | not | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 挣扎 | 在 | 徒劳 | , | 到 | 得到 | 他的 | 双手 | 进入 | 这 | 车包 | 再次 | ; | 他 | 可以 | 不是 | ; |

内德徒劳地挣扎着，想把手再次伸进车篮里；但他做不到；

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][wɪn][baɪ] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə]

| and | , | finding | that | he | could | not | win | by | strength | , | he | had | recourse | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 寻找 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 赢 | 经过 | 力量 | , | 他 | 有 | 追索权 | 到 |

['kʌnɪŋ] .

| cunning | . |
|---|---|
| 狡猾 | . |

他发现自己无法靠武力取胜，于是便诉诸诡计。

[soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'zɪst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ment] ,

| So | he | pretended | to | be | out | of | breath | and | to | desist | ; | but | he | meant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 假装 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 气息 | 和 | 到 | 停止 | ; | 但 | 他 | 意思是 | , |

于是他假装气喘吁吁，想要停止说话；但他其实是想说：

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [tʃɑːrlz] [lʊkt] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [kriːp] ['sɔːftli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bæskɪt] , [ɑːn]

| as | soon | as | Charles | looked | away | , | to | creep | softly | round | to | the | basket | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 查尔斯 | 看起来 | 离开 | , | 到 | 潜行者 | 轻轻 | 圆形的 | 到 | 这 | 篮子 | , | 在 |

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

| the | other | side | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 边 | . |

查尔斯一移开视线，就悄悄地绕到篮子的另一边。

['kʌnɪŋ] ['piːp(ə)l] , [ðoʊ] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['veri] [waɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['veri] ['sɪli] .

| Cunning | people | , | though | they | think | themselves | very | wise | , | are | almost | always | very | silly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狡猾 | 人们 | , | 尽管 | 他们 | 思考 | 他们自己 | 非常 | 明智的 | , | 是 | 几乎 | 总是 | 非常 | 愚蠢的 | . |

[ - ]

[ 42 ]

[ - ]

狡猾的人虽然自认为很聪明，但实际上却很愚蠢。[42]

[ned] , [ɪn'tent][ə'pɑːn][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['getɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] ,

| Ned | , | intent | upon | one | thing | , | the | getting | round | to | steal | the | oranges | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | , | 意图 | 之上 | 一 | 事物 | , | 这 | 获得 | 圆形的 | 到 | 偷 | 这 | 橙子 | , |

内德一心只想偷橘子，

[fər'gɑːt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔrsəz] [hiːlz] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['stɑːrt(ə)l][hɪm; ɪm] .

| forgot | that | if | he | went | too | close | to | the | horse's | heels | , | he | should | startle | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 那 | 如果 | 他 | 去 | 也 | 关闭 | 到 | 这 | 马匹 | 高跟鞋 | , | 他 | 应该 | 惊吓 | 他 | . |

他忘了如果靠马蹄太近，会惊吓到马。

[ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn'diːd] , [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [ɔːf] ['iːtɪŋ]

| The | horse | indeed | , | disturbed | by | the | bustle | near | him | , | had | already | left | off | eating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 的确 | , | 不安 | 经过 | 这 | 忙碌 | 靠近 | 他 | , | 有 | 已经 | 左边 | 离开 | 吃 |

[hɪz; ɪz] [heɪ] ,

| his | hay | , |
|---|---|---|
| 他的 | 干草 | , |

那匹马果然被附近的喧闹声惊扰了，已经停止吃草了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][felt] ['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz]

| and | began | to | put | down | his | ears | ; | but | when | he | felt | something | touch | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 放 | 向下 | 他的 | 耳朵 | ; | 但 | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 某物 | 触碰 | 他的 |

[haɪnd][legz] ,

| hind | legs | , |
|---|---|---|
| 后 | 腿 | , |

于是他开始垂下耳朵；但当他感到有什么东西碰到了他的后腿时，

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɪk] , [ænd; ənd] [ned] [fel] ['bækwərdz] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːzd]

| he | gave | a | sudden | kick | , | and | Ned | fell | backwards | , | just | as | he | had | seized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 突然 | 踢 | , | 和 | 内德 | 跌倒 | 向后 | , | 只是 | 作为 | 他 | 有 | 查获 |

[ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] .

| the | orange | . |
|---|---|---|
| 这 | 橙子 | . |

他突然一脚踢过去，内德向后倒去，就像他刚刚抓住橙子一样。

[ned] [skriːmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ - ]

| Ned | screamed | with | the | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 尖叫 | 和 | 这 | [ | - | ] |

内德尖叫着[43]

[peɪn] ;

| pain | ; |
|---|---|
| 疼痛 | ; |

疼痛;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [skriːm] [ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [haʊs] [tuː; tə] [siː]

| and | at | the | scream | all | the | people | came | out | of | the | public | house | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 尖叫 | 全部 | 这 | 人们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 民众 | 房子 | 到 | 看 |

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mætər] ;

| what | was | the | matter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | ; |

听到尖叫声，酒馆里的人都出来看发生了什么事；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [keɪm] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] .

| and | amongst | them | came | the | orange | - | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他们 | 来了 | 这 | 橙子 | - | 男人 | . |

其中就包括那个橙色人。

[ned] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [wɪʃt]

| Ned | was | now | so | much | ashamed | , | that | he | almost | forgot | the | pain | , | and | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 曾是 | 现在 | 所以 | 很多 | 羞愧 | , | 那 | 他 | 几乎 | 忘了 | 这 | 疼痛 | , | 和 | 希望 |

[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ;

| to | run | away | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 跑步 | 离开 | ; |

内德现在羞愧难当，几乎忘记了疼痛，只想逃走；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'gen] .

| but | he | was | so | much | hurt | , | that | he | was | obliged | to | sit | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 所以 | 很多 | 伤害 | , | 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | 到 | 坐 | 向下 | 再次 | . |

但他伤得太重了，不得不再次坐下。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [suːn] [toʊld][baɪ] [tʃɑːrlz] ,

| The | truth | of | the | matter | was | soon | told | by | Charles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 很快 | 讲述 | 经过 | 查尔斯 | , |

查尔斯很快就说出了事情的真相。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [biˈliːvd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l]['prez(ə)nt] [huː] [nuː] [ - ]

| and | as | soon | believed | by | all | the | people | present | who | knew | [ | 44 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很快 | 相信 | 经过 | 全部 | 这 | 人们 | 展示 | WHO | 知道 | [ | - | ] |

当时在场的所有知情人士都相信了这一点[44]

[hɪm; ɪm] : [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] ;

| him | : | for | he | had | the | character | of | being | an | honest | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | : | 为了 | 他 | 有 | 这 | 特点 | 的 | 存在 | 一个 | 诚实的 | 男生 | ; |

他：因为他是一个诚实的孩子；

[ænd; ənd] [ned] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪər] .

| and | Ned | was | known | to | be | a | thief | and | a | liar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 内德 | 曾是 | 已知 | 到 | 是 | 一个 | 贼 | 和 | 一个 | 说谎者 | . |

而奈德则以偷窃和说谎而闻名。

[soʊ]['noʊbɑːdi] ['pitid] [ned] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [felt] .

| So | nobody | pitied | Ned | for | the | pain | he | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 无人 | 可怜的 | 内德 | 为了 | 这 | 疼痛 | 他 | 毛毡 | . |

所以没有人同情内德所感受到的痛苦。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ 'tiː] , " [sez] [wʌn] .

| " | He | deserves | it | , | " | says | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 值得 | 它 | , | " | 说道 | 一 | . |

“他当之无愧，”有人说道。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] ['med(ə)l][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ? " — " [pju] !

| " | Why | did | he | meddle | with | what | was | not | his | own | ? | " | — | " | Pugh | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 做过 | 他 | 插手 | 和 | 什么 | 曾是 | 不是 | 他的 | 自己的 | ? | " | — | " | 普格 | ! |

“他为什么要插手不属于自己的东西？”——“噗！

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ə'nʌðər] .

| he | is | not | much | hurt | , | I'll | answer | for | it | , | " | said | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 很多 | 伤害 | , | 患病的 | 回答 | 为了 | 它 | , | " | 说 | 其他 | . |

"他伤得不重，我会负责的，"另一个人说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [its] [ə; eɪ] ['lʌki] [kɪk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [hɪm; ɪm]

| " | And | if | he | was | , | it's | a | lucky | kick | for | him | , | if | it | keeps | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 他 | 曾是 | , | 它是 | 一个 | 幸运的 | 踢 | 为了 | 他 | , | 如果 | 它 | 保持 | 他 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

| from | the | gallows | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 绞刑架 | , |

"如果他真是那样，那对他来说也算是幸运的，因为这能让他免于绞刑。"

" [sez] [ə; eɪ][θɜːrd] .

| " | says | a | third | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 说道 | 一个 | 第三 | . |

"第三个人说道。"

[tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ - ]

| Charles | was | the | only | [ | 45 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 曾是 | 这 | 仅有的 | [ | - | ] |

查尔斯是唯一[45]

['pɜːrs(ə)n] [huː] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [hiː; hi] [helpt] [ned] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] : [fɔːr; fər] [breɪv] [bɔɪz] [ɑːr; ər]

| person | who | said | nothing | ; | he | helped | Ned | away | to | a | bank | : | for | brave | boys | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人 | WHO | 说 | 没有什么 | ; | 他 | 帮助 | 内德 | 离开 | 到 | 一个 | 银行 | : | 为了 | 勇敢的 | 男孩们 | 是 |

['ɔːlweɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

| always | good | - | natured | . |
|---|---|---|---|---|
| 总是 | 好的 | - | 自然 | . |

他什么也没说；他帮助内德去了银行：因为勇敢的男孩总是心地善良。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ; " [kʌm] [hɪr] , [maɪ] ['ɑːnɪst]

| " | Oh | , | come | here | , | " | said | the | orange | - | man | , | calling | him | ; | " | come | here | , | my | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 来 | 这里 | , | " | 说 | 这 | 橙子 | - | 男人 | , | 呼叫 | 他 | ; | " | 来 | 这里 | , | 我的 | 诚实的 |

[læd] !

| lad | ! |
|---|---|
| 小伙子 | ! |

"哦，过来，"卖橙子的人喊道；"过来，我诚实的孩子！"

[wʌt] !

| what | ! |
|---|---|
| 什么 | ! |

什么！

[juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] [blæk] [aɪ] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [maɪ]['ɔːrɪndʒɪz] , [dɪd][juː; jʊ] ? — [ðæts] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

| you | got | that | black | eye | in | keeping | my | oranges | , | did | you | ? | — | that's | a | stout | little | fellow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 那 | 黑色的 | 眼睛 | 在 | 保持 | 我的 | 橙子 | , | 做过 | 你 | ? | — | 那就是 | 一个 | 肥硕 | 小的 | 同伴 |

,

,

,

你帮我照看橘子的时候不小心把眼睛打青了，是吗？——这小家伙可真够壮实的。

" [sed] [hiː; hi] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst]

| " | said | he | , | taking | him | by | the | hand | , | and | leading | him | into | the | midst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 他 | , | 采取 | 他 | 经过 | 这 | 手 | , | 和 | 领导 | 他 | 进入 | 这 | 中间 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

| of | the | people | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 人们 | . |

"他说着，拉起他的手，领他到人群中去。"

[men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ - ]
**Men , women , and children , [ 46 ]**
男人 , 女性 , 和 孩子们 , [ - ]

男人、女人和孩子[46]

[hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rlz] ,
**had gathered around , and all the children fixed their eyes upon Charles ,**
有 聚集 大约 , 和 全部 这 孩子们 固定的 他们的 眼睛 之上 查尔斯 ,

孩子们围拢过来，所有人的目光都集中在查尔斯身上。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
**and wished to be in his place .**
和 希望 到 是 在 他的 地方 .

并希望自己能取代他的位置。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] [tʊk] ['tʃɑ:rlzɪz] [hæt][ɔ:f][hɪz; ɪz] [hed] ,
**In the mean time , the orange - man took Charles's hat off his head ,**
在 这 意思是 时间 , 这 橙子 - 男人 采取 查尔斯的 帽子 离开 他的 头 ,

与此同时，那个橙色头发的男人摘下了查尔斯的帽子。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][faɪn] ['tʃaɪnə]['ɔ:rɪndʒɪz] .
**and filled it with fine China oranges .**
和 已填 它 和 美好的 中国 橙子 .

然后装满了上好的中国橙子。

" [ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [sed] [hi:; hi] , " [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ]
**" There , my little friend , " said he , " take them , and God bless you with**
" 那里 , 我的 小的 朋友 , " 说 他 , " 拿 他们 , 和 上帝 保佑 你 和
[ðem; ðəm] !
**them !**
他们 !

“好了，我的小朋友，”他说，“拿着吧，愿上帝保佑你！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ə'fɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ɪn][maɪ]['bæskɪt] .
**If I could but afford it , you should have all that is in my basket .**
如果 我 可以 但 买得起 它 , 你 应该 有 全部 那 是 在 我的 篮子 .

如果我经济允许的话，你应该拥有我篮子里的所有东西。

" [ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ - ]
**" Then the people , and especially [ 47 ]**
" 然后 这 人们 , 和 尤其 [ - ]

“然后是人民，尤其是[47]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ,
**the children , shouted for joy ; but as soon as there was silence ,**
这 孩子们 , 喊叫 为了 喜悦 ; 但 作为 很快 作为 那里 曾是 沉默 ,
[tʃɑ:rlz] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [mæn] ,
**Charles said to the orange - man ,**
查尔斯 说 到 这 橙子 - 男人 ,

孩子们欢呼雀跃；但当一切归于平静后，查尔斯对卖橙子的人说：

" - , ['mæstər] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔ:rɪndʒɪz] , ['oʊnli][ðæt]
**" Thank'e , master , with all my heart ; but I can't take your oranges , only that**
" - , 掌握 , 和 全部 我的 心 ; 但 我 不能 拿 你的 橙子 , 仅有的 那
[wʌn][aɪ] [ɜ:rnd] ;
**one I earned ;**
一 我 获得 ;

“主人，我由衷地感谢您；但我不能拿走您的橘子，我只能拿走我自己挣来的那一个；

[teɪk] [ðə; ði][rest] [bæk] [ə'gen] : [æz; əz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] , [ðæts] ['nʌθɪŋ] !
**take the rest back again : as for a black eye , that's nothing !**
拿 这 休息 后退 再次 : 作为 为了 一个 黑色的 眼睛 , 那就是 没有什么 !

把剩下的都还回去吧：至于黑眼圈，那算什么！

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ; [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [wɒts] ['ɑːnɪst] .

| but | I | won't | be | paid | for | it | ; | no | more | than | for | doing | what's | honest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 惯于 | 是 | 有薪酬的 | 为了 | 它 | ; | 不 | 更多的 | 比 | 为了 | 正在做 | 是什么 | 诚实的 | . |

但我不会因此获得报酬；就像我做诚实的事一样，不会得到报酬。

[soʊ][aɪ][kɑːnt] [teɪk] [jʊr; jər]['ɔːrɪndʒɪz] , ['mæstər] ;

| So | I | can't | take | your | oranges | , | master | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 拿 | 你的 | 橙子 | , | 掌握 | ; |

所以我不能拿走您的橘子，主人；

[bʌt; bət][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] .

| but | I | thank | you | as | much | as | if | I | had | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感谢 | 你 | 作为 | 很多 | 作为 | 如果 | 我 | 有 | 他们 | . |

但我会像拥有它们一样感谢你们。

" ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ - ]

| " | Saying | these | words | , | [ | 48 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这些 | 字 | , | [ | - | ] |

“说出这些话，[48]

[tʃɑːrlz] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [wʊd]

| Charles | offered | to | pour | the | oranges | back | into | the | basket | ; | but | the | man | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 提供 | 到 | 倒 | 这 | 橙子 | 后退 | 进入 | 这 | 篮子 | ; | 但 | 这 | 男人 | 会 |

[nɑːt][let][hɪm; ɪm] .

| not | let | him | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 让 | 他 | . |

查尔斯提出把橘子倒回篮子里，但那人不让他这么做。

" [ðen] , " [sed] [tʃɑːrlz] , " [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɑːnɪstli] [maɪn] , [aɪ] [meɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ;

| " | Then | , | " | said | Charles | , | " | if | they | are | honestly | mine | , | I | may | give | them | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | " | 说 | 查尔斯 | , | " | 如果 | 他们 | 是 | 诚实地 | 矿 | , | 我 | 可能 | 给 | 他们 | 离开 | ; |

“那么，”查尔斯说，“如果它们确实是我的，我可能会把它们送人；

" [soʊ][hiː; hi] [ 'emptɪd ] [ðə; ði][hæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

| " | so | he | emptied | the | hat | amongst | the | children | , | his | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他 | 清空 | 这 | 帽子 | 在 | 这 | 孩子们 | , | 他的 | 同伴 | . |

于是他把帽子里的钱分给了孩子们，也就是他的同伴们。

" [dɪ'vaɪd][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

| " | Divide | them | amongst | you | , | " | said | he | ; | and | without | waiting | for | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 划分 | 他们 | 在 | 你 | , | " | 说 | 他 | ; | 和 | 没有 | 等待 | 为了 | 他们的 |

[θæŋks] ,

| thanks | , |
|---|---|
| 谢谢 | , |

“你们分吧，”他说；还没等他们道谢，

[hiː; hi] [prest] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ræn] [tɔːrdz] [hoʊm] .

| he | pressed | through | the | crowd | , | and | ran | towards | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 按下 | 通过 | 这 | 人群 | , | 和 | 跑 | 向 | 家 | . |

他挤过人群，朝家跑去。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['klæpɪŋ] [ - ]

| The | children | all | followed | him | , | clapping | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 全部 | 随后 | 他 | , | 鼓掌 | [ | - | ] |

孩子们都跟着他，拍手[49]

[ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| their | hands | , | and | thanking | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | , | 和 | 谢谢 | 他 | . |

他们握住他的手，向他道谢。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θiːf] [keɪm] ['lɪmpɪŋ] ['æftər] .

| The | little | thief | came | limping | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 贼 | 来了 | 跛行 | 后 | . |

小偷一瘸一拐地跟了上来。

['noʊbɑːdi] [preɪzd] [hɪm; ɪm] , ['noʊbɑːdi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['ɔːrɪndʒɪz][tuː; tə] [iːt] ,

| Nobody | praised | him | , | nobody | thanked | him | ; | he | had | no | oranges | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 赞扬 | 他 | , | 无人 | 谢谢 | 他 | ; | 他 | 有 | 不 | 橙子 | 到 | 吃 | , |

没有人表扬他，没有人感谢他；他连个橘子都没有。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] .

| nor | had | he | any | to | give | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 任何 | 到 | 给 | 离开 | . |

他也没有任何可以赠送的东西。

['piːp(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['ɑːnɪst] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['dʒenərəs] .

| People | must | be | honest | , | before | they | can | be | generous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 必须 | 是 | 诚实的 | , | 前 | 他们 | 能 | 是 | 慷慨的 | . |

人只有诚实才能慷慨。

[ned] [said] [æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrdz] [hoʊm] ; " [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,

| Ned | sighed | as | he | went | towards | home | ; | " | And | all | this | , | " | said | he | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内德 | 叹了口气 | 作为 | 他 | 去 | 向 | 家 | ; | " | 和 | 全部 | 这 | , | " | 说 | 他 | 到 | 他自己 | , |

内德叹了口气，朝家的方向走去；“而这一切，”他自言自语道。

" [wʌz; wəz][fɔːr; fər][wʌn] ['ɔrɪndʒ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] .

| " | was | for | one | orange | ; | it | was | not | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 为了 | 一 | 橙子 | ; | 它 | 曾是 | 不是 | 值得 | 尽管 | . |

“就一个橙子；不值得。”

" [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] . [ - ]

| " | No | : | it | is | never | worth | while | to | do | wrong | . | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | : | 它 | 是 | 绝不 | 值得 | 尽管 | 到 | 做 | 错误的 | . | [ | - | ] |

“不：做错事永远得不偿失。[50]

['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] , [kən'sɪdər] [wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ]['ræðər][hæv; həv] [bɪn] ,

| Little | boys | who | read | this | story | , | consider | which | would | you | rather | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 男孩们 | WHO | 读 | 这 | 故事 | , | 考虑 | 哪个 | 会 | 你 | 相当 | 有 | 到过 | , |

读了这个故事的小男孩们，请思考一下，你们更愿意成为哪一个？

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] [bɔɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [θiːf] . [ - ]

| the | honest | boy | , | or | the | thief | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诚实的 | 男生 | , | 或者 | 这 | 贼 | . | [ | - | ] |

诚实的男孩，还是小偷？[51]

[ðə; ði]

| THE |
|---|
| 这 |

这

['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] .

| CHERRY | ORCHARD | . |
|---|---|---|
| 樱桃 | 果园 | . |

樱桃园。

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ʌv; əv][ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Marianne | was | a | little | girl | of | about | eight | years | old | ; | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | 的 | 关于 | 八 | 年 | 老的 | ; | 她 | 曾是 |

[rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['tempərd] ;

| remarkably | good | - | tempered | ; |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | - | 淬火 | ; |

玛丽安娜是一个大约八岁的小女孩；她性情非常好；

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrəˈdiktid] , [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]

| she | could | bear | to | be | disappointed | , | or | to | be | contradicted | , | or | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 熊 | 到 | 是 | 失望的 | , | 或者 | 到 | 是 | 矛盾 | , | 或者 | 到 | 是 |

[bleɪmd] ,

| blamed | , |
|---|---|
| 被指责 | , |

她能承受失望、被反驳或被责备，

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ɔːr] [ˈfiːlɪŋ] [ˈpiːvɪʃ] , [ɔːr] [ˈsʌlən] , [ɔːr][ˈæŋgri] . — [hɜːr; hər] [ˈperənts] , [ænd; ənd]

| without | looking | or | feeling | peevish | , | or | sullen | , | or | angry | . | — | Her | parents | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 寻找 | 或者 | 感觉 | 易怒的 | , | 或者 | 忧郁 | , | 或者 | 生气的 | . | — | 她 | 父母 | , | 和 |

[hɜːr; hər] [skuːl] - [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [ - ]

| her | school | - | mistress | and | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学校 | - | 情妇 | 和 | [ | - | ] |

既不显得烦躁，也不显得闷闷不乐或生气。——她的父母、她的女教师和[52]

[kəmˈpænjənz] , [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbiːdiənt] [ænd; ənd][əˈblaɪdʒɪŋ] .

| companions | , | all | loved | her | , | because | she | was | obedient | and | obliging | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | , | 全部 | 喜爱 | 她 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 听话 | 和 | 乐于助人 | . |

她的所有同伴都喜欢她，因为她听话懂事。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] , [ə; eɪ] [jɪr] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] , [neɪmd] [ ˈəuin ] ,

| Marianne | had | a | cousin | , | a | year | younger | than | herself | , | named | Owen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 有 | 一个 | 表哥 | , | 一个 | 年 | 年轻 | 比 | 她自己 | , | 命名 | 欧文 | , |

[huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪl] - [ˈtempərd] [bɔɪ] ;

| who | was | an | ill | - | tempered | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 患病的 | - | 淬火 | 男生 | ; |

玛丽安有个表弟，比她小一岁，名叫欧文，是个脾气暴躁的男孩；

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkraɪɪŋ] , [ɔːr] [ˈpaʊtɪŋ] , [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [əˈbaʊt][sʌm; səm]

| almost | every | day | he | was | crying | , | or | pouting | , | or | in | a | passion | , | about | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 每一个 | 天 | 他 | 曾是 | 哭泣 | , | 或者 | 撅嘴 | , | 或者 | 在 | 一个 | 热情 | , | 关于 | 一些 |

[ˈtraɪf(ə)l][ɔːr] [ˈʌðər] ;

| trifle | or | other | ; |
|---|---|---|---|
| 琐事 | 或者 | 其他 | ; |

他几乎每天都会因为这样那样的小事哭泣、撅嘴或大发雷霆；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [əˈbiːdiənt][nɔːr][əˈblaɪdʒɪŋ] . — [hɪz; ɪz] [ˈpleɪˌfɛloʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ;

| he | was | neither | obedient | nor | obliging | . | — | His | playfellows | could | not | love | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 两者都不 | 听话 | 也不 | 乐于助人 | . | — | 他的 | 玩伴们 | 可以 | 不是 | 爱 | 他 | ; |

他既不听话也不配合。——他的玩伴们都不喜欢他；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] , [ˈiːðər]

| for | he | was | continually | quarrelling | with | them | ; | he | would | never | , | either |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 持续 | 争吵 | 和 | 他们 | ; | 他 | 会 | 绝不 | , | 任何一个 |

[wen] [ - ]

| when | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|
| 什么时候 | [ | - | ] |

因为他经常和他们争吵；他从来不会，无论何时[53]

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [pleɪ] [ɔːr][æt; ət][wɜːrk] , [duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪʃt] ;

| he | was | at | play | or | at | work | , | do | what | they | wished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 玩 | 或者 | 在 | 工作 | , | 做 | 什么 | 他们 | 希望 | ; |

无论是在玩耍还是在工作，他都随他们的心意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | he | always | tried | to | force | them | to | yield | to | his | will | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 总是 | 尝试 | 到 | 力量 | 他们 | 到 | 屈服 | 到 | 他的 | 将要 | 和 | 他的 |

[ˈhjuːmər] .

| humour | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

但他总是试图强迫他们屈从于他的意志和幽默。

[wʌn] [faɪn] ['sʌmɜ-z] ['i:vnɪŋ] , [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ænd; ənd][ 'əuin ][wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ]

| One | fine | summer's | evening | , | Marianne | and | Owen | were | setting | out | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 夏季 | 晚上 | , | 玛丽安娜 | 和 | 欧文 | 是 | 环境 | 出去 | , | 和 |

['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][kəm'pænjənz] ,

| several | of | their | little | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们的 | 小的 | 同伴 | , |

在一个晴朗的夏日傍晚，玛丽安和欧文带着几个小伙伴出发了。

[tu:; tə] [sku:l] .

| to | school | . |
|---|---|---|
| 到 | 学校 | . |

去学校。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:k] [ʌv; əv] [ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['fɑ:ðəz]

| It | was | a | walk | of | about | a | mile | from | the | town | in | which | their | fathers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 走 | 的 | 关于 | 一个 | 英里 | 从 | 这 | 镇 | 在 | 哪个 | 他们的 | 父亲们 |

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [lɪvd] [tu:; tə][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] ,

| and | mothers | lived | to | the | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲们 | 居住地 | 到 | 这 | 学校 | - | 房子 | , |

从他们父母居住的小镇到学校大约有一英里的路程。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ - ]

| if | they | went | by | the | high | - | road | ; | but | there | was | another | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 去 | 经过 | 这 | 高的 | - | 路 | ; | 但 | 那里 | 曾是 | 其他 | [ | - | ] |

如果他们走的是大路；但还有另一条路[54]

[weɪ] , [θru:] [ə; eɪ] [leɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] ['ʃɔ:rtər] .

| way | , | through | a | lane | , | which | was | a | quarter | of | a | mile | shorter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 方式 | , | 通过 | 一个 | 车道 | , | 哪个 | 曾是 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 英里 | 较短 | . |

走另一条路，穿过一条小路，这条路短了四分之一英里。

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [laɪkt] [tu:; tə][goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪn] ,

| Marianne | , | and | most | of | the | children | , | liked | to | go | by | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | , | 和 | 最多 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 喜欢 | 到 | 去 | 经过 | 这 | 车道 | , |

玛丽安娜和大多数孩子都喜欢走那条小路。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['gæðər] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] [wɪtʃ] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ɪn]

| because | they | could | gather | the | pretty | flowers | which | grew | on | the | banks | , | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 可以 | 收集 | 这 | 漂亮的 | 花朵 | 哪个 | 生长 | 在 | 这 | 银行 | , | 和 | 在 |

[ðə; ði] [hedʒz] ;

| the | hedges | ; |
|---|---|---|
| 这 | 对冲 | ; |

因为他们可以采摘生长在河岸和树篱上的漂亮花朵；

[bʌt; bət][ 'əuin ] [prɪ'fɜ:rd] ['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

| but | Owen | preferred | going | by | the | high | - | road | , | because | he | liked | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欧文 | 首选 | 去 | 经过 | 这 | 高的 | - | 路 | , | 因为 | 他 | 喜欢 | 到 | 看 | 这 |

[kɑ:rts][ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

| carts | and | carriages | , |
|---|---|---|---|
| 购物车 | 和 | 马车 | , |

但欧文更喜欢走大路，因为他喜欢看马车和四轮马车。

[ænd; ənd] [ 'hɔ:smən ] , [wɪtʃ] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɜ:r; wər] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [roʊd] .

| and | horsemen | , | which | usually | were | seen | upon | this | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 骑兵 | , | 哪个 | 通常 | 是 | 已见 | 之上 | 这 | 路 | . |

还有骑马的人，他们经常出现在这条路上。

[dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['setɪŋ] [ - ]

| Just | when | they | were | setting | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 什么时候 | 他们 | 是 | 环境 | [ | - | ] |

就在他们准备[55]

[aʊt] , [ 'əuin ] [kɔ:ld] [tu:; tə][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [leɪn] .

| out | , | Owen | called | to | Marianne | , | who | was | turning | into | the | lane | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | , | 欧文 | 称为 | 到 | 玛丽安娜 | , | WHO | 曾是 | 转弯 | 进入 | 这 | 车道 | . |

欧文朝正拐进小巷的玛丽安喊道："出去！"

" [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , " [sed] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ;

| " | Marianne | , | " | said | he | , | " | you | must | not | go | by | the | lane | to | - | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽安娜 | , | " | 说 | 他 | , | " | 你 | 必须 | 不是 | 去 | 经过 | 这 | 车道 | 到 | - | 天 | ; |

"玛丽安，"他说，"你今天不能走那条小路；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][baɪ][ðə; ði][roʊd] . "

| you | must | go | by | the | road | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 去 | 经过 | 这 | 路 | . | " |

你必须走大路。

" [waɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][aɪ][goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ? " [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; " [ju:; jʊ]

| " | Why | must | not | I | go | by | the | lane | to | - | day | ? | " | said | Marianne | ; | " | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 必须 | 不是 | 我 | 去 | 经过 | 这 | 车道 | 到 | - | 天 | ? | " | 说 | 玛丽安娜 | ; | " | 你 |

[noʊ] ,

| know | , |
|---|---|
| 知道 | , |

"我今天为什么不能走那条小路呢？"玛丽安说，"你知道，

['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [wi:; wi][ɔ:l] [went] [baɪ]

| yesterday | , | and | the | day | before | , | and | the | day | before | that | , | we | all | went | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 和 | 这 | 天 | 前 | , | 和 | 这 | 天 | 前 | 那 | , | 我们 | 全部 | 去 | 经过 |

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,

| the | high | - | road | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 路 | , |

昨天、前天、大前天，我们都走了大路。

['oʊnli][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [let][ju: 'es][goʊ][baɪ][ðə; ði] [leɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt]

| only | to | please | you | ; | and | now | let | us | go | by | the | lane | , | because | we | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 请 | 你 | ; | 和 | 现在 | 让 | 我们 | 去 | 经过 | 这 | 车道 | , | 因为 | 我们 | 想 |

[tu:; tə] ['gæðər] [ - ]

| to | gather | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 收集 | [ | - | ] |

只是为了取悦你；现在让我们沿着小路走，因为我们想聚在一起[56]

[sʌm; səm] ['hʌni] - ['sʌklz] [ænd; ənd][dɔ:g] - ['roʊziz] , [tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪmz] ['flaʊər] - [ pɔts ] . "

| some | honey | - | suckles | and | dog | - | roses | , | to | fill | our | dame's | flower | - | pots | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 蜂蜜 | - | 吸吮 | 和 | 狗 | - | 玫瑰 | , | 到 | 充满 | 我们的 | 女士的 | 花 | - | 锅 | . | " |

买些金银花和野蔷薇，来填满我们太太的花盆。

" [aɪ][dəunt] [ker] [fɔ:r; fər] [ðæt] ; [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪmz] ['flaʊər] - [ pɔts ] ;

| " | I | don't | care | for | that | ; | I | don't | want | to | fill | our | dame's | flower | - | pots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 那 | ; | 我 | 不 | 想 | 到 | 充满 | 我们的 | 女士的 | 花 | - | 锅 | ; |

"我不在乎；我不想填满我们夫人的花盆；

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] ['gæðər] ['hʌni] - ['sʌklz] [ænd; ənd][dɔ:g] - ['roʊziz] ;

| I | don't | want | to | gather | honey | - | suckles | and | dog | - | roses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 想 | 到 | 收集 | 蜂蜜 | - | 吸吮 | 和 | 狗 | - | 玫瑰 | ; |

我不想采摘金银花和野蔷薇；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪzɪz] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst]

| I | want | to | see | the | coaches | and | chaises | on | the | road | ; | and | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 看 | 这 | 教练 | 和 | 躺椅 | 在 | 这 | 路 | ; | 和 | 你 | 必须 |

[goʊ][maɪ] [wei] ,

| go | my | way | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 我的 | 方式 | , |

我想看看路上的马车和轿子；你必须跟我走同一条路。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] . "
**Marianne . "**
玛丽安娜 . "

玛丽安。

" [mʌst; məst] !
**" Must !**
" 必须 !

“必须！

[oʊ] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][seɪ] [mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][toʊn] .
**Oh , you should not say must , " replied Marianne , in a gentle tone .**
哦 , 你 应该 不是 说 必须 , " 回复 玛丽安娜 , 在 一个 温和的 语气 .

“哦，你不应该说‘必须’，”玛丽安温柔地回答道。

" [noʊ] , [ɪn'di:d] ! " [kraɪd][wʌn] [ - ]
**" No , indeed ! " cried one [ 57 ]**
" 不 , 的确 ! " 哭 一 [ - ]

“不，确实如此！”其中一人喊道[57]

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] , " [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ; [nɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [krɔ:s] :
**of her companions , " you should not ; nor should you look so cross :**
的 她 同伴 , " 你 应该 不是 ; 也不 应该 你 看 所以 叉 :

对她的同伴们说：“你不应该；你也不应该如此生气：

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] . "
**that is not the way to make us do what you like . "**
那 是 不是 这 方式 到 制作 我们 做 什么 你 喜欢 . "

“这不是让我们按你说的做事的方法。”

" [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , " [sed] [ə'nʌðər] , " [wʌt] [raɪt] [hæz; həz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][tu:; tə] [meɪk] [ju: 'es]
**" And , besides , " said another , " what right has he always to make us**
" 和 , 除了 , " 说 其他 , " 什么 正确的 有 他 总是 到 制作 我们
[du:][æz; əz][hi:; hi] [pli:ziz] ?
**do as he pleases ?**
做 作为 他 请 ?

“而且，”另一个人说，“他有什么权利总是让我们按照他的意愿行事呢？”

— [hi:; hi]['nevər] [wɪl] [du:]['eni] [θɪŋ] [ðæt][wi:; wi] [wɪʃ] .
**— He never will do any thing that we wish .**
— 他 绝不 将要 做 任何 事物 那 我们 希望 .

他永远不会做我们希望他做的事。

" [ 'əuin ] [gru:] [kwaɪt]['æŋgri] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðɪs] ;
**" Owen grew quite angry when he heard this ;**
" 欧文 生长 相当 生气的 什么时候 他 听到 这 ;

欧文听到这话后非常生气；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ʃɑ:rp] ['ænsər] , [wen]
**and he was just going to make some sharp answer , when**
和 他 曾是 只是 去 到 制作 一些 锋利的 回答 , 什么时候
[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [ - ]
**Marianne , who was good - natured , and always [ 58 ]**
玛丽安娜 , WHO 曾是 好的 - 自然 , 和 总是 [ - ]

他正要做出尖锐的回应，这时性情温和的玛丽安娜[58]

[ɪn'devər] [tu:; tə] [prɪ'vent] ['kwɔrəlz] , [sed] , " [let] [ju: 'es][du:] [wʌt] [hi:; hi][æsks] , [ðɪs] [wʌns] ;
**endeavoured to prevent quarrels , said , " Let us do what he asks , this once ;**
努力 到 防止 争吵 , 说 , " 让 我们 做 什么 他 问 , 这 一次 ;

为了避免争吵，他说：“这一次，我们就按他说的做吧；

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [wiː; wi] [pliːz] [ðə; ði][nekst][taɪm] — [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][baɪ]

| and | I | dare | say | he | will | do | what | we | please | the | next | time | — | We | will | go | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢 | 说 | 他 | 将要 | 做 | 什么 | 我们 | 请 | 这 | 下一个 | 时间 | — | 我们 | 将要 | 去 | 经过 |

[ðə; ði] [haɪ] - [roʊd][tuː; tə] [skuːl] ,

| the | high | - | road | to | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | - | 路 | 到 | 学校 | , |

我敢说他下次会听我们的话——我们会走大路去学校。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] , [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

| and | we | can | come | back | by | the | lane | , | in | the | cool | of | the | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 能 | 来 | 后退 | 经过 | 这 | 车道 | , | 在 | 这 | 凉爽的 | 的 | 这 | 晚上 | . |

我们可以趁着傍晚凉爽的时候，沿着小路返回。

" [tuː; tə] [pliːz] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] .

| " | To | please | Marianne | , | whom | they | all | loved | , | they | agreed | to | this | proposal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 请 | 玛丽安娜 | , | 谁 | 他们 | 全部 | 喜爱 | , | 他们 | 同意 | 到 | 这 | 提议 | . |

为了取悦他们都深爱的玛丽安娜，他们同意了这个提议。

[ðeɪ] [went] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ; [bʌt; bət] [ 'əuin ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd] ,

| They | went | by | the | high | - | road | ; | but | Owen | was | not | satisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 经过 | 这 | 高的 | - | 路 | ; | 但 | 欧文 | 曾是 | 不是 | 使满意 | , |

他们走了大路；但欧文并不满意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [dɪd][nɑːt][kəm'plaɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ; [ænd; ənd]

| because | he | saw | that | his | companions | did | not | comply | for | his | sake | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 锯 | 那 | 他的 | 同伴 | 做过 | 不是 | 遵守 | 为了 | 他的 | 清酒 | ; | 和 |

[æz; əz] [ - ]

| as | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|
| 作为 | [ | - | ] |

因为他看到他的同伴们没有为了他的缘故而服从他；并且[59]

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɑːn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

| he | walked | on | , | he | began | to | kick | up | the | dust | with | his | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 步行 | 在 | , | 他 | 开始 | 到 | 踢 | 向上 | 这 | 灰尘 | 和 | 他的 | 脚 | , |

他继续往前走，脚下扬起了一阵尘土。

['seɪɪŋ] , " [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ;

| saying | , | " | I'm | sure | it | is | much | pleasanter | here | than | in | the | lane | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | , | " | 我是 | 当然 | 它 | 是 | 很多 | 更令人愉悦 | 这里 | 比 | 在 | 这 | 车道 | ; |

他说："我确信这里比小巷里要舒适得多；

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] — [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['plezəntə] [hɪr]

| I | wish | we | were | to | come | back | this | way | — | I'm | sure | it | is | much | pleasanter | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 是 | 到 | 来 | 后退 | 这 | 方式 | — | 我是 | 当然 | 它 | 是 | 很多 | 更令人愉悦 | 这里 |

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪn] :

| than | in | the | lane | : |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 在 | 这 | 车道 | : |

我希望我们能从这条路回来——我确信这里比小巷里要宜人得多：

[ɪz][nɑːt][ˌaɪ 'tiː] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ?

| is | not | it | , | Marianne | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 它 | , | 玛丽安娜 | ? |

是不是，玛丽安？

" [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [soʊ] .

| " | Marianne | could | not | say | that | she | thought | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽安娜 | 可以 | 不是 | 说 | 那 | 她 | 想法 | 所以 | . |

玛丽安娜无法说她这么想。

[ 'əuin ] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

| Owen | kicked | up | the | dust | more | and | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 踢 | 向上 | 这 | 灰尘 | 更多的 | 和 | 更多的 | . |

欧文扬起的尘土越来越多。

" [duː][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌst] , [dɪr] [ 'əuin ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [lʊk] [ - ]
" Do not make such a dust , dear Owen , " said she ; " look [ 60 ]
" 做 不是 制作 这样的 一个 灰尘 , 亲爱的 欧文 , " 说 她 ; " 看 [ - ]

"亲爱的欧文，别弄出这么大的灰尘，"她说；"看[60]

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kʌvərd] [maɪ] [ʃuːz] [ænd; ənd][maɪ] [kliːn] ['stɑːkɪŋz] [wɪð; wɪθ] [dʌst] . "
how you have covered my shoes and my clean stockings with dust . "
如何 你 有 涵盖 我的 鞋 和 我的 干净的 长筒袜 和 灰尘 . "

你把我的鞋子和干净的袜子都弄得满是灰尘。

" [ðen] , [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['plezəntə] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
" Then , say , it is pleasanter here than in the lane .
" 然后 , 说 , 它 是 更令人愉悦 这里 比 在 这 车道 .

"那么，比如说，这里比小巷里更舒适。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ɑːn] , ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [dʌst] , [tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] . "
I shall go on , making this dust , till you say that . "
我 将 去 在 , 制作 这 灰尘 , 直到 你 说 那 . "

我将继续制造这片尘埃，直到你这么说为止。

" [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ 'əuin ] . "
" I cannot say that , because I do not think so , Owen . "
" 我 不能 说 那 , 因为 我 做 不是 思考 所以 , 欧文 . "

"我不能这么说，因为我并不这么认为，欧文。"

" [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] [tuː] . "
" I'll make you think so , and say so too . "
" 患病的 制作 你 思考 所以 , 和 说 所以 也 . "

"我会让你这么想，也会让你这么说。"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] :
" You are not taking the right way to make me think so :
" 你 是 不是 采取 这 正确的 方式 到 制作 我 思考 所以 :

"你没有用正确的方式让我这么想："

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðɪs] [dʌst] [ə'griːəb(ə)l] . " [ - ]
you know that I cannot think this dust agreeable . " [ 61 ]
你 知道 那 我 不能 思考 这 灰尘 同意 . " [ - ]

你知道我无法接受这种尘埃。[61]

[ 'əuin ] [pə'sistid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ] [freʃ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,
Owen persisted ; and he raised continually a fresh cloud of dust ,
欧文 持续 ; 和 他 提高 持续 一个 新鲜的 云 的 灰尘 ,

欧文坚持不懈，不断扬起新的尘土。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . —
in spite of all that Marianne or his companions could say to him . —
在 尽管如此 的 全部 那 玛丽安娜 或者 他的 同伴 可以 说 到 他 . —
[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,
They left him ,
他们 左边 他 ,

尽管玛丽安娜和他的同伴们对他说了那么多话——他们还是离开了他。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] ; [bʌt; bət] [wer'evər] [ðeɪ] [went] ,
and went to the opposite side of the road ; but wherever they went ,
和 去 到 这 对面的 边 的 这 路 ; 但 无论 他们 去 ,

于是他们走到马路对面；但无论他们走到哪里，

[hiː; hi] [pərˈsuːd] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['tɜːrnpaɪk] - [geɪt] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

| he | pursued | — | At | length | they | came | to | a | turnpike | - | gate | , | on | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 追击 | — | 在 | 长度 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 收费公路 | - | 门 | , | 在 | 一 | 边 | 的 |

[wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɜːrn] - [staɪl] ;

| which | there | was | a | turn | - | stile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 那里 | 曾是 | 一个 | 转动 | - | 风格 | ; |

他继续追赶——最后，他们来到一个收费公路的大门前，大门的一侧有一个旋转门；

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [pæst] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [θruː] [ðə; ðɪ]

| Marianne | and | the | rest | of | the | children | passed | , | one | by | one | , | through | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 孩子们 | 通过了 | , | 一 | 经过 | 一 | , | 通过 | 这 |

[tɜːrn] - [staɪl] ,

| turn | - | stile | , |
|---|---|---|---|
| 转动 | - | 风格 | , |

玛丽安和其他孩子们一个接一个地穿过了旋转门。

[waɪlst] [ ˈəuin ][wʌz; wəz] ['emptɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ʌv; əv] [dʌst] .

| whilst | Owen | was | emptying | his | shoes | of | dust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 欧文 | 曾是 | 清空 | 他的 | 鞋 | 的 | 灰尘 | . |

欧文正在清理鞋子上的灰尘。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ - ]

| When | this | was | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 曾是 | [ | - | ] |

当这是[62]

[dʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| done | , | he | looked | up | , | and | saw | all | his | companions | on | the | other | side | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 他 | 看起来 | 向上 | , | 和 | 锯 | 全部 | 他的 | 同伴 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 |

[geɪt] ,

| gate | , |
|---|---|
| 门 | , |

他做完这一切，抬起头，看到他的所有同伴都在大门的另一边。

['hoʊldɪŋ][ðə; ðɪ][tɜːrn] - [staɪl] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [θruː] .

| holding | the | turn | - | stile | , | to | prevent | him | from | coming | through | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 这 | 转动 | - | 风格 | , | 到 | 防止 | 他 | 从 | 未来 | 通过 | . |

抓住旋转闸门，阻止他通过。

" [let] [ˌem ˈiː] [θruː] , [let][ˌem ˈiː] [θruː] , " [kraɪd][hiː; hi] , " [aɪ][mʌst; məst][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]

| " | Let | me | through | , | let | me | through | , | " | cried | he | , | " | I | must | and | will | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我 | 通过 | , | 让 | 我 | 通过 | , | " | 哭 | 他 | , | " | 我 | 必须 | 和 | 将要 | 来 |

[θruː] . "

| through | . | " |
|---|---|---|
| 通过 | . | " |

“让我过去，让我过去，”他喊道，“我必须也一定会过去。”

" [noʊ] , [noʊ] , [ ˈəuin ] , " [sed] [ðeɪ] , " [mʌst; məst] [wɪl] [nɑːt][duː] [naʊ] ; [wiː; wi][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪf] ;

| " | No | , | no | , | Owen | , | " | said | they | , | " | must | will | not | do | now | ; | we | have | you | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 欧文 | , | " | 说 | 他们 | , | " | 必须 | 将要 | 不是 | 做 | 现在 | ; | 我们 | 有 | 你 | 安全的 | ; |

“不，不，欧文，”他们说，“现在必须这样做不行；我们保证你安全了；

[hɪr] [ɑːr; ər][ten][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] ;

| here | are | ten | of | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 十 | 的 | 我们 | ; |

我们这里有十个人；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [kʌm] [θru:] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl]

| and | we | will | not | let | you | come | through | till | you | have | promised | that | you | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 来 | 通过 | 直到 | 你 | 有 | 承诺 | 那 | 你 | 将要 |

[nɑ:t] [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [dʌst] . " [ - ]

| not | make | any | more | dust | . | " | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 制作 | 任何 | 更多的 | 灰尘 | . | " | [ | - | ] |

除非你保证不再制造任何灰尘，否则我们不会让你通过。[63]

[ 'əuin ] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ænsər] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [kɪk] , [ænd; ənd] [pʊʃ] , [ænd; ənd] [pʊl] ,

| Owen | , | without | making | any | answer | , | began | to | kick | , | and | push | , | and | pull | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | , | 没有 | 制作 | 任何 | 回答 | , | 开始 | 到 | 踢 | , | 和 | 推 | , | 和 | 拉 | , |

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

| and | struggle | , |
|---|---|---|
| 和 | 斗争 | , |

欧文没有回答，开始踢、推、拉、挣扎。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] ; [bʌt; bət][ɪn][veɪn][hi:; hi] ['strʌgld] , [pʊld] , [pʊʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] ;

| with | all | his | might | ; | but | in | vain | he | struggled | , | pulled | , | pushed | and | kicked | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 他的 | 可能 | ; | 但 | 在 | 徒劳 | 他 | 挣扎 | , | 拉 | , | 推动 | 和 | 踢 | ; |

他使尽全力；但他挣扎、拉扯、推搡、踢打，都无济于事；

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ten] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [wʌn] . — [wen] [hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi]

| he | found | that | ten | people | are | stronger | than | one | . | — | When | he | felt | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 那 | 十 | 人们 | 是 | 更强 | 比 | 一 | . | — | 什么时候 | 他 | 毛毡 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑ:t] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm][baɪ] [fɔ:rs] ,

| could | not | conquer | them | by | force | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 征服 | 他们 | 经过 | 力量 | , |

他发现十个人比一个人强。——当他觉得无法用武力征服他们时，

[hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɔ:rd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi] ['pɑ:səbli] [kʊd; kəd] .

| he | began | to | cry | ; | and | he | roared | as | loud | as | he | possibly | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 哭 | ; | 和 | 他 | 咆哮 | 作为 | 大声 | 作为 | 他 | 可能 | 可以 | . |

他开始哭泣；他发出了一声震耳欲聋的咆哮。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] - [mæn][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['læfɪŋ]

| No | one | but | the | turnpike | - | man | was | within | hearing | ; | and | he | stood | laughing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 这 | 收费公路 | - | 男人 | 曾是 | 之内 | 听力 | ; | 和 | 他 | 站立 | 笑 |

[æt; ət][ 'əuin ] .

| at | Owen | . |
|---|---|---|
| 在 | 欧文 | . |

除了收费公路管理员之外，周围没有人能听到他们的对话；他站在那里嘲笑欧文。

[ 'əuin ] [traɪd][tu:; tə][klaɪm][ðə; ði] [ - ]

| Owen | tried | to | climb | the | [ | 64 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 尝试 | 到 | 爬 | 这 | [ | - | ] |

欧文试图爬上[64]

[geɪt]

| gate |
|---|
| 门 |

门

; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['aɪərn][spaɪks][æt; ət]

| ; | but | he | could | not | get | over | it | , | because | there | were | iron | spikes | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ; | 但 | 他 | 可以 | 不是 | 得到 | 超过 | 它 | , | 因为 | 那里 | 是 | 铁 | 尖峰 | 在 |

[ðə; ði][tɑ:p] .

| the | top | . |
|---|---|---|
| 这 | 顶部 | . |

但他始终无法翻过去，因为顶端有铁钉。

" ['oʊnli] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [θruː] ,

| " | Only | promise | that | you | will | not | kick | up | the | dust | , | and | they | will | let | you | through | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 承诺 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 踢 | 向上 | 这 | 灰尘 | , | 和 | 他们 | 将要 | 让 | 你 | 通过 | , |

“只要你保证不扬起尘土，他们就会让你过去。”

" [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

| " | said | Marianne | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽安娜 | . |

玛丽安说道。

[ 'əuin ] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [tɪl] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] [wʌz; wəz]

| Owen | made | no | answer | , | but | continued | to | struggle | till | his | whole | face | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 制成 | 不 | 回答 | , | 但 | 持续 | 到 | 斗争 | 直到 | 他的 | 所有的 | 脸 | 曾是 |

['skɑːrlət] ,

| scarlet | , |
|---|---|
| 猩红 | , |

欧文没有回答，只是继续挣扎，直到他的整张脸都涨得通红。

[ænd; ənd] [tɪl] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [eɪkt] : [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ðə; ði] [tɜːrn] - [staɪl] [æn; ən] [ɪntʃ] .

| and | till | both | his | wrists | ached | : | he | could | not | move | the | turn | - | stile | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 直到 | 两个都 | 他的 | 手腕 | 疼痛 | : | 他 | 可以 | 不是 | 移动 | 这 | 转动 | - | 风格 | 一个 | 英寸 | . |

直到他的两个手腕都酸痛不已，他仍然无法转动旋转闸门一寸。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] [ʃɔːrt] , " [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ - ]

| " | Well | , | " | said | he | , | stopping | short | , | " | now | you | are | all | of | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | " | 说 | 他 | , | 停止 | 短的 | , | " | 现在 | 你 | 是 | 全部 | 的 | [ | - | ] |

“好吧，”他突然停住说道，“现在你们都是[65]

[juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [aɪ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]

| you | joined | together | ; | you | are | stronger | than | I | ; | but | I | am | as | cunning | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 加入 | 一起 | ; | 你 | 是 | 更强 | 比 | 我 | ; | 但 | 我 | 是 | 作为 | 狡猾 | 作为 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你们联合起来，你们比我强大；但我与你们一样狡猾。

" [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [staɪl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] ['hoʊmwərdz] .

| " | He | left | the | stile | , | and | began | to | walk | homewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 左边 | 这 | 风格 | , | 和 | 开始 | 到 | 走 | 回家 | . |

他离开栅栏，开始往家走去。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

| " | Where | are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 你 | 去 | ? |

你要去哪里?

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [æt; ət] [skuːl] , [ɪf] [juː; jʊ] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [goʊ] [baɪ] [ðə; ði] [leɪn] ,

| You | will | be | too | late | at | school | , | if | you | turn | back | and | go | by | the | lane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 也 | 晚的 | 在 | 学校 | , | 如果 | 你 | 转动 | 后退 | 和 | 去 | 经过 | 这 | 车道 | , |

如果你折返回来走小路，上学就迟到了。

" [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

| " | said | Marianne | . |
|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽安娜 | . |

玛丽安说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['veri] [wel] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [fɔːlt] ,

| " | I | know | that | , | very | well | ; | but | that | will | be | your | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 那 | , | 非常 | 出色地 | ; | 但 | 那 | 将要 | 是 | 你的 | 过错 | , |

“我非常清楚这一点；但这将是你的错。”

[ænd; ənd][nɑːt][maɪn] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [deɪm] , [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ][held][ðə; ði][tɜːrn] -

| and | not | mine | — | I | shall | tell | our | dame | , | that | you | all | of | you | held | the | turn | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 矿 | — | 我 | 将 | 告诉 | 我们的 | 贵妇人 | , | 那 | 你 | 全部 | 的 | 你 | 握住 | 这 | 转动 | - |

[staɪl] [ə'genst] [ 66 ]

| stile | against | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 风格 | 反对 | [ | - | ] |

而不是我的——我要告诉我们的夫人，你们所有人都阻止了旋转门[66]

[ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][let][ˌem 'iː] [θruː] . "

| me | , | and | would | not | let | me | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 和 | 会 | 不是 | 让 | 我 | 通过 | . | " |

“我不让过去。”

" [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [tel] ['aʊər; ɑːr] [deɪm] [waɪ] [wiː; wi][held][ðə; ði][tɜːrn] - [staɪl] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

| " | And | we | shall | tell | our | dame | why | we | held | the | turn | - | stile | against | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 将 | 告诉 | 我们的 | 贵妇人 | 为什么 | 我们 | 握住 | 这 | 转动 | - | 风格 | 反对 | 你 | , |

“我们会告诉我们的夫人，为什么我们阻止你通过旋转门。”

" [rɪ'plaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| " | replied | one | of | the | children | ; | " | and | then | it | will | be | plain | that | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | 一 | 的 | 这 | 孩子们 | ; | " | 和 | 然后 | 它 | 将要 | 是 | 清楚的 | 那 | 它 | 曾是 |

[jʊr; jər] [fɔːlt] .

| your | fault | . |
|---|---|---|
| 你的 | 过错 | . |

其中一个孩子回答说：“那样一来，就很明显是你的错。”

" [pər'hæps] [ 'əuin ] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

| " | Perhaps | Owen | did | not | hear | this | ; | for | he | was | now | at | some | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 欧文 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 现在 | 在 | 一些 | 距离 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

| from | the | gate | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 门 | . |

“或许欧文没有听到这话；因为他当时离大门还有一段距离。”

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm][wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .

| Presently | he | heard | some | one | running | after | him | — | It | was | Marianne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 他 | 听到 | 一些 | 一 | 跑步 | 后 | 他 | — | 它 | 曾是 | 玛丽安娜 | . |

这时他听到有人在身后跑——是玛丽安娜。

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [ - ]

| " | Oh | , | I | am | so | much | out | of | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 是 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | [ | - | ] |

“哦，我太不在[67]

[breθ] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] ! — [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [spiːk] ! — [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm]

| breath | with | running | after | you | ! | — | I | can | hardly | speak | ! | — | But | I | am | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 和 | 跑步 | 后 | 你 | ! | — | 我 | 能 | 几乎 | 说话 | ! | — | 但 | 我 | 是 | 来 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

追着你跑，我气喘吁吁！——我几乎说不出话来！——但我回来了，

" [sed] [ðɪs] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [gɜːrl] ,

| " | said | this | good | - | natured | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 好的 | - | 自然 | 女孩 | , |

“这位心地善良的女孩说道，”

" [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

| " | to | tell | you | that | you | will | be | sorry | if | you | do | not | come | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 对不起 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 来 | 和 | 我们 | ; |

“告诉你，如果你不跟我们一起走，你会后悔的；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][juː; jʊ][laɪk]['veri] [mʌtʃ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði]

| for | there | is | something | that | you | like | very | much | , | just | at | the | turn | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 某物 | 那 | 你 | 喜欢 | 非常 | 很多 | , | 只是 | 在 | 这 | 转动 | 的 | 这 |

[roʊd] ,

| road | , |
|---|---|
| 路 | , |

因为就在路口，有一样你很喜欢的东西，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] - [geɪt] . "

| a | little | beyond | the | turnpike | - | gate | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 超过 | 这 | 收费公路 | - | 门 | . | " |

过了收费公路大门不远。

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ! — [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] ? "

| " | Something | that | I | like | very | much | ! | — | What | can | that | be | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 那 | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 | ! | — | 什么 | 能 | 那 | 是 | ? | " |

“我非常喜欢的东西！——那会是什么呢？”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; [ - ]

| " | Come | with | me | , | and | you | shall | see | , | " | said | Marianne | ; | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 来 | 和 | 我 | , | 和 | 你 | 将 | 看 | , | " | 说 | 玛丽安娜 | ; | [ | - | ] |

“跟我来，你就会明白了，”玛丽安娜说；[68]

" [ðæt] [ɪz] [bəuθ] [raɪm] [ænd; ənd]['riːz(ə)n] — [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| " | that | is | both | rhyme | and | reason | — | Come | with | me | , | and | you | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 是 | 两个都 | 韵 | 和 | 原因 | — | 来 | 和 | 我 | , | 和 | 你 | 将 | 看 | . |

“这既合乎韵律又合乎逻辑——跟我来，你就会明白。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| " | She | looked | so | good | - | humoured | , | as | she | smiled | and | nodded | at | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 看起来 | 所以 | 好的 | - | 幽默 | , | 作为 | 她 | 微笑 | 和 | 点头 | 在 | 他 | , |

她看起来心情很好，一边微笑一边向他点头。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['sʌlən] ['eni] [lɔːŋgər] .

| that | he | could | not | be | sullen | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 忧郁 | 任何 | 更长 | . |

他再也无法闷闷不乐了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['kʌz(ə)n][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " [sed] [hiː; hi] ; " [bʌt; bət] [wen] [aɪ]

| " | I | don't | know | how | it | is | , | cousin | Marianne | , | " | said | he | ; | " | but | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 是 | , | 表哥 | 玛丽安娜 | , | " | 说 | 他 | ; | " | 但 | 什么时候 | 我 |

[ˌeɪ 'em] [krɔːs] ,

| am | cross | , |
|---|---|---|
| 是 | 叉 | , |

“我不知道是怎么回事，玛丽安表妹，”他说；“但是当我生气的时候，

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['nevər] [krɔːs] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [gʊd] -

| you | are | never | cross | ; | and | you | can | always | bring | me | back | to | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 绝不 | 叉 | ; | 和 | 你 | 能 | 总是 | 带来 | 我 | 后退 | 到 | 好的 | - |

['hjuːmər] [ə'gen] ,

| humour | again | , |
|---|---|---|
| 幽默 | 再次 | , |

你从不生气；而且你总能让我重新开心起来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['hjuːmər] [jɔːr'self] — [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][laɪk][juː; jʊ] — [bʌt; bət] [ - ]

| you | are | so | good | - | humoured | yourself | — | I | wish | I | was | like | you | — | But | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 所以 | 好的 | - | 幽默 | 你自己 | — | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 喜欢 | 你 | — | 但 | [ | - | ] |

你本人就很有幽默感——我希望我能像你一样——但是[69]

[wi:; wi] [ni:d] [nɑ:t] [tɔ:k] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] — [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [ɑ:n][ðə; ði]

| we | need | not | talk | any | more | of | that | now | — | What | is | it | that | I | shall | see | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 不是 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 的 | 那 | 现在 | — | 什么 | 是 | 它 | 那 | 我 | 将 | 看 | 在 | 这 |

['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk] - [geɪt] ?

| other | side | of | the | turnpike | - | gate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 边 | 的 | 这 | 收费公路 | - | 门 | ? |

我们现在不必再谈论这些了——我将在收费公路的另一边看到什么呢?

— [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][laɪk] ['veri] [mʌtʃ] ? "

| — | What | is | it | that | I | like | very | much | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 什么 | 是 | 它 | 那 | 我 | 喜欢 | 非常 | 很多 | ? | " |

——我最喜欢什么呢?

" [dəunt][ju:; jʊ][laɪk][raɪp] ['tʃeri:z] ['veri] [mʌtʃ] ? "

| " | Don't | you | like | ripe | cherries | very | much | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 你 | 喜欢 | 成熟 | 樱桃 | 非常 | 很多 | ? | " |

你不喜欢熟透的樱桃吗?

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [groʊ] [ɪn] [ði:z] [hedʒz] . "

| " | Yes | ; | but | they | do | not | grow | in | these | hedges | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 但 | 他们 | 做 | 不是 | 生长 | 在 | 这些 | 对冲 | . | " |

“是的，但它们并不生长在这些树篱里。”

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][roʊd] - [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔ:rd]

| " | No | ; | but | there | is | an | old | woman | sitting | by | the | road | - | side | , | with | a | board |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 但 | 那里 | 是 | 一个 | 老的 | 女士 | 坐着 | 经过 | 这 | 路 | - | 边 | , | 和 | 一个 | 木板 |

[bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ,

| before | her | , |
|---|---|---|
| 前 | 她 | , |

“不，但是路边坐着一位老妇人，面前放着一块木板，

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [raɪp] ['tʃeri:z] . "

| which | is | covered | with | red | ripe | cherries | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 涵盖 | 和 | 红色的 | 成熟 | 樱桃 | . | " |

上面覆盖着红彤彤的成熟樱桃。

" [red] [raɪp] ['tʃeri:z] !

| " | Red | ripe | cherries | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 红色的 | 成熟 | 樱桃 | ! |

“红红的成熟樱桃！”

[let] [ju: 'es] [ - ]

| Let | us | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | [ | - | ] |

让我们[70]

[meɪk] [heɪst] [ðen] , " [kraɪd] [ 'əuin ] .

| make | haste | then | , | " | cried | Owen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 匆忙 | 然后 | , | " | 哭 | 欧文 | . |

“那就快点吧！”欧文喊道。

[hi:; hi][ræn][ɑ:n] , [æz; əz][fæst][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɔ:]

| He | ran | on | , | as | fast | as | he | could | ; | but | as | soon | as | the | children | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 跑 | 在 | , | 作为 | 快速地 | 作为 | 他 | 可以 | ; | 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 孩子们 | 锯 |

[hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] ,

| him | running | , |
|---|---|---|
| 他 | 跑步 | , |

他拼命地跑着；但孩子们一看到他跑，

[ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][rʌn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rn] - [staɪl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]

| they | also | began | to | run | back | to | the | turn | - | stile | ; | and | they | reached | it | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 还 | 开始 | 到 | 跑步 | 后退 | 到 | 这 | 转动 | - | 风格 | ; | 和 | 他们 | 达到 | 它 | 前 |

[hi:; hi][dɪd] ;

| he | did | ; |
|---|---|---|
| 他 | 做过 | ; |

他们也开始往旋转门跑去；而且他们比他先跑到了旋转门；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [ˌaɪ 'ti:][fæst][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , ['seɪɪŋ] , " ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪk] [ʌp][ðə; ði]

| and | they | held | it | fast | as | before | , | saying | , | " | Promise | you | will | not | kick | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 握住 | 它 | 快速地 | 作为 | 前 | , | 说 | , | " | 承诺 | 你 | 将要 | 不是 | 踢 | 向上 | 这 |

[dʌst] ,

| dust | , |
|---|---|
| 灰尘 | , |

他们像以前一样紧紧抓住它，说："答应我，你们不会扬起尘土，

[ɔ:r][wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][let][ju:; jʊ] [θru:] . "

| or | we | will | not | let | you | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我们 | 将要 | 不是 | 让 | 你 | 通过 | . | " |

否则我们将不让你通过。

" [ðə; ði] ['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] ['veri] [raɪp] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .

| " | The | cherries | are | very | ripe | , | " | said | Marianne | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 樱桃 | 是 | 非常 | 成熟 | , | " | 说 | 玛丽安娜 | . |

"这些樱桃非常成熟了，"玛丽安说。

" [wel] , [wel] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [kɪk] [ʌp][ðə; ði][dʌst] — [let] [ˌem 'i:] [θru:] , " [sed] [ 'əuin ] . [ - ]

| " | Well | , | well | , | I | will | not | kick | up | the | dust | — | Let | me | through | , | " | said | Owen | . | [ | 71 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 出色地 | , | 我 | 将要 | 不是 | 踢 | 向上 | 这 | 灰尘 | — | 让 | 我 | 通过 | , | " | 说 | 欧文 | . | [ | - | ] |

"好吧，好吧，我不会扬起尘土——让我过去吧。"欧文说道。[71]

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - ['hju:mər]

| They | did | so | , | and | he | kept | his | word | ; | for | though | he | was | ill | - | humoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 所以 | , | 和 | 他 | 保留 | 他的 | 单词 | ; | 为了 | 尽管 | 他 | 曾是 | 患病的 | - | 幽默 |

,

| , |
|---|
| , |

他们照做了，他也信守了承诺；尽管他当时心情不好，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [tru:θ] ;

| he | was | a | boy | of | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 真相 | ; |

他是个诚实的孩子；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] — [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃeri:z] [lʊkt] [red] [ænd; ənd]

| and | he | always | kept | his | promises | — | He | found | the | cherries | looked | red | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 保留 | 他的 | 承诺 | — | 他 | 成立 | 这 | 樱桃 | 看起来 | 红色的 | 和 |

[raɪp] ,

| ripe | , |
|---|---|
| 成熟 | , |

他总是信守承诺——他发现樱桃看起来又红又熟，

[æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .

| as | Marianne | had | described | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 玛丽安娜 | 有 | 描述 | 他们 | . |

正如玛丽安娜所描述的那样。

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| The | old | woman | took | up | a | long | stick | , | which | lay | on | the | board | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 采取 | 向上 | 一个 | 长的 | 戳 | , | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 木板 | 前 | 她 | . |

老妇人拿起放在面前木板上的一根长棍。

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [wɜ:r; wər] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [θred] [tu:; tə] [ðɪs] [stɪk] ;

| **Bunches** | **of** | **cherries** | **were** | **tied** | **with** | **white** | **thread** | **to** | **this** | **stick** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一束 | 的 | 樱桃 | 是 | 系 | 和 | 白色的 | 线 | 到 | 这 | 戳 | ; |

一串串樱桃用白线绑在这根棍子上;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [er] , ['oʊvər] [ - ]

| **and** | **as** | **she** | **shook** | **it** | **in** | **the** | **air** | **,** | **over** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 摇晃 | 它 | 在 | 这 | 空气 | , | 超过 | [ | - | ] |

当她把它在空中摇晃时，超过[72]

[ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] .

| **the** | **heads** | **of** | **the** | **children** | **,** | **they** | **all** | **looked** | **up** | **with** | **longing** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 头部 | 的 | 这 | 孩子们 | , | 他们 | 全部 | 看起来 | 向上 | 和 | 渴望 | 眼睛 | . |

孩子们都抬起头，眼神充满渴望。

" [ə; eɪ] ['hæfpeni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] ! — [hu:] [wɪl] [baɪ] ?

| **"** | **A** | **halfpenny** | **a** | **bunch** | **!** | **—** | **Who** | **will** | **buy** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 半便士 | 一个 | 束 | ! | — | WHO | 将要 | 买 | ? |

“一堆半便士！——谁会买？”

[hu:] [wɪl] [baɪ] ?

| **Who** | **will** | **buy** | **?** |
|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 买 | ? |

谁会买?

[hu:] [wɪl] [baɪ] ? — [naɪs] [raɪp] ['tʃeri:z] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] .

| **Who** | **will** | **buy** | **?** | **—** | **Nice** | **ripe** | **cherries** | **!** | **"** | **cried** | **the** | **old** | **woman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 将要 | 买 | ? | — | 好的 | 成熟 | 樱桃 | ! | " | 哭 | 这 | 老的 | 女士 | . |

谁要买？——“好熟的樱桃！”老妇人喊道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [aʊt] [ðer; ðər] ['heipəns] ; [ænd; ənd] " [gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] , " [ænd; ənd] "

| **The** | **children** | **held** | **out** | **their** | **halfpence** | **;** | **and** | **"** | **Give** | **me** | **a** | **bunch** | **,** | **"** | **and** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 握住 | 出去 | 他们的 | 半便士 | ; | 和 | " | 给 | 我 | 一个 | 束 | , | " | 和 | " |

[gɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bʌntʃ] !

| **give** | **me** | **a** | **bunch** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 给 | 我 | 一个 | 束 | ! |

孩子们伸出他们的半便士硬币；“给我一把”，“给我一把！”

" [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n] [ɔ:l] [saɪdz] .

| **"** | **was** | **heard** | **on** | **all** | **sides** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 听到 | 在 | 全部 | 侧面 | . |

各方都听到了这句话。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [ɪ'lev(ə)n] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , [ - ]

| **"** | **Here** | **are** | **eleven** | **of** | **you** | **,** | **"** | **said** | **the** | **old** | **woman** | **,** | **[** | **73** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 是 | 十一 | 的 | 你 | , | " | 说 | 这 | 老的 | 女士 | , | [ | - | ] |

“你们这里有十一个人，”老妇人说，[73]

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [dʒʌst] [ɪ'lev(ə)n] ['bʌntʃɪz] [ɑ:n] [ðɪs] [stɪk] .

| **"** | **and** | **there** | **are** | **just** | **eleven** | **bunches** | **on** | **this** | **stick** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 那里 | 是 | 只是 | 十一 | 成捆 | 在 | 这 | 戳 | . |

“这根棍子上只有十一串。”

" [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [stɪk] ['ɪntu:] [ˌmɛri'ænz] [hænd] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

| **"** | **She** | **put** | **the** | **stick** | **into** | **Marianne's** | **hand** | **,** | **as** | **she** | **spoke** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 放 | 这 | 戳 | 进入 | 玛丽安的 | 手 | , | 作为 | 她 | 辐 | . |

“她一边说话，一边把棍子放在玛丽安的手里。”

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][bɪ'gæn][tu:; tə][ʌn'taɪ][ðə; ði] ['bʌntʃɪz] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] [prest]

| **Marianne** | **began** | **to** | **untie** | **the** | **bunches** | **;** | **and** | **her** | **companions** | **pressed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 开始 | 到 | 解开 | 这 | 成捆 | ; | 和 | 她 | 同伴 | 按下 |

['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| **closer** | **and** | **closer** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 和 | 更近 | 到 | 她 | , |

玛丽安娜开始解开那些发带；她的同伴们越来越靠近她。

[i:tʃ] ['i:gər] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['bʌntʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]

| **each** | **eager** | **to** | **have** | **the** | **particular** | **bunches** | **which** | **they** | **thought** | **the** | **largest** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 渴望的 | 到 | 有 | 这 | 特别的 | 成捆 | 哪个 | 他们 | 想法 | 这 | 最大 | 和 |

[ðə; ði]['raɪpɪst] .

| **the** | **ripest** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 最成熟的 | . |

每个人都渴望得到他们认为最大、最成熟的那几串水果。

['sevrəl] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn'di:d] [ɪk'stri:mli] [raɪp] .

| **Several** | **fixed** | **upon** | **the** | **uppermost** | **,** | **which** | **looked** | **indeed** | **extremely** | **ripe** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 固定的 | 之上 | 这 | 最上层 | , | 哪个 | 看起来 | 的确 | 极其 | 成熟 | . |

几颗果实都盯着最上面的那颗，它看起来确实非常成熟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 小狗特鲁斯蒂；卖橘子的人；(The Little Dog Trusty; The Orange Man;)


" [juː; jʊ]['kænɑːt][ɔːl][hæv; həv] [ðɪs] [ - ]
**" You cannot all have this [ 74 ]**
" 你 不能 全部 有 这 [ - ]

"你们不可能都拥有这个[74]

[bʌntʃ]
**bunch**
束

束

, " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; " [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**, " said Marianne ; " to which of you must I give it ?**
, " 说 玛丽安娜 ; " 到 哪个 的 你 必须 我 给 它 ?

"我该把它给你们中的哪一个呢？"玛丽安说。

[juː; jʊ][ɔːl] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . "
**You all wish for it . "**
你 全部 希望 为了 它 . "

你们都希望如此。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] ;
**" Give it to me , give it to me , " was the first cry of each ;**
" 给 它 到 我 , 给 它 到 我 , " 曾是 这 第一的 哭 的 每个 ;

"给我，给我！"这是每个人发出的第一声呼喊；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][wʌz; wəz] , " [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
**but the second was , " Keep it yourself , Marianne ; keep it yourself .**
但 这 第二 曾是 , " 保持 它 你自己 , 玛丽安娜 ; 保持 它 你自己 .
"
**"**
"

但第二句话是："玛丽安，你自己留着吧；你自己留着吧。"

" [naʊ] , [ 'əuin ] , [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
**" Now , Owen , see what it is to be good - natured , and good - humoured ,**
" 现在 , 欧文 , 看 什么 它 是 到 是 好的 - 自然 , 和 好的 - 幽默 ,
[laɪk][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ,
**like Marianne ,**
喜欢 玛丽安娜 ,

"现在，欧文，看看像玛丽安那样善良、幽默是什么样的吧。"

" [sed] - , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
**" said Cymon , the eldest of the boys ,**
" 说 - , 这 长子 的 这 男孩们 ,

"男孩中年纪最大的西蒙说道，"

[huː] [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] — " [wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['raɪpɪst] ['tʃeriːz] [tuː; tə] [
**who stood near him — " We all are ready to give up the ripest cherries to [**
WHO 站立 靠近 他 — " 我们 全部 是 准备好 到 给 向上 这 最成熟的 樱桃 到 [
- ]
**75 ]**
- ]

站在他旁边的人——"我们都准备好把最成熟的樱桃献给[75]

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; [bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv]['du:ɪŋ][soʊ][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

| **Marianne** | **;** | **but** | **we** | **should** | **never** | **think** | **of** | **doing** | **so** | **for** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | ; | 但 | 我们 | 应该 | 绝不 | 思考 | 的 | 正在做 | 所以 | 为了 | 你 | , |

玛丽安；但我们绝不会想到要为你这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] . "

| **because** | **you** | **are** | **so** | **cross** | **and** | **disagreeable** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 所以 | 叉 | 和 | 令人不快的 | . | " |

因为你太易怒、太令人讨厌了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [krɔ:s] [naʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ 'əuin ] ;

| **"** | **I** | **am** | **not** | **cross** | **now** | **;** | **I** | **am** | **not** | **disagreeable** | **now** | **,** | **"** | **replied** | **Owen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 叉 | 现在 | ; | 我 | 是 | 不是 | 令人不快的 | 现在 | , | " | 回复 | 欧文 | ; |

"我现在不生气，我现在也不不高兴，"欧文回答说；

" [ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][ɪn'tend][tu:; tə][bi:; bi] [krɔ:s] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] ['eni] [mɔ:r] .

| **"** | **and** | **I** | **do** | **not** | **intend** | **to** | **be** | **cross** | **and** | **disagreeable** | **any** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 做 | 不是 | 打算 | 到 | 是 | 叉 | 和 | 令人不快的 | 任何 | 更多的 | . |

"我不再想生气或与人不和了。"

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ;

| **"** | **This** | **was** | **a** | **good** | **resolution** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 好的 | 解决 | ; |

"这是一个很好的解决方案；

[bʌt; bət][ 'əuin ][dɪd][nɑ:t] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['meni] ['mɪnɪts] . — [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] [wɪtʃ]

| **but** | **Owen** | **did** | **not** | **keep** | **it** | **many** | **minutes** | **.** | **—** | **In** | **the** | **bunch** | **of** | **cherries** | **which** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 欧文 | 做过 | 不是 | 保持 | 它 | 许多 | 分钟 | . | — | 在 | 这 | 束 | 的 | 樱桃 | 哪个 |

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [geɪv] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] ,

| **Marianne** | **gave** | **to** | **him** | **for** | **his** | **share** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 给予 | 到 | 他 | 为了 | 他的 | 分享 | , |

但欧文没过多久就把它摘了下来。——在玛丽安给他的那串樱桃里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [red] [ - ]

| **there** | **was** | **one** | **which** | **,** | **though** | **red** | **[** | **76** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 哪个 | , | 尽管 | 红色的 | [ | - | ] |

有一个虽然是红色的[76]

[ɑ:n][wʌn][saɪd] , [wʌz; wəz][ɪn'taɪərli] [waɪt] [ænd; ənd][hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

| **on** | **one** | **side** | **,** | **was** | **entirely** | **white** | **and** | **hard** | **on** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 边 | , | 曾是 | 完全 | 白色的 | 和 | 难的 | 在 | 这 | 其他 | . |

一面完全是白色，另一面则很硬。

" [ðɪs] ['tʃeri] [ɪz][nɑ:t][raɪp] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ə'nʌðər] [ðæt][hæz; həz] [bɪn] [hæf] ['i:tn] [ə'weɪ][baɪ]

| **"** | **This** | **cherry** | **is** | **not** | **ripe** | **;** | **and** | **here's** | **another** | **that** | **has** | **been** | **half** | **eaten** | **away** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 樱桃 | 是 | 不是 | 成熟 | ; | 和 | 这里是 | 其他 | 那 | 有 | 到过 | 一半 | 吃 | 离开 | 经过 |

[ðə; ði][bɜ:rdz] . — [oʊ] ,

| **the** | **birds** | **.** | **—** | **Oh** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | . | — | 哦 | , |

"这颗樱桃还没熟；这颗也被鸟儿吃掉一半了。——哦，

[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] [bæd] [bʌntʃ] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [ðɪs]

| **Marianne** | **,** | **you** | **gave** | **me** | **this** | **bad** | **bunch** | **on** | **purpose** | **—** | **I** | **will** | **not** | **have** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | , | 你 | 给予 | 我 | 这 | 坏的 | 束 | 在 | 目的 | — | 我 | 将要 | 不是 | 有 | 这 |

[bʌntʃ] . "

| **bunch** | **.** | **"** |
|---|---|---|
| 束 | . | " |

玛丽安，你是故意给我这包劣质大麻的——我不要这包大麻。

" ['sʌmbɑ:di] [mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] - ;

| **"** | **Somebody** | **must** | **have** | **it** | **,** | **"** | **said** | **Cymon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某人 | 必须 | 有 | 它 | , | " | 说 | - | ; |

"肯定有人有它，"西蒙说；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ;
" and I do not see that it is worse than the others ;
" 和 我 做 不是 看 那 它 是 更糟 比 这 其他的 ;

"而且我不认为它比其他的更糟;

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][sʌm; səm] ['tʃeriːz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][rest] ;
we shall all have some cherries that are not so good as the rest ;
我们 将 全部 有 一些 樱桃 那 是 不是 所以 好的 作为 这 休息 ;

我们都会吃到一些不如其他樱桃好的樱桃;

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ - ]
but we shall not [ 77 ]
但 我们 将 不是 [ - ]

但是我们不会[77]

['grʌmb(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [krɔːs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][duː] . "
grumble and look so cross about it as you do . "
叽 和 看 所以 叉 关于 它 作为 你 做 . "

你一边抱怨一边一脸生气。

" [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][bæd] ['tʃeriːz] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][faɪn] [bʌntʃ] ,
" Give me your bad cherries , and I will give you two out of my fine bunch ,
" 给 我 你的 坏的 樱桃 , 和 我 将要 给 你 二 出去 的 我的 美好的 束 ,

"把你的坏樱桃给我，我会从我的好樱桃里给你两颗。"

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
instead of them , " said the good - natured Marianne .
反而 的 他们 , " 说 这 好的 - 自然 玛丽安娜 .

"而不是他们,"善良的玛丽安说道。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; " [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [kiːp] [jʊr; jər] [oʊn] ['tʃeriːz] . "
" No , no , no ! " cried the children ; " Marianne , keep your own cherries . "
" 不 , 不 , 不 ! " 哭 这 孩子们 ; " 玛丽安娜 , 保持 你的 自己的 樱桃 . "

"不，不，不！"孩子们喊道，"玛丽安，你自己留着你的樱桃吧。"

" [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] , [ 'əuin ] ? " [sed] - — " [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ] ['griːdi]
" Are not you ashamed , Owen ? " said Cymon — " How can you be so greedy
" 是 不是 你 羞愧 , 欧文 ? " 说 - — " 如何 能 你 是 所以 贪婪的
? "
? "
? "

"欧文，你不感到羞耻吗？"西蒙说，"你怎么能如此贪婪？"

" ['griːdi] ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['griːdi] , " [kraɪd] [ 'əuin ] , ['æŋgrəli] ; [ - ]
" Greedy ! — I am not greedy , " cried Owen , angrily ; [ 78 ]
" 贪婪的 ! — 我 是 不是 贪婪的 , " 哭 欧文 , 愤怒地 ; [ - ]

"贪婪！——我才不贪婪呢！"欧文生气地喊道；[78]

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][wɜːrst] ['tʃeriːz] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] .
" but I will not have the worst cherries ; I will have another bunch .
" 但 我 将要 不是 有 这 最差 樱桃 ; 我 将要 有 其他 束 .

但我不会选择最差的樱桃；我会选择另一串。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə'nʌðər] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪk] . — - [held] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv]
" He tried to snatch another bunch from the stick . — Cymon held it above
" 他 尝试 到 抢夺 其他 束 从 这 戳 . — - 握住 它 多于
[hɪz; ɪz] [hed] . — [ 'əuin ] [liːpt] [ʌp] ,
his head . — Owen leaped up ,
他的 头 . — 欧文 跳跃 向上 ,

他试图从棍子上再摘一束。——西蒙把棍子举过头顶。——欧文跳了起来，

[riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [kloʊzd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [iksˈkleimɪŋ] [əˈgenst]
**reached** **it** **,** **and** **when** **his** **companions** **closed** **round** **him** **,** **exclaiming** **against**
达到 它 , 和 什么时候 他的 同伴 关闭 圆形的 他 , 惊呼 反对
[hɪz; ɪz] [ˈvaɪələns] ,
**his** **violence** **,**
他的 暴力 ,

他赶到那里，同伴们围拢过来，谴责他的暴力行为。

[hiː; hi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ˈæŋgri] ; [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [stɪk] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
**he** **grew** **still** **more** **angry** **;** **he** **threw** **the** **stick** **down** **upon** **the** **ground** **,**
他 生长 仍然 更多的 生气的 ; 他 扔 这 戳 向下 之上 这 地面 ,

他更加生气了，把棍子扔到地上。

[ænd; ənd] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] [ˈevri] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeriːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfjʊri] , [ˈskersli] [ˈnoʊɪŋ]
**and** **trampled** **upon** **every** **bunch** **of** **the** **cherries** **in** **his** **fury** **,** **scarcely** **knowing**
和 践踏 之上 每一个 束 的 这 樱桃 在 他的 愤怒 , 几乎 会心
[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,
**what** **he** **did** **,**
什么 他 做过 ,

他愤怒地践踏了每一串樱桃，几乎不知道自己做了什么。

[ɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] . [ - ]
**or** **what** **he** **said** **.** **[** **79** **]**
或者 什么 他 说 . [ - ]

或者他说的话。[79]

[wen] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [dʒuːs][ʌv; əv][ðer; ðər]
**When** **his** **companions** **saw** **the** **ground** **stained** **with** **the** **red** **juice** **of** **their**
什么时候 他的 同伴 锯 这 地面 染色 和 这 红色的 汁 的 他们的
[ˈtʃeriːz] ,
**cherries** **,**
樱桃 ,

当他的同伴们看到地面被樱桃的红色汁液染红时，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtræmpld] [ˈʌndər][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈsɑːri] [ænd; ənd][ˈæŋgri] .
**which** **he** **had** **trampled** **under** **his** **feet** **,** **they** **were** **both** **sorry** **and** **angry** **.**
哪个 他 有 践踏 在下面 他的 脚 , 他们 是 两个都 对不起 和 生气的 .

他曾将他们践踏在脚下，他们既感到懊悔又愤怒。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt][ˈeni] [mɔːr] [ˈheipəns] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bai] [ˈeni] [mɔːr] [ˈtʃeriːz] ;
**The** **children** **had** **not** **any** **more** **halfpence** **;** **they** **could** **not** **buy** **any** **more** **cherries** **;**
这 孩子们 有 不是 任何 更多的 半便士 ; 他们 可以 不是 买 任何 更多的 樱桃 ;

孩子们身上没有半便士了；他们再也买不起樱桃了；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈwʊmən] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˈeni] .
**and** **the** **old** **woman** **said** **that** **she** **could** **not** **give** **them** **any** **.**
和 这 老的 女士 说 那 她 可以 不是 给 他们 任何 .

老妇人说她不能给他们任何东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ˈsɑːroʊfəli] , [ðeɪ] [sed] , " [ ˈəuin ][ɪz][soʊ] [ɪl] - [ˈtempərd] , [ðæt] [wiː; wi]
**As** **they** **went** **away** **sorrowfully** **,** **they** **said** **,** **"** **Owen** **is** **so** **ill** **-** **tempered** **,** **that** **we**
作为 他们 去 离开 悲伤地 , 他们 说 , " 欧文 是 所以 患病的 - 淬火 , 那 我们
[wɪl] [ - ]
**will** **[** **80** **]**
将要 [ - ]

他们悲伤地离开时说："欧文脾气很坏，所以我们[80]

[nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɔːr][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| not | play | with | him | , | or | speak | to | him | , | or | have | any | thing | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 玩 | 和 | 他 | , | 或者 | 说话 | 到 | 他 | , | 或者 | 有 | 任何 | 事物 | 到 | 做 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

不要和他玩耍，不要和他说话，也不要和他有任何瓜葛。

" [ 'əuin ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm'self] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ; [ænd; ənd]

| " | Owen | thought | that | he | could | make | himself | happy | without | his | companions | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 想法 | 那 | 他 | 可以 | 制作 | 他自己 | 快乐的 | 没有 | 他的 | 同伴 | ; | 和 |

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm]

| he | told | them |
|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他们 |

欧文认为没有同伴他也能快乐；于是他告诉了他们。

[soʊ] . — [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

| so | . | — | But | he | soon | found | that | he | was | mistaken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | . | — | 但 | 他 | 很快 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 错误 | . |

所以——但他很快发现自己错了。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] ,

| When | they | arrived | at | the | school | - | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 到达的 | 在 | 这 | 学校 | - | 房子 | , |

当他们到达学校时，

[ðer; ðər] [deɪm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θætʃt] [pɔːrtʃ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɔːr] ,

| their | dame | was | sitting | in | the | thatched | porch | before | her | own | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 贵妇人 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 茅草屋顶 | 门廊 | 前 | 她 | 自己的 | 门 | , |

他们的女主人正坐在自家门前的茅草门廊里。

['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz] — " [maɪ] [dɪrz] , " [sed] [ - ]

| reading | a | paper | that | was | printed | in | large | letters | — | " | My | dears | , | " | said | [ | 81 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阅读 | 一个 | 纸 | 那 | 曾是 | 打印 | 在 | 大的 | 信件 | — | " | 我的 | 亲爱的们 | , | " | 说 | [ | - | ] |

读着一张用大字印刷的纸——"亲爱的们，"说[81]

[ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] , " [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ;

| she | to | her | little | scholars | , | " | here | is | something | that | you | will | be | glad | to | see | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 她 | 小的 | 学者们 | , | " | 这里 | 是 | 某物 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | ; |

她对她的小学生们说："这里有一些你们会很高兴看到的东西；

[bʌt; bət] [seɪ] [jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][fɜːrst] — [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] — ['duːti][fɜːrst] ,

| but | say | your | lessons | first | — | One | thing | at | a | time | — | Duty | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 你的 | 课程 | 第一的 | — | 一 | 事物 | 在 | 一个 | 时间 | — | 责任 | 第一的 | , |

但先把功课讲完——一次只做一件事——职责第一，

[ænd; ənd] ['pleʒər] ['æftərwərdz] — — [wɪtʃ] ['evər][ʌv; əv][juː; jʊ] [sez] [jʊr; jər]['les(ə)n] [best] ,

| and | pleasure | afterwards | — | — | Which | ever | of | you | says | your | lesson | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐趣 | 然后 | — | — | 哪个 | 曾经 | 的 | 你 | 说道 | 你的 | 课 | 最好的 | , |

以及之后的快乐——你们谁能最好地阐述自己的观点，

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [fɜːrst] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] ,

| shall | know | first | what | is | in | this | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 知道 | 第一的 | 什么 | 是 | 在 | 这 | 纸 | , |

首先要了解本文的内容，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] .

| and | shall | have | the | pleasure | of | telling | the | good | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 讲述 | 这 | 好的 | 消息 | . |

并有幸向大家传达这个好消息。

" [ 'əuin ] ['ɔ:lweɪz] ['lɜ:rnɪd] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] :
" Owen always learned his lessons very well , and quickly :
" 欧文 总是 学习 他的 课程 非常 出色地 , 和 迅速地 :

"欧文总是能很快地把功课学好:

[hi:; hi] [naʊ] [sed] [hɪz; ɪz]['les(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [sed] [ - ]
he now said his lesson better than any of his companions said [ 82 ]
他 现在 说 他的 课 更好的 比 任何 的 他的 同伴 说 [ - ]

现在他把这堂课讲得比他的任何同伴都好[82]

[ðerz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] ; [bʌt; bət][noʊ] [aɪ]
theirs ; and he looked round him with joy and triumph ; but no eye
他们的 ; 和 他 看起来 圆形的 他 和 喜悦 和 胜利 ; 但 不 眼睛
[met] [hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ;
met his with pleasure ;
遇见 他的 和 乐趣 ;

他们的; 他满怀喜悦和胜利地环顾四周; 但没有一个人的目光与他对视, 流露出喜悦之情;

['noʊbɑ:di] [smaɪld] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] :
nobody smiled upon him , no one was glad that he had succeeded :
无人 微笑 之上 他 , 不 一 曾是 高兴的 那 他 有 成功了 :
[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['kɑ:ntreri] ,
on the contrary ,
在 这 相反 ,

没有人对他微笑, 没有人为他的成功感到高兴: 相反,

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] ,
he heard those near him whisper ,
他 听到 那些 靠近 他 耳语 ,

他听到附近的人在低语:

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [glæd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [hu:] [hæd; həd]
" I should have been very glad if it had been Marianne who had
" 我 应该 有 到过 非常 高兴的 如果 它 有 到过 玛丽安娜 WHO 有
[sed] [hɜ:r; hər]['les(ə)n] ,
said her lesson ,
说 她 课 ,

"如果讲课的是玛丽安娜, 我会非常高兴的。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .
because she is so good - natured .
因为 她 是 所以 好的 - 自然 .

因为她心地善良。

" [ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ 'əuin ] [ri:d] [ə'laʊd] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑ:loʊz] : [ - ]
" The printed paper , which Owen read aloud , was as follows : [ 83 ]
" 这 打印 纸 , 哪个 欧文 读 大声 , 曾是 作为 跟随 : [ - ]

"欧文朗读的打印稿内容如下: [83]

" [ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] ['i:vnɪŋ] [nekst] , [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] - ['ɔ:rtʃərd] [wɪl] [bi:; bi]['oʊpənd] ;
" On Thursday evening next , the gate of the cherry - orchard will be opened ;
" 在 周四 晚上 下一个 , 这 门 的 这 樱桃 - 果园 将要 是 打开 ;

"下周四晚上, 樱桃园的大门将会打开;

[ænd; ənd][ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] ['tɪkɪts] [wɪl] [bi:; bi][let][ɪn] , [frʌm; frəm][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] [tɪl] [eɪt] . — [praɪs]
and all who have tickets will be let in , from six o'clock till eight . — Price
和 全部 WHO 有 门票 将要 是 让 在 , 从 六 点钟 直到 八 . — 价格
[ʌv; əv] ['tɪkɪts] , [sɪks] - [pens] .
of tickets , six - pence .
的 门票 , 六 - 便士 .

持有门票者, 从六点到八点均可入场。——门票价格为六便士。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪʃt] [ɪk'stri:mli] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ðɪs] ['tʃeri] ['ɔ:rtʃərd] ,
**" The children wished extremely to go to this cherry orchard ,**
" 这 孩子们 希望 极其 到 去 到 这 樱桃 果园 ,

孩子们非常想去这个樱桃园，

[wer] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['gæðər] [æz; əz] ['meni] ['tʃeri:z] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] ,
**where they knew that they might gather as many cherries as they liked ,**
在哪里 他们 知道 那 他们 可能 收集 作为 许多 樱桃 作为 他们 喜欢 ,

他们知道在那里他们可以随意采摘樱桃，

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] ['hæpi] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði]
**and where they thought that they should be very happy , sitting down under the**
和 在哪里 他们 想法 那 他们 应该 是 非常 快乐的 , 坐着 向下 在下面 这
[tri:z] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ] [ - ]
**trees , and eating [ 84 ]**
树木 , 和 吃 [ - ]

他们觉得应该非常高兴，坐在树下吃东西[84]

[fru:t] — [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['eni] ['mʌni] ;
**fruit — But none of these children had any money ;**
水果 — 但 没有任何 的 这些 孩子们 有 任何 钱 ;

水果——但这些孩子都没有钱；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðer; ðər] [læst] ['heipəns] [ɪn] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] ['tʃeri:z] [wɪtʃ] [ðeɪ]
**for they had spent their last halfpence in paying for those cherries which they**
为了 他们 有 花费 他们的 最后的 半便士 在 付费 为了 那些 樱桃 哪个 他们
['nevər] ['teɪstɪd] — [ðoʊz] ['tʃeri:z] [wɪtʃ] [ 'əuin ] ,
**never tasted — those cherries which Owen ,**
绝不 尝过 — 那些 樱桃 哪个 欧文 ,

因为他们把最后的半便士都花在了买那些他们从未尝过的樱桃上——那些欧文，

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] , ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] .
**in the fury of his passion , trampled in the dust .**
在 这 愤怒 的 他的 热情 , 践踏 在 这 灰尘 .

在他激情澎湃之时，被践踏在尘土之中。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æskt] [ðer; ðər] [deɪm] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ɜ:rn] [sɪks] - [pens] [ə; eɪ] [pi:s] ;
**The children asked their dame what they could do to earn six - pence a piece ;**
这 孩子们 问 他们的 贵妇人 什么 他们 可以 做 到 赚 六 - 便士 一个 片 ;

孩子们问他们的女主人，他们该做什么才能挣到每人六便士；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] ,
**and she told them ,**
和 她 讲述 他们 ,

她告诉他们：

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɜ:rn] [ðɪs] ['mʌni] [baɪ] ['pleɪtɪŋ] [strɔ:] [fɔ:r; fər][hæts] ,
**that they might perhaps be able to earn this money by plaiting straw for hats ,**
那 他们 可能 也许 是 有能力的 到 赚 这 钱 经过 编织 稻草 为了 帽子 ,

他们或许可以通过编织草帽来挣这笔钱。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ - ]
**which they had all been [ 85 ]**
哪个 他们 有 全部 到过 [ - ]

他们都是[85]

[tɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [baɪ][ðer; ðər] [gʊd] [deɪm] .
**taught to make by their good dame .**
教授 到 制作 经过 他们的 好的 贵妇人 .

是他们的好妈妈教他们做的。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][set][tuː; tə][wɜːrk] .

| Immediately | the | children | desired | to | set | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 这 | 孩子们 | 想要的 | 到 | 放 | 到 | 工作 | . |

孩子们立刻就想开始干活。

[ 'əuin ] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] ['ɔːrtʃərd] ,

| Owen | , | who | was | very | eager | to | go | to | the | cherry | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | , | WHO | 曾是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 樱桃 | 果园 | , |

欧文非常渴望去樱桃园，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get]['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] : [hiː; hi] [faʊnd] , [haʊ'evər]

| was | the | most | anxious | to | get | forward | with | the | business | : | he | found | , | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 向前 | 和 | 这 | 商业 | : | 他 | 成立 | , | 然而 |

,

,

,

他最急于推进这项业务：然而，他发现，

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [laɪkt] [tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [sed] ,

| that | nobody | liked | to | work | along | with | him | ; | his | companions | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 无人 | 喜欢 | 到 | 工作 | 沿着 | 和 | 他 | ; | 他的 | 同伴 | 说 | , |

没有人喜欢和他一起工作；他的同伴们说：

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][juː 'es] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ]

| " | We | are | afraid | that | you | should | quarrel | with | us | — | We | are | afraid | that | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 害怕的 | 那 | 你 | 应该 | 争吵 | 和 | 我们 | — | 我们 | 是 | 害怕的 | 那 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd][flaɪ]['ɪntuː][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [strɔːz] ,

| should | fly | into | a | passion | about | the | straws | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 飞 | 进入 | 一个 | 热情 | 关于 | 这 | 吸管 | , |

“我们担心你们会和我们争吵——我们担心你们会因为一些鸡毛蒜皮的小事而大动肝火，

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ - ]

| as | you | did | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 做过 | [ | - | ] |

正如你所做的那样[86]

[ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃeriːz] ; ['ðerfɔːr] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

| about | the | cherries | ; | therefore | we | will | not | work | with | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 樱桃 | ; | 所以 | 我们 | 将要 | 不是 | 工作 | 和 | 你 | . | " |

关于樱桃的事；因此，我们不会与你们合作。

" [wɪl] [nɑːt][juː; jʊ] ?

| " | Will | not | you | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 将要 | 不是 | 你 | ? |

你难道不想吗?

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɜːrk][baɪ][maɪ'self] , " [sed] [ 'əuin ] ;

| then | I | will | work | by | myself | , | " | said | Owen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 将要 | 工作 | 经过 | 我 | , | " | 说 | 欧文 | ; |

“那我就自己干活，”欧文说；

" [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][wɜːrk] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni]

| " | and | I | dare | say | that | I | shall | have | done | my | work | long | before | you | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 敢 | 说 | 那 | 我 | 将 | 有 | 完毕 | 我的 | 工作 | 长的 | 前 | 你 | 有 | 任何 |

[ʌv; əv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] [jɔːrz] ;

| of | you | finished | yours | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 你 | 完成的 | 你的 | ; |

“我敢说，我的工作完成得比你们任何人完成自己的工作都要早得多；

[fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][pleɪt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| for | I | can | plait | quicker | and | better | than | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 能 | 编 | 更快 | 和 | 更好的 | 比 | 任何 | 的 | 你 | . |

因为我编辫子比你们任何人都快、编得好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ 'əuin ][kʊd; kəd][pleɪt] ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" It was true that Owen could plait quicker and better than any of his
" 它 曾是 真的 那 欧文 可以 编 更快 和 更好的 比 任何 的 他的
[kəm'pænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

"欧文的编辫子速度和手艺确实比他的任何同伴都好;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][dɪd][nɑːt][goʊ][ɑːn][soʊ][fæst]
but he was soon surprised to find that his work did not go on so fast
但 他 曾是 很快 惊讶 到 寻找 那 他的 工作 做过 不是 去 在 所以 快速地
[æz; əz] [ðerz] . [ - ]
as theirs . [ 87 ]
作为 他们的 . [ - ]

但他很快惊讶地发现，他的工作进展得没有他们的那么快。[87]

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]
After they had been employed all the remainder of this evening , and all the
后 他们 有 到过 受雇 全部 这 余 的 这 晚上 , 和 全部 这
[nekst] [deɪ] ,
next day ,
下一个 天 ,

在他们被安排工作到当晚剩余时间以及第二天一整天之后，

[ 'əuin ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [kəm'perd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ðerz] .
Owen went to his companions , and compared his work with theirs .
欧文 去 到 他的 同伴 , 和 比较的 他的 工作 和 他们的 .

欧文走到他的同伴们面前，将自己的作品与他们的作品进行了比较。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [sed] [hiː; hi] ; " [haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] ,
" How is this ? " said he ; " how comes it , that you have all done so much ,
" 如何 是 这 ? " 说 他 ; " 如何 来 它 , 那 你 有 全部 完毕 所以 很多 ,

"这是怎么回事？"他问道，"你们怎么会做了这么多事呢？"

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dʌn] ['nɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [aɪ][wɜːrk] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]['eni][wʌn]
and I have not done nearly so much , though I work quicker than any one
和 我 有 不是 完毕 几乎 所以 很多 , 尽管 我 工作 更快 比 任何 一
[ʌv; əv][juː; jʊ] ,
of you ,
的 你 ,

虽然我工作速度比你们任何人都快，但我完成的工作却远不及你们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɜːrkt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][aɪ] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ? — [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [
and I have worked as hard as I possibly could ? — What is the reason [
和 我 有 工作 作为 难的 作为 我 可能 可以 ? — 什么 是 这 原因 [
- ]
88 ]
- ]

我已经尽了全力，为什么还要这样？——原因是什么？[88]

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] ? "
that you have done so much more than I have ? "
那 你 有 完毕 所以 很多 更多的 比 我 有 ? "

你做得比我多得多?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd]
" Because we have all been helping one another , and you have had
" 因为 我们 有 全部 到过 帮助 一 其他 , 和 你 有 有
[noʊ][wʌn][tuː; tə][help][juː; jʊ] :
no one to help you :
不 一 到 帮助 你 :

"因为我们都在互相帮助，而你却没有人帮助你:

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][duː] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

| you | have | been | obliged | to | do | every | thing | for | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 有义务 | 到 | 做 | 每一个 | 事物 | 为了 | 你自己 | . | " |

你不得不事事亲力亲为。

" [bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [jʊr; jər] ['helpɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [kæn; kən] [meɪk] [sʌtʃ]

| " | But | still | , | I | do | not | understand | how | your | helping | one | another | can | make | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 仍然 | , | 我 | 做 | 不是 | 理解 | 如何 | 你的 | 帮助 | 一 | 其他 | 能 | 制作 | 这样的 |

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

| a | difference | , |
|---|---|---|
| 一个 | 不同之处 | , |

但是，我仍然不明白你们互相帮助怎么能产生如此大的影响。

" [sed] [ 'əuin ] : " [aɪ][pleɪt]['fæstər][ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] .

| " | said | Owen | : | " | I | plait | faster | than | any | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 欧文 | : | " | 我 | 编 | 快点 | 比 | 任何 | 的 | 你 | . |

欧文说："我编辫子比你们任何人都快。"

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][wɜːr; wər][soʊ] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk] ,

| " | His | companions | were | so | busy | at | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 同伴 | 是 | 所以 | 忙碌的 | 在 | 他们的 | 工作 | , |

他的同伴们都忙于工作，

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [hiː; hi] [ - ]

| that | they | did | not | listen | to | what | he | was | saying | — | He | [ | 89 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 做过 | 不是 | 听 | 到 | 什么 | 他 | 曾是 | 说 | — | 他 | [ | - | ] |

他们没有听他所说的话——他[89]

[stʊd] [bɪ'haɪnd][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['pɑːstʃər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

| stood | behind | Marianne | , | in | a | melancholy | posture | , | looking | at | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 站立 | 在后面 | 玛丽安娜 | , | 在 | 一个 | 忧郁 | 姿势 | , | 寻找 | 在 | 他们 | , |

她站在玛丽安身后，神情忧郁地看着他们。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [waɪ] [ðeɪ] [went][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] —

| and | trying | to | find | out | why | they | went | on | so | much | faster | than | he | could | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 为什么 | 他们 | 去 | 在 | 所以 | 很多 | 快点 | 比 | 他 | 可以 | — |

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wʌn] [pɪkt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [ɔːf][ðə; ði] [strɔːz] ;

| He | observed | that | one | picked | the | outside | off | the | straws | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 那 | 一 | 挑选 | 这 | 外部 | 离开 | 这 | 吸管 | ; |

他试图找出为什么它们移动得比他快得多——他观察到，其中一根吸管会把外面的吸管挑出来；

[ə'nʌðər] [kʌt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ] ; [ə'nʌðər] ['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][leɪd]

| another | cut | them | to | the | proper | length | ; | another | sorted | them | , | and | laid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 切 | 他们 | 到 | 这 | 恰当的 | 长度 | ; | 其他 | 已排序 | 他们 | , | 和 | 铺设 |

[ðem; ðəm][ɪn] ['bʌndlz] ;

| them | in | bundles | ; |
|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 捆绑 | ; |

另一人将它们剪成合适的长度；还有人对它们进行分类，并捆扎成捆；

[ə'nʌðər] [ 'flætnd ] [ðem; ðəm] ; [ə'nʌðər] ( [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] ,

| another | flattened | them | ; | another | ( | the | youngest | of | the | little | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 扁平的 | 他们 | ; | 其他 | ( | 这 | 最小的 | 的 | 这 | 小的 | 女孩们 | , |

另一人将她们压倒；另一人（最小的小女孩们）

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] [θɪŋ] [els] ) [held][ðə; ði] [strɔːz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː]

| who | was | not | able | to | do | any | thing | else | ) | held | the | straws | ready | for | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何 | 事物 | 别的 | ) | 握住 | 这 | 吸管 | 准备好 | 为了 | 那些 | WHO |

[ - ]

| [ | 90 | ] |
|---|---|---|
| [ | - | ] |

那些无法做其他事情的人）为那些[90]人拿着吸管

[wɜːr; wər] ['pleɪtɪŋ] ; [ə'nʌðər] [kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [rʌf] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːz] [wen] [ðə; ði][plæts]

| were | plaiting | ; | another | cut | off | the | rough | ends | of | the | straws | when | the | plaits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 编织 | ; | 其他 | 切 | 离开 | 这 | 粗糙的 | 结束 | 的 | 这 | 吸管 | 什么时候 | 这 | 辫子 |

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ;

| were | finished | ; |
|---|---|---|
| 是 | 完成的 | ; |

有人在编辫子；有人在辫子编好后剪掉稻草的粗糙末端；

[ə'nʌðər] ['aiənd] [ðə; ði] [plæts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] ['smuːðɪŋ] - ['aɪərn] ; ['ʌðər] ['soʊd] [ðə; ði] [plæts]

| another | ironed | the | plaits | with | a | hot | smoothing | - | iron | ; | others | sewed | the | plaits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 熨烫过的 | 这 | 辫子 | 和 | 一个 | 热的 | 平滑 | - | 铁 | ; | 其他的 | 缝制的 | 这 | 辫子 |

[tə'geðər] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

另一个人用热熨斗熨平辫子；其他人则把辫子缝在一起。

[iːtʃ] [dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][best] , [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ;

| Each | did | what | he | could | do | best | , | and | quickest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 做过 | 什么 | 他 | 可以 | 做 | 最好的 | , | 和 | 最快 | ; |

每个人都做了自己最擅长、最快的事情；

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔːst] ['eni] [taɪm][ɪn]['goʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn][wɜːrk][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| and | none | of | them | lost | any | time | in | going | from | one | work | to | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有任何 | 的 | 他们 | 丢失的 | 任何 | 时间 | 在 | 去 | 从 | 一 | 工作 | 到 | 其他 | , |

而且他们从一项工作地点赶往另一项工作地点时，没有耽误任何时间。

[ɔːr][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

| or | in | looking | for | what | they | wanted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 寻找 | 为了 | 什么 | 他们 | 通缉 | . |

或者在寻找他们想要的东西。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] ,

| On | the | contrary | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , |

相反，

[ 'əuin ][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][hiː; hi]

| Owen | had | lost | a | great | deal | of | time | in | looking | for | all | the | things | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 有 | 丢失的 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 时间 | 在 | 寻找 | 为了 | 全部 | 这 | 事物 | 那 | 他 |

['wɑːntɪd] ;

| wanted | ; |
|---|---|
| 通缉 | ; |

欧文花了大量时间寻找他想要的所有东西；

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊbɑːdi] [ - ]

| he | had | nobody | [ | 91 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 无人 | [ | - | ] |

他孤身一人[91]

[tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] [strɔːz] ['redi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['pleɪtɪd; 'plætɪd] ;

| to | hold | the | straws | ready | for | him | as | he | plaited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抓住 | 这 | 吸管 | 准备好 | 为了 | 他 | 作为 | 他 | 编织 | ; |

在他编辫子的时候，帮他把稻草准备好；

['ðerfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][hɪm'self] , ['evri] [taɪm][hiː; hi]['wɑːntɪd]

| therefore | he | was | forced | to | go | for | them | himself | , | every | time | he | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 去 | 为了 | 他们 | 他自己 | , | 每一个 | 时间 | 他 | 通缉 |

[ðem; ðəm] ;

| them | ; |
|---|---|
| 他们 | ; |

因此，每次他想要这些东西时，都只能亲自去拿。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔ:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['sɔ:rtɪd][ɪn][naɪs] ['bʌndlz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][wɪnd] [blu:]

| and | his | straws | were | not | sorted | in | nice | bundles | for | him | ; | the | wind | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 吸管 | 是 | 不是 | 已排序 | 在 | 好的 | 捆绑 | 为了 | 他 | ; | 这 | 风 | 吹 |

[ðem; ðəm][ə'baʊt] ;

| them | about | ; |
|---|---|---|
| 他们 | 关于 | ; |

而且他的稻草也没有被整齐地捆成一捆一捆地给他；风把它们吹得乱七八糟；

[ænd; ənd][hi:; hi]['weɪstɪd][hæf][æn; ən]['aʊər] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] .

| and | he | wasted | half | an | hour | , | at | least | , | in | running | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 浪费 | 一半 | 一个 | 小时 | , | 在 | 至少 | , | 在 | 跑步 | 后 | 他们 | . |

他至少浪费了半个小时去追赶他们。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [tu:; tə][kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [rʌf] ['ɛndz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;

| Besides | this | , | he | had | no | friend | to | cut | off | the | rough | ends | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 他 | 有 | 不 | 朋友 | 到 | 切 | 离开 | 这 | 粗糙的 | 结束 | 为了 | 他 | ; |

除此之外，他也没有朋友帮他修剪掉粗糙的毛发；

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi]['eni][wʌn][tu:; tə][soʊ][ðə; ði][plæts] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd]

| nor | had | he | any | one | to | sew | the | plaits | together | ; | and | though | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 他 | 任何 | 一 | 到 | 缝 | 这 | 辫子 | 一起 | ; | 和 | 尽管 | 他 | 可以 |

[pleɪt] [ - ]

| plait | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| 编 | [ | - | ] |

他也没有人能把辫子缝起来；虽然他会编辫子[92]

['kwɪkli] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] ['kwɪkli] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv]

| quickly | , | he | could | not | sew | quickly | ; | for | he | was | not | used | to | this | kind | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | , | 他 | 可以 | 不是 | 缝 | 迅速地 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 用过的 | 到 | 这 | 种类 | 的 |

[wɜ:rk] .

| work | . |
|---|---|
| 工作 | . |

他缝得不快，因为他不习惯这种工作。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ɪk'stri:mli] [fɔ:r; fər][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| He | wished | extremely | for | Marianne | to | do | it | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 希望 | 极其 | 为了 | 玛丽安娜 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 他 | . |

他非常希望玛丽安能为他做这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [fʊl] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɪn] ['θredɪŋ] [hɪz; ɪz]['ni:d(ə)l] ,

| He | was | once | a | full | quarter | of | an | hour | in | threading | his | needle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一次 | 一个 | 满的 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 在 | 螺纹 | 他的 | 针 | , |

他曾经花了整整十五分钟才穿好一根针。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] — [ðen] [hi:; hi] [spent] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]

| of | which | the | eye | was | too | small | — | Then | he | spent | another | quarter | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 也 | 小的 | — | 然后 | 他 | 花费 | 其他 | 四分之一 | 的 | 一个 |

['aʊər][ɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [aɪ] ;

| hour | in | looking | for | one | with | a | larger | eye | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 在 | 寻找 | 为了 | 一 | 和 | 一个 | 更大的 | 眼睛 | ; |

其中一只眼睛太小——于是他又花了十五分钟寻找一只眼睛更大的眼睛；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] [wʊd] [lend][hɪm; ɪm]

| and | he | could | not | find | it | at | last | , | and | nobody | would | lend | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可以 | 不是 | 寻找 | 它 | 在 | 最后的 | , | 和 | 无人 | 会 | 借 | 他 |

[ə'nʌðər] — [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ - ]

| another | — | When | he | had | done | [ | 93 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | — | 什么时候 | 他 | 有 | 完毕 | [ | - | ] |

最后他还是找不到，也没有人愿意再借给他一本——当他完成[93]

['soʊɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər] ['pleɪtɪŋ] ; [ðæt] [ɪz] ,

| **sewing** | **,** | **he** | **found** | **that** | **his** | **hand** | **was** | **out** | **for** | **plaiting** | **;** | **that** | **is** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缝纫 | , | 他 | 成立 | 那 | 他的 | 手 | 曾是 | 出去 | 为了 | 编织 | ; | 那 | 是 | , |

他开始缝纫，却发现自己更擅长编辫子；也就是说，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [pleɪt] [soʊ] ['kwɪkli] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] ;

| **he** | **could** | **not** | **plait** | **so** | **quickly** | **after** | **his** | **fingers** | **had** | **just** | **been** | **used** | **to** | **another** | **kind** | **of** | **work** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 编 | 所以 | 迅速地 | 后 | 他的 | 手指 | 有 | 只是 | 到过 | 用过的 | 到 | 其他 | 种类 | 的 | 工作 | ; |

他的手指刚刚做过其他工作，所以编辫子的速度慢了下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['smuːðɪŋ] [ðə; ðɪ] [strɔːz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hevi] ['aɪərn] ,

| **and** | **when** | **he** | **had** | **been** | **smoothing** | **the** | **straws** | **with** | **a** | **heavy** | **iron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 有 | 到过 | 平滑 | 这 | 吸管 | 和 | 一个 | 重的 | 铁 | , |

当他用一把沉重的熨斗把稻草熨平时，

[hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪd(ə)l] ;

| **his** | **hand** | **trembled** | **afterwards** | **for** | **some** | **minutes** | **,** | **during** | **which** | **time** | **he** | **was** | **forced** | **to** | **be** | **idle** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 颤抖 | 然后 | 为了 | 一些 | 分钟 | , | 期间 | 哪个 | 时间 | 他 | 曾是 | 强制 | 到 | 是 | 闲置的 | ; |

之后他的手颤抖了几分钟，在此期间他被迫无所事事；

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [taɪm] [baɪ] ['duːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;

| **thus** | **it** | **was** | **that** | **he** | **lost** | **time** | **by** | **doing** | **every** | **thing** | **for** | **himself** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 它 | 曾是 | 那 | 他 | 丢失的 | 时间 | 经过 | 正在做 | 每一个 | 事物 | 为了 | 他自己 | ; |

因此，他事事亲力亲为，浪费了不少时间；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lɔːst] [bʌt; bət] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ - ] **94** [ - ]

| **and** | **though** | **he** | **lost** | **but** | **few** | **minutes** | **or** | **seconds** | **[** | **94** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 丢失的 | 但 | 很少 | 分钟 | 或者 | 秒 | [ | - | ] |

虽然他只损失了几分钟或几秒钟[94]

[ɪn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] , [jet] , [wen] [ɔːl] [ðiːz] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tə'geðər] ,

| **in** | **each** | **particular** | **,** | **yet** | **,** | **when** | **all** | **these** | **minutes** | **and** | **seconds** | **were** | **added** | **together** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每个 | 特别的 | , | 然而 | , | 什么时候 | 全部 | 这些 | 分钟 | 和 | 秒 | 是 | 额外 | 一起 | , |

然而，在每一件事中，当所有这些分钟和秒加起来时，

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .

| **they** | **made** | **a** | **great** | **difference** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | . |

它们发挥了巨大的作用。

" [haʊ] [fæst] , [haʊ] ['veri] [fæst] , [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] ! [ænd; ənd] [haʊ] ['merəli] ! " [sed] [ 'əuin ] ;

| **"** | **How** | **fast** | **,** | **how** | **very** | **fast** | **,** | **they** | **go** | **on** | **!** | **and** | **how** | **merrily** | **!** | **"** | **said** | **Owen** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 快速地 | , | 如何 | 非常 | 快速地 | , | 他们 | 去 | 在 | ! | 和 | 如何 | 兴高采烈地 | ! | " | 说 | 欧文 | ; |

"他们走得真快，真快！而且走得真开心！"欧文说；

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] — " [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ɜːrn] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['θɜːrzdeɪ] ;

| **as** | **he** | **looked** | **at** | **his** | **former** | **companions** | **—** | **"** | **I** | **am** | **sure** | **I** | **shall** | **never** | **earn** | **sixpence** | **for** | **myself** | **before** | **Thursday** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 以前的 | 同伴 | — | " | 我 | 是 | 当然 | 我 | 将 | 绝不 | 赚 | 六便士 | 为了 | 我 | 前 | 周四 | ; |

他看着他以前的同伴们——"我敢肯定，在星期四之前，我永远也挣不到六便士；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - ['ɔːrtʃərd] — [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]
**and** **I** **shall** **not** **be** **able** **to** **go** **to** **the** **cherry** **-** **orchard** **—** **I** **am** **very**
和 我 将 不是 是 有能力的 到 去 到 这 樱桃 - 果园 — 我 是 非常
['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['træmpld] [ɑːn][jʊr; jər] ['tʃeriːz] ;
**sorry** **that** **I** **trampled** **on** **your** **cherries** **;**
对不起 那 我 践踏 在 你的 樱桃 ;

我不能去樱桃园了——我很抱歉踩坏了你的樱桃;

[aɪ][ˌeɪ 'em]['veri] [ - ]
**I** **am** **very** **[** **95** **]**
我 是 非常 [ - ]

我非常[95]

['sɑːri] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['hjuːmər] — [aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] . "
**sorry** **that** **I** **was** **so** **ill** **-** **humoured** **—** **I** **will** **never** **be** **cross** **any** **more** **.** **"**
对不起 那 我 曾是 所以 患病的 - 幽默 — 我 将要 绝不 是 叉 任何 更多的 . "

很抱歉我刚才那么不高兴——我以后再也不会生气了。

" [hiː; hi][ɪz]['veri] ['sɑːri] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] - ['hjuːmər] ;
**"** **He** **is** **very** **sorry** **,** **that** **he** **was** **so** **ill** **-** **humoured** **;**
" 他 是 非常 对不起 , 那 他 曾是 所以 患病的 - 幽默 ;

"他非常抱歉自己当时心情不好;

[hiː; hi][ɪz]['veri] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] ['træmpld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['tʃeriːz] , " [kraɪd][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ;
**he** **is** **very** **sorry** **that** **he** **trampled** **on** **our** **cherries** **,** **"** **cried** **Marianne** **;**
他 是 非常 对不起 那 他 践踏 在 我们的 樱桃 , " 哭 玛丽安娜 ;

"他很抱歉踩坏了我们的樱桃,"玛丽安喊道;

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; [hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] . "
**"** **do** **you** **hear** **what** **he** **says** **;** **he** **will** **never** **be** **cross** **any** **more** **.** **"**
" 做 你 听到 什么 他 说道 ; 他 将要 绝不 是 叉 任何 更多的 . "

"你听到他说什么了吗? 他以后再也不会生气了。"

" [jes] , [wiː; wi] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " ['ænsər] - ;
**"** **Yes** **,** **we** **hear** **what** **he** **says** **,** **"** **answered** **Cymon** **;**
" 是的 , 我们 听到 什么 他 说道 , " 回答 - ;

"是的, 我们听到了他的话,"西蒙回答道;

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][æz; əz][hiː; hi] [sez] . "
**"** **but** **how** **can** **we** **be** **sure** **that** **he** **will** **do** **as** **he** **says** **.** **"**
" 但 如何 能 我们 是 当然 那 他 将要 做 作为 他 说道 . "

"但是我们如何才能确定他会说到做到呢? "

" [oʊ] , " [kraɪd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ - ]
**"** **Oh** **,** **"** **cried** **another** **of** **his** **[** **96** **]**
" 哦 , " 哭 其他 的 他的 [ - ]

"哦,"他的另一个[96]叫道

[kəm'pænjənz] , " [hiː; hi][hæz; həz][faʊnd] [aʊt][æt; ət][læst] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː][æz; əz][hiː; hi] [wʊd]
**companions** **,** **"** **he** **has** **found** **out** **at** **last** **that** **he** **must** **do** **as** **he** **would**
同伴 , " 他 有 成立 出去 在 最后的 那 他 必须 做 作为 他 会
[biː; bi] [dʌn] [baɪ] . "
**be** **done** **by** **.** **"**
是 完毕 经过 . "

同伴们说: "他终于明白, 己所不欲, 勿施于人。"

" [aɪ] , " [sed] [ə'nʌðər] ; " [ænd; ənd][hiː; hi][faindz] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [gʊd] - ['hjuːmər]
**"** **Aye** **,** **"** **said** **another** **;** **"** **and** **he** **finds** **that** **we** **who** **are** **good** **-** **humoured**
" 是的 , " 说 其他 ; " 和 他 发现 那 我们 WHO 是 好的 - 幽默
[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,
**and** **good** **-** **natured** **to** **one** **another** **,**
和 好的 - 自然 到 一 其他 ,

"是的,"另一个人说; "他发现我们这些彼此之间性情温和、和蔼可亲的人,

[duː] ['betər] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][soʊ]['klevər] . "

| do | better | even | than | he | who | is | so | quick | and | so | clever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 更好的 | 甚至 | 比 | 他 | WHO | 是 | 所以 | 快的 | 和 | 所以 | 聪明的 | . | " |

甚至要比那个如此敏捷聪明的人做得更好。

" [bʌt; bət] [ɪf] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd][soʊ]['klevər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] - ['hjuːmər]

| " | But | if | , | besides | being | so | quick | and | so | clever | , | he | was | good | - | humoured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 如果 | , | 除了 | 存在 | 所以 | 快的 | 和 | 所以 | 聪明的 | , | 他 | 曾是 | 好的 | - | 幽默 |

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

| and | good | - | natured | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | - | 自然 | , |

"但是，如果他除了反应敏捷、聪明伶俐之外，还性格温和、和蔼可亲，

" [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] , " [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [hiː; hi] [plæts] [ə; eɪ]

| " | said | Marianne | , | " | he | would | be | of | great | use | to | us | ; | he | plaits | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 玛丽安娜 | , | " | 他 | 会 | 是 | 的 | 伟大的 | 使用 | 到 | 我们 | ; | 他 | 辫子 | 一个 |

[væst] [diːl] [ - ]

| vast | deal | [ | 97 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 广阔的 | 交易 | [ | - | ] |

"玛丽安说，'他对于我们来说将大有帮助；他编织了很多东西[97]。'

['fæstər][ðæn; ðən] ['meri] [dʌz] , [ænd; ənd] ['meri] [plæts] ['fæstər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] — [kʌm] ,

| faster | than | Mary | does | , | and | Mary | plaits | faster | than | any | of | us | — | Come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快点 | 比 | 玛丽 | 做 | , | 和 | 玛丽 | 辫子 | 快点 | 比 | 任何 | 的 | 我们 | — | 来 | , |

[let][ˌjuː 'es][traɪ][hɪm; ɪm] ,

| let | us | try | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 尝试 | 他 | , |

比玛丽快多了，玛丽编辫子比我们任何人都快——来，我们试试他吧。

[let][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] . "

| let | him | come | in | amongst | us | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 来 | 在 | 在 | 我们 | . | " |

让他加入我们吧。

" [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['meni] ['vɔɪsɪz] ; " [hiː; hi] [wɪl] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

| " | No | , | No | , | No | , | " | cried | many | voices | ; | " | he | will | quarrel | with | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 不 | , | " | 哭 | 许多 | 声音 | ; | " | 他 | 将要 | 争吵 | 和 | 我们 | ; |

"不，不，不，"许多人喊道；"他会和我们吵架的；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['kwɔːrəlɪŋ] — [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd]

| and | we | have | no | time | for | quarrelling | — | We | are | all | so | quiet | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 不 | 时间 | 为了 | 争吵 | — | 我们 | 是 | 全部 | 所以 | 安静的 | 和 |

['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

| happy | without | him | ! |
|---|---|---|---|
| 快乐的 | 没有 | 他 | ! |

我们没有时间争吵——没有他，我们都如此安静快乐！

— [let] [hɪm; ɪm][wɜːrk][baɪ][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] .

| — | Let | him | work | by | himself | , | as | he | said | he | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 让 | 他 | 工作 | 经过 | 他自己 | , | 作为 | 他 | 说 | 他 | 会 | . |

—就让他像他所说的那样独自工作吧。

" [ 'əuin ] [went] [ɑːn] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ][hɪm'self] ; [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ - ]

| " | Owen | went | on | , | working | by | himself | ; | he | made | all | the | [ | 98 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欧文 | 去 | 在 | , | 在职的 | 经过 | 他自己 | ; | 他 | 制成 | 全部 | 这 | [ | - | ] |

"欧文继续独自工作；他完成了所有[98]

[heɪst] [ðæt] [hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ['θɜːrzdeɪ] [keɪm] ,

| haste | that | he | possibly | could | ; | but | Thursday | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | 那 | 他 | 可能 | 可以 | ; | 但 | 周四 | 来了 | , |

他尽可能地加快了速度；但星期四还是来了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] — [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [pæst] [baɪ][hɪm; ɪm]

| and | his | work | was | not | nearly | finished | — | His | companions | passed | by | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 工作 | 曾是 | 不是 | 几乎 | 完成的 | — | 他的 | 同伴 | 通过了 | 经过 | 他 |

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɪnɪʃt] [wɜːrk][ɪn][ðer; ðər][hændz] — [iːtʃ] ,

| with | their | finished | work | in | their | hands | — | Each | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 完成的 | 工作 | 在 | 他们的 | 双手 | — | 每个 | , |

他的工作远未完成——他的同伴们手里拿着各自完成的工作从他身边经过——每个人，

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [sed] , " [wʌt] , [hæv; həv][nɑːt][juː; jʊ] [dʌn] [jet] , [ 'əuin ] ?

| as | they | passed | , | said | , | " | What | , | have | not | you | done | yet | , | Owen | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 通过了 | , | 说 | , | " | 什么 | , | 有 | 不是 | 你 | 完毕 | 然而 | , | 欧文 | ? |

他们经过时，说道："什么，你还没做完吗，欧文？"

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðer; ðər] [deɪm] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['redi]

| " | and | then | they | walked | on | to | the | table | where | their | Dame | was | sitting | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 他们 | 步行 | 在 | 到 | 这 | 桌子 | 在哪里 | 他们的 | 贵妇人 | 曾是 | 坐着 | 准备好 |

[tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ['sɪkspəns] .

| to | pay | them | their | sixpences | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 支付 | 他们 | 他们的 | 六便士 | . |

然后他们走到桌子旁，他们的夫人正坐在那里准备付给他们六便士。

[ʃiː; ʃi] ['meʒərd] [ðer; ðər][wɜːrk] , [ænd; ənd][ɪg'zæmɪnd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː]

| She | measured | their | work | , | and | examined | it | ; | and | when | she | saw | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 测量 | 他们的 | 工作 | , | 和 | 检查 | 它 | ; | 和 | 什么时候 | 她 | 锯 | 那 | 它 |

[wʌz; wəz] [wel] [ - ]

| was | well | [ | 99 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 出色地 | [ | - | ] |

她衡量了他们的工作，并进行了检查；当她看到工作做得很好时[99]

[dʌn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɜkmən] [ænd; ənd] ['wɜːkwɪmɪn] [ðə; ði] ['sɪkspəns]

| done | , | she | gave | to | each | of | her | little | workmen | and | workwomen | the | sixpence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完毕 | , | 她 | 给予 | 到 | 每个 | 的 | 她 | 小的 | 工人 | 和 | 女工 | 这 | 六便士 |

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːrnd] ,

| which | they | had | earned | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他们 | 有 | 获得 | , |

做完事后，她把每个小工人和女工挣到的六便士分给了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪrz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| and | she | said | , | " | I | hope | , | my | dears | , | that | you | will | be | happy | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 说 | , | " | 我 | 希望 | , | 我的 | 亲爱的们 | , | 那 | 你 | 将要 | 是 | 快乐的 | 这 | 晚上 | . |

她说："亲爱的们，我希望你们今晚会很开心。"

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['dʒɔɪfl] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] ['sɪkspəns] [ɪn][ðer; ðər][hændz] [ðeɪ]

| " | They | all | looked | joyful | ; | and | as | they | held | their | sixpences | in | their | hands | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 全部 | 看起来 | 快乐 | ; | 和 | 作为 | 他们 | 握住 | 他们的 | 六便士 | 在 | 他们的 | 双手 | 他们 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

"他们看起来都很高兴；他们手里拿着六便士，说道：

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [helpt] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ɜːrnd] [ðɪs] ['mʌni] ;

| " | If | we | had | not | helped | one | another | , | we | should | not | have | earned | this | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 帮助 | 一 | 其他 | , | 我们 | 应该 | 不是 | 有 | 获得 | 这 | 钱 | ; |

"如果我们没有互相帮助，我们就无法赚到这笔钱；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - ['ɔːrtʃərd] . " [ - ]

| and | we | should | not | be | able | to | go | to | the | cherry | - | orchard | . | " | [ | 100 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 应该 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | 到 | 这 | 樱桃 | - | 果园 | . | " | [ | - | ] |

我们不应该能够去樱桃园。[100]

" [pʊr] [ 'əuin ] ! " ['wɪspəd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] , " [lʊk] [haʊ]
**" Poor Owen ! " whispered Marianne to her companions , " look how**
" 贫穷的 欧文 ! " 低声说道 玛丽安娜 到 她 同伴 , " 看 如何
['meləŋkɑ:li] [hi:; hi][ɪz] ,
**melancholy he is ,**
忧郁 他 是 ,

"可怜的欧文！"玛丽安低声对同伴们说，"你看他多么忧郁啊！"

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ! — [si:] !
**sitting there alone at his work ! — See !**
坐着 那里 独自的 在 他的 工作 ! — 看 !

他一个人坐在那里工作！——看！

[hɪz; ɪz][hændz]['tremb(ə)l] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][ðə; ði] [strɔ:z] ;
**his hands tremble , so that he can scarcely hold the straws ;**
他的 双手 颤抖 , 所以 那 他 能 几乎 抓住 这 吸管 ;

他的双手颤抖，几乎拿不住稻草；

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] ['nɪrli] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][ɪn][taɪm] , [hi:; hi]['kænɑ:t][goʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
**he will not have nearly finished his work in time , he cannot go with us . "**
他 将要 不是 有 几乎 完成的 他的 工作 在 时间 , 他 不能 去 和 我们 . "

他来不及完成工作，不能和我们一起去。

" [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['træmpld] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃeri:z] ; [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][wi:; wi]
**" He should not have trampled upon our cherries ; and then perhaps we**
" 他 应该 不是 有 践踏 之上 我们的 樱桃 ; 和 然后 也许 我们
[maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm; ɪm] ,
**might have helped him ,**
可能 有 帮助 他 ,

"他不应该踩坏我们的樱桃；那样的话，或许我们还能帮帮他。"

" [sed] - . [ - ]
**" said Cymon . [ 101 ]**
" 说 - . [ - ]

西蒙说道。[101]

" [let] [ju: 'es][help][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd]['træmp(ə)l][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tʃeri:z] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd]
**" Let us help him , though he did trample on our cherries , " said the good**
" 让 我们 帮助 他 , 尽管 他 做过 践踏 在 我们的 樱桃 , " 说 这 好的
- ['neɪtʃərd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ,
**- natured Marianne ,**
- 自然 玛丽安娜 ,

"虽然他踩坏了我们的樱桃，但我们还是帮帮他吧，"善良的玛丽安说道。

— " [hi:; hi][ɪz] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] ['nevər][bi:; bi][soʊ] [ɪl] -
**— " He is sorry for what he did , and he will never be so ill -**
— " 他 是 对不起 为了 什么 他 做过 , 和 他 将要 绝不 是 所以 患病的 -
['hju:mər] [ɔ:r] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ə'gen] — [kʌm] ,
**humoured or ill - natured again — Come ,**
幽默 或者患病的 - 自然 再次 — 来 ,

"他为自己的所作所为感到后悔，以后再也不会那么暴躁或心怀恶意了——来吧，

[let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] — [ɪf] [wi:; wi][ɔ:l][help] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz][wɜ:rk]
**let us go and help him — If we all help , we shall have his work**
让 我们 去 和 帮助 他 — 如果 我们 全部 帮助 , 我们 将 有 他的 工作
['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] ,
**finished in time ,**
完成的 在 时间 ,

我们去帮他吧——如果我们都帮忙，就能按时完成他的工作。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] .
**and** **then** **we** **shall** **all** **be** **happy** **together** **.**
和 然后 我们 将 全部 是 快乐的 一起 .

那样我们就能一起幸福快乐了。

" [æz; əz][ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn][spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [druː] - [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ 'əuin ]
**"** **As** **Marianne** **spoke** **,** **she** **drew** **Cymon** **near** **to** **the** **corner** **where** **Owen**
" 作为 玛丽安娜 辐 , 她 画 - 靠近 到 这 角落 在哪里 欧文
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ; [ - ]
**was** **sitting** **;** **[** **102** **]**
曾是 坐着 ; [ - ]

“玛丽安说话的时候，把西蒙拉到欧文坐着的角落附近；[102]

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər][kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] .
**and** **all** **her** **companions** **followed** **.**
和 全部 她 同伴 随后 .

她的所有同伴都跟了上去。

" [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['ɔːfər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [let][ˌjuː 'es][traɪ] ['weðər] [hiː; hi][ɪz][naʊ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
**"** **Before** **we** **offer** **to** **help** **him** **,** **let** **us** **try** **whether** **he** **is** **now** **inclined** **to**
" 前 我们 提供 到 帮助 他 , 让 我们 尝试 无论 他 是 现在 倾斜 到
[biː; bi] [gʊd] - ['hjuːmər] ,
**be** **good** **-** **humoured** **,**
是 好的 - 幽默 ,

“在我们提出帮助他之前，让我们先试探一下他现在是否心情愉快。”

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] . "
**and** **good** **-** **natured** **.** **"**
和 好的 - 自然 . "

而且性情温和。

" [jes] , [jes] , [let][ˌjuː 'es][traɪ] [ðæt] [fɜːrst] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
**"** **Yes** **,** **yes** **,** **let** **us** **try** **that** **first** **,** **"** **said** **his** **companions** **.**
" 是的 , 是的 , 让 我们 尝试 那 第一的 , " 说 他的 同伴 .

“是啊，是啊，我们先试试那个吧。”他的同伴们说道。

" [ 'əuin ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , " — [sed]
**"** **Owen** **,** **you** **will** **not** **have** **done** **time** **enough** **to** **go** **with** **us** **,** **"** **—** **said**
" 欧文 , 你 将要 不是 有 完毕 时间 足够的 到 去 和 我们 , " — 说
- .
**Cymon** **.**
- .

“欧文，你服刑的时间还不够长，不能和我们一起走。”西蒙说道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] [ 'əuin ] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ;
**"** **No** **,** **indeed** **,** **"** **said** **Owen** **,** **"** **I** **shall** **not** **;**
" 不 , 的确 , " 说 欧文 , " 我 将 不是 ;

“不，的确如此，”欧文说，“我不会；

['ðerfɔːr] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [aɪ]
**therefore** **I** **may** **as** **well** **give** **up** **all** **thoughts** **of** **it** **—** **It** **is** **my** **own** **fault** **,** **I**
所以 我 可能 作为 出色地 给 向上全部 想法 的 它 — 它 是 我的 自己的 过错 , 我
[noʊ] . " [ - ]
**know** **.** **"** **[** **103** **]**
知道 . " [ - ]

因此，我还是放弃所有关于这件事的想法吧——我知道，这是我自己的错。[103]

" [wel] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ] [jɔːr'self] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
" **Well , but as you cannot go yourself , you will not want your pretty little**
" 出色地 , 但 作为 你 不能 去 你自己 , 你 将要 不是 想 你的 漂亮的 小的
['bæskɪt] ;
**basket ;**
篮子 ;

"但是，既然你不能亲自去，你也不会想要你那漂亮的小篮子了；

[wɪl] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][tuː; tə][hoʊld]['aʊər; ɑːr] ['tʃeriːz] ? "
**will you lend it to us to hold our cherries ? "**
将要 你 借 它 到 我们 到 抓住 我们的 樱桃 ? "

你能借给我们装樱桃吗?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " [kraɪd] [ 'əuin ] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] :
" **Yes , I will with pleasure , " cried Owen , jumping up to fetch it :**
" 是的 , 我 将要 和 乐趣 , " 哭 欧文 , 跳 向上 到 拿来 它 :

"好的，我很乐意，"欧文喊道，跳起来去拿东西：

" [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
" **Now he is good - natured , I am sure , " said Marianne .**
" 现在 他 是 好的 - 自然 , 我 是 当然 , " 说 玛丽安娜 .

"我相信他现在性情温和，"玛丽安说。

" [ðɪs] ['pleɪtɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [wel] [dʌn] [æz; əz]['aʊərz] , " [sed] - ,
" **This plaiting of yours is not nearly so well done as ours , " said Cymon ,**
" 这 编织 的 你的 是 不是 几乎 所以 出色地 完毕 作为 我们的 , " 说 - ,

"你们的编织技艺远不如我们的精湛，"西蒙说道。

" [lʊk] [haʊ] [ʌn'iːv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . " [ - ]
" **look how uneven it is . " [ 104 ]**
" 看 如何 不均匀 它 是 . " [ - ]

"你看它多么不平整。"[104]

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʌn'iːv(ə)n] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] [ 'əuin ] .
" **Yes , it is rather uneven , indeed , " replied Owen .**
" 是的 , 它 是 相当 不均匀 , 的确 , " 回复 欧文 .

"是的，确实不太均衡，"欧文回答道。

- [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʌn'twɪst] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['oʊənz] [wɜːrk] ;
**Cymon began to untwist some of Owen's work ;**
- 开始 到 解开 一些 的 欧文的 工作 ;

西蒙开始解开欧文的一些作品；

[ænd; ənd] [ 'əuin ] [bɔːr] [ðɪs] ['traɪəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['tempər] .
**and Owen bore this trial of his patience with good temper .**
和 欧文 钻孔 这 审判 的 他的 耐心 和 好的 脾气 .

欧文以良好的脾气忍受了这场耐心的考验。

" [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , - , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] ; " [ðɪs] [ɪz]
" **Oh , you are pulling it all to pieces , Cymon , " said Marianne ; " this is**
" 哦 , 你 是 拉 它 全部 到 件 , - , " 说 玛丽安娜 ; " 这 是
[nɑːt] [fer] . "
**not fair . "**
不是 公平的 . "

"哦，你把一切都搞砸了，西蒙，"玛丽安说；"这不公平。"

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fer] , " [sed] - ; " [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [ʌn'dʌn] ['oʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] ;
" **Yes , it is fair , " said Cymon ; " for I have undone only an inch ;**
" 是的 , 它 是 公平的 , " 说 - ; " 为了 我 有 未完成 仅有的 一个 英寸 ;

"是的，这很公平，"西蒙说；"因为我只拆掉了一寸；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz] ['meni] [ɪntʃɪz] [fɔːr; fər][ 'əuin ][æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] ,

| and | I | will | do | as | many | inches | for | Owen | as | he | pleases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 做 | 作为 | 许多 | 英寸 | 为了 | 欧文 | 作为 | 他 | 请 | , |

我会按照欧文的要求，给他缝多少英寸就缝多少英寸。

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [siː] [hiː; hi][ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] . " [ - ]

| now | that | I | see | he | is | good | - | humoured | . | " | [ | 105 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我 | 看 | 他 | 是 | 好的 | - | 幽默 | . | " | [ | - | ] |

现在看来他性情温和。[105]

[ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ 'əuin ] ;

| Marianne | immediately | sat | down | to | work | for | Owen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽安娜 | 立即地 | 卫星 | 向下 | 到 | 工作 | 为了 | 欧文 | ; |

玛丽安立即坐下来为欧文工作；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| and | Cymon | and | all | his | companions | followed | her | example | — | It | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 和 | 全部 | 他的 | 同伴 | 随后 | 她 | 例子 | — | 它 | 曾是 |

[naʊ] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] ['tʃeri] - ['ɔːrtʃərd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] ;

| now | two | hours | before | the | time | when | the | cherry | - | orchard | was | to | be | opened | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 二 | 小时 | 前 | 这 | 时间 | 什么时候 | 这 | 樱桃 | - | 果园 | 曾是 | 到 | 是 | 打开 | ; |

西蒙和他的所有同伴都效仿了她的做法——现在距离樱桃园开放还有两个小时；

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['aʊərz] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][soʊ] [ˌekspə'dɪʃəsli] , [ðæt] [ðeɪ] [kəm'pliːtɪd]

| and | during | these | two | hours | , | they | went | on | so | expeditiously | , | that | they | completed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这些 | 二 | 小时 | , | 他们 | 去 | 在 | 所以 | 迅速地 | , | 那 | 他们 | 完全的 |

[ðə; ði][wɜːrk] .

| the | work | . |
|---|---|---|
| 这 | 工作 | . |

在这两个小时内，他们以惊人的速度完成了这项工作。

[ 'əuin ] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeri] - ['ɔːrtʃərd] ,

| Owen | went | with | them | to | the | cherry | - | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧文 | 去 | 和 | 他们 | 到 | 这 | 樱桃 | - | 果园 | , |

欧文和他们一起去了樱桃园。

[wer] [ðeɪ] [spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [tə'geðər] ['veri] ['hæpɪli] — [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər]

| where | they | spent | the | evening | all | together | very | happily | — | As | he | was | sitting | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 花费 | 这 | 晚上 | 全部 | 一起 | 非常 | 快乐地 | — | 作为 | 他 | 曾是 | 坐着 | 在下面 |

[ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ - ]

| a | tree | with | his | [ | 106 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 树 | 和 | 他的 | [ | - | ] |

他们一起度过了一个非常快乐的夜晚——当他和他的[106]坐在树下时

[kəm'pænjənz] ['iːtɪŋ] [ðə; ði][raɪp] ['tʃeriːz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , — " [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ,

| companions | eating | the | ripe | cherries | , | he | said | to | them | , | — | " | Thank | you | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同伴 | 吃 | 这 | 成熟 | 樱桃 | , | 他 | 说 | 到 | 他们 | , | — | " | 感谢 | 你 | 全部 | , |

[fɔːr; fər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː] ;

| for | helping | me | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 帮助 | 我 | ; |

同伴们正在吃成熟的樱桃，他对他们说："谢谢你们帮助我；

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [naʊ] ['iːtɪŋ] [ðiːz] [raɪp] ['tʃeriːz] ,

| I | should | not | have | been | here | now | eating | these | ripe | cherries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 这里 | 现在 | 吃 | 这些 | 成熟 | 樱桃 | , |

我不应该在这里吃这些熟透的樱桃，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃərd][tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi]

| if | you | had | not | been | so | good | - | natured | to | me | — | I | hope | I | shall | never | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 不是 | 到过 | 所以 | 好的 | - | 自然 | 到 | 我 | — | 我 | 希望 | 我 | 将 | 绝不 | 是 |

[krɔːs] [tuː; tə]['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'gen] ,

| cross | to | any | of | you | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 叉 | 到 | 任何 | 的 | 你 | 再次 | , |

如果你们当初没有对我这么好——我希望我以后再也不会对你们任何人发脾气了。

[wen'evər] [aɪ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] , [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] - ['neɪtʃər][tuː; tə]

| whenever | I | feel | inclined | to | be | cross | , | I | will | think | of | your | good | - | nature | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 我 | 感觉 | 倾斜 | 到 | 是 | 叉 | , | 我 | 将要 | 思考 | 的 | 你的 | 好的 | - | 自然 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

每当我想要生气的时候，我就会想起你对我的好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃeri] - ['ɔːrtʃərd] .

| and | of | THE | CHERRY | - | ORCHARD | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 樱桃 | - | 果园 | . |

以及樱桃园。

" ['prɪntɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['braɪɝ] , ['braɪdwəl] - ['hɑːspɪt(ə)l] , [brɪdʒ] - [striːt] .

| " | Printed | by | H | . | Bryer | , | Bridewell | - | Hospital | , | Bridge | - | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 打印 | 经过 | H | . | 布赖尔 | , | 拘留所 | - | 医院 | , | 桥 | - | 街道 | . |

“由 H. Bryer 印刷，布里德韦尔医院，桥街。

[-] [noʊts] :

| TRANSCRIBER'S | NOTES | : |
|---|---|---|
| 转录员的 | 笔记 | : |

转录员注释：

['ɑːbviəs] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

| Obvious | errors | have | been | corrected | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显的 | 错误 | 有 | 到过 | 已更正 | 作为 | 跟随 | : |

已更正以下明显错误：

[peɪdʒ] - : [jʊrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jɔːrz]

| Page | 36 | : | your's | changed | to | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 你的 | 已更改 | 到 | 你的 |

第36页：your's 改为 yours

[peɪdʒ] - : [jʊrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jɔːrz]

| Page | 39 | : | your's | changed | to | yours |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 你的 | 已更改 | 到 | 你的 |

第39页：your's 改为 yours

[peɪdʒ] - : ['tʃɪldrən] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['tʃɪldrən]

| Page | 61 | : | childen | changed | to | children |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 孩子们 | 已更改 | 到 | 孩子们 |

第 61 页：childen 改为 children

[peɪdʒ] - : [gʊd] ['neɪtʃərd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

| Page | 96 | : | good | natured | changed | to | good | - | natured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 好的 | 自然 | 已更改 | 到 | 好的 | - | 自然 |

第96页：good natured 改为 good-naturaled

[peɪdʒ] - : [jʊrz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd][ɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ɪz]

| Page | 103 | : | your's | changed | to | yours | and | in | changed | to | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 你的 | 已更改 | 到 | 你的 | 和 | 在 | 已更改 | 到 | 是 |

第 103 页：your's 改为 yours，in 改为 is

| [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n][hæz; həz] | [bɪn] | [kəˈrektɪd] | [wɪˈðaʊt] | [noʊt] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **Punctuation** | **has** | **been** | **corrected** | **without** | **note** | **.** |
| 标点 | 有 | 到过 | 已更正 | 没有 | 笔记 | . |

标点符号已修正，但未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神